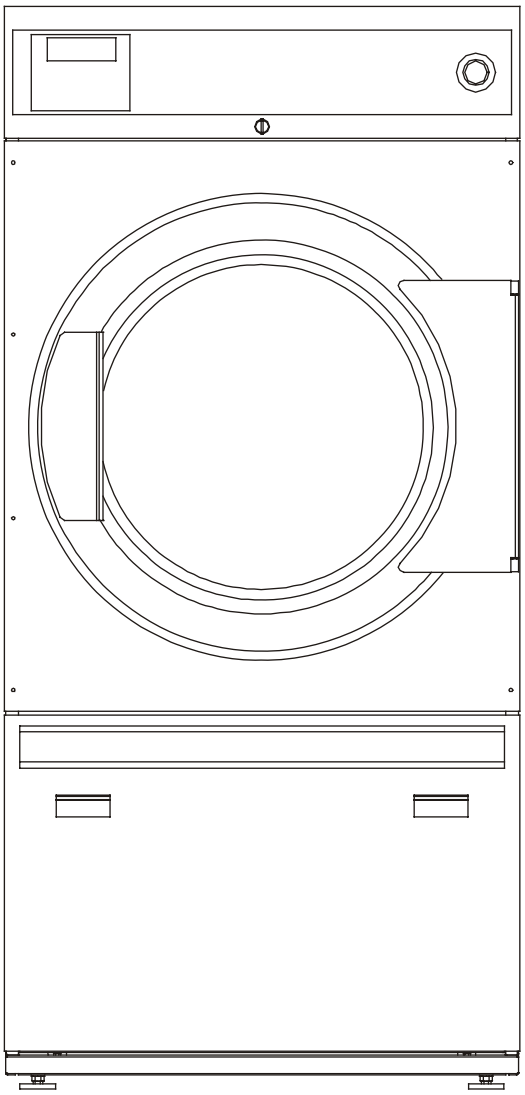
primus

T9-35

USER'S MANUAL
PUBLICATION DATE: 08/05
508 992

INDUSTRIAL TUMBLE DRYERS
WITH ELECTRONIC TIMER
T9, 11, 13, 13/13, 16, 24, 35



USER'S MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE MACHINE
MANUAL DE USO
LIBRETO D'USO

HANDLEDNING FÖR MASKINSTYRNING
ANVISNING TIL MASKINENS BETJENING
OPERATIONS INSTRUKSJONER
KONEEN KÄYTTÖOHJE
MODO DE USAR A MÁQUINA
ΟΔΗΓΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1. CONTENT

GB

1. CONTENT 1
2. WARNINGS AND LABELS 7
2.1. LABELS 7
2.2. INSTRUCTIONS FOR DRYING 7
2.3. WRONG USAGE OF THE MACHINE 8
2.4. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE, ADJUSTMENT AND SAFETY OF PEOPLE 8
3. SYMBOLS ON CONTROL PANEL 9
3.1. FULL CONTROL VERSION 9
3.2. EASY CONTROL VERSION 9
4. OPERATING INSTRUCTIONS 10
4.1. STARTUP 10
4.2. POWER SUPPLY 10
4.3. MANUAL MICROPROCESSOR MODELS 10
4.3.1. FULL CONTROL VERSION 10
4.3.2. EASY CONTROL VERSION 10
4.4. FINISHING THE DRYING CYCLE 11
4.5. EMERGENCY STOP OF THE MACHINE 11
4.6. HOW TO PROCEED ON ERROR MESSAGES 12
4.7. POWER SUPPLY INTERRUPTION 12
4.8. INTERRUPTION OF GAS SUPPLY 12
4.9. RESET OF GAS HEATING 12

1. CONTENU

FR

1. CONTENU 1
2. AVERTISSEMENTS ET ÉTIQUETTES 13
2.1. ÉTIQUETTES 13
2.2. INSTRUCTIONS POUR LE SÉCHAGE 14
2.3. UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE 14
2.4. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN, LE RÉGLAGE ET LA SÉCURITÉ DES PERSONNES 14
3. SYMBOLES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE 15
3.1. VERSION « FULL CONTROL » (COMMANDE INTÉGRALE) 15
3.2. VERSION « EASY CONTROL » (COMMANDE SIMPLIFIÉE) 15
4. INSTRUCTIONS DE SERVICE 16
4.1. MISE EN MARCHE 16
4.2. MISE SOUS TENSION 16
4.3. LANCER LE PROCESSUS DE SÉCHAGE 16
4.3.1. VERSION « FULL CONTROL » 16
4.3.2. VERSION « EASY CONTROL » 17
4.4. TERMINER LA SÉCHAGE 18
4.5. ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE 18
4.6. COMMENT PROCÉDER LORS DES MESSAGES D'ERREURS 18
4.7. INTERRUPTION DANS L'ALIMENTATION EN ÉNERGIE ÉLECTRIQUE 18
4.8. INTERRUPTION DE L'ALIMENTATION EN GAZ 19
4.9. REMISE À L'ÉTAT INITIAL DU CHAUFFAGE À GAZ 19

1. INHALT

DE

1. INHALT 2
2. WARNUNGEN UND SCHILDER 20
2.1. SCHILDER 20
2.2. HINWEISE FÜR DEN TROCKNUNGSVORGANG 21
2.3. FALSCHE MASCHINENANWENDUNG 21
2.4. HINWEISE FÜR WARTUNG, EINRICHTEN UND PERSONENSICHERHEIT 21
3. SYMBOLE AN DER STEUERTAFEL 22
3.1. VERSION „FULL CONTROL“ 22
3.2. VERION „EASY CONTROL“ 22
4. BETRIEBSHINWEISE 23
4.1. START 23
4.2. EINSCHALTEN DER VERSORGUNG 23
4.3. START TROCKNUNGSPROZESS 23
4.3.1. VERSION « FULL CONTROL » 23
4.3.2. VERSION « EASY CONTROL » 24
4.4. BEENDEN DES TROCKNUNGSVORGANGES 25
4.5. MASCHINEN-NOTHALT 25
4.6. VORGANG BEI STÖRUNGSMELDUNGEN 25
4.7. UNTERBRECHUNG DER STROMLIEFERUNG 25
4.8. UNTERBRECHUNG DER GASLIEFERUNG 26
4.9. RESET DER GASHEIZUNG 26

1. INHOUD

NL

1. INHOUD 2
2. WAARSCHUWINGEN EN ETIKETTEN 27
2.1. ETIKETTEN 27
2.2. DROOGINSTRUCTIES 28
2.3. ONJUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE 28
2.4. AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD, INSTELLING EN VEILIGHEID VAN MENSEN 28
3. SYMBOLEN OP HET BEDIENINGSPANEEL 29
3.1. VERSIE „FULL CONTROL“ 29
3.2. VERSIE „EASY CONTROL“ 29
4. BEDRIJFSINSTRUCTIES 30
4.1. START 30
4.2. INSCHAKELEN VAN ELEKTRISCHE ENERGIE 30
4.3. HET DROOGPROCES WORDT GESTART 30
4.3.1. VERSIE « FULL CONTROL » 30
4.3.2. VERSIE « EASY CONTROL » 30
4.4. BEËINDIGING VAN DROGEN 32
4.5. NOODSTOP VAN DE MACHINE 32
4.6. WERKWIJZE BIJ FOUTMELDINGEN 32
4.7. DE TOEVOER VAN ELEKTRISCHE ENERGIE IS ONDERBROKEN 32
4.8. ONDERBREKING VAN GASTOEVOER 32
4.9. RESET VAN GASVERWARMING 33

1. ÍNDICE

ES

1. ÍNDICE 3
2. AVISOS Y RÓTULOS 34
2.1. RÓTULOS 34
2.2. INSTRUCCIONES SOBRE EL SECADO 35
2.3. USO INCORRECTO DE LA MÁQUINA 35
2.4. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO AJUSTE Y SEGURIDAD DE PERSONAS 35
3. SÍMBOLOS EN EL PANEL DE MANDO 36
3.1. VERSIÓN "FULL CONTROL" 36
3.2. VERSIÓN "EASY CONTROL" 36
4. INSTRUCCIONES DE SERVICIO 37
4.1. ARRANQUE 37
4.2. CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN 37
4.3. EL ARRANQUE DEL PROCEDIMIENTO DE SECADO 37
4.3.1. VERSIÓN « FULL CONTROL » 37
4.3.2. VERSIÓN « EASY CONTROL » 37
4.4. FIN DE SECADO 39
4.5. PARO DE EMERGENCIA DE LA MÁQUINA 39
4.6. COMO PROCEDER DURANTE LOS INFORMES DE AVERÍA 39
4.7. CORTE DE LA ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA 39
4.8. CORTE EN EL SUMINISTRO DE GAS 39
4.9. RESET DE LA CALEFACCIÓN DE GAS 40

1. INDICE

IT

1. INDICE 3
2. AVVERTENZE E TARGHETTE 41
2.1. TARGHETTE 41
2.2. ISTRUZIONI PER L´ASCIUGATTURA 42
2.3. L´USO NON CORRETTO DELLA MACCHINA 42
2.4. ISTRUZIONI PER MANUTENZIONE, REGOLAZIONE E SICUREZZA DELLE PERSONE 42
3. SIMBOLI SUL PANNELLO DI COMANDO 43
3.1. VERSIONE „FULL CONTROL“ 43
3.2. VERSIONE „EASY CONTROL“ 43
4. ISTRUZIONI D´ESERCIZIO 44
4.1. AVVIAMENTO 44
4.2. ACCENSIONE DELL´ALIMENTAZIONE 44
4.3. PARTENZA DEL PROGRAMMA DELL'ESSICCAZIONE 44
4.3.1. VERSIONE « FULL CONTROL » 44
4.3.2. VERSIONE « EASY CONTROL » 44
4.4. FINE DELL´ASCIUGATURA 46
4.5. ARRESTO DI SICUREZZA DELLA MACCHINA 46
4.6. COME PROCEDERE CON LE INFORMAZIONI DI GUASTO 46
4.7. L´INTERRUZIONE DELLA FORNITURA DELLA CORRENTE ELETTRICA 46
4.8. INTERRUZIONE DELLA FORNITURA DEL GAS 46
4.9. RESET DEL RISCALDAMENTO A GAS 47

1. INNEHÅL

SE

1. INNEHÅL 4

2. VARNINGAR OCH SKYLTAR 48

2.1. SKYLTAR 48

2.2. ANVISNINGAR FÖR TORKNING 48

2.3. FELAKTIG MASKINENS ANVÄNDNING 49

2.4. ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅL, JUSTERING OCH PERSONSÄKERHET 49

3. SYMBOLER PÅ STYRPANELEN 50

3.1. VERSION „FULL CONTROL“ 50

3.2. VERSION „EASY CONTROL“ 50

4. DRIFTINSTRUKTIONER 51

4.1. START 51

4.2. START AV EL-STRÖMMATNING 51

4.3. TORKNINGPROCESSENS START 51

4.3.1. VERSION « FULL CONTROL » 51

4.3.2. VERSION « EASY CONTROL » 51

4.4. TORKNINGSAVSLUTNING 52

4.5. MASKINENS NÖDSTOPP 52

4.6. HUR UPPFÖRAS VID DEFEKTANMÄLNINGAR 53

4.7. EL-ENERGITILLFÖRSELNS AVBRYTNING 53

4.8. GAS- OCH ÅNGTILLFÖRSELNSAVBRYTNING 53

4.9. RESET AV GASUPPVÄRMNING 53

1. INNHOLD

NO

1. INNHOLD 4

2. ADVARSEL OG SKILT 54

2.1. TEGN 54

2.2. TØRKEANVISNINGER 55

2.3. FEIL BRUK AV MASKINEN 55

2.4. ANVISNINGER FOR VEDLIKEHOLD, ARBEIDSSTILLING OG PERSONSIKKERHET 55

3. SYMBOLER PÅ STYRINGSPANELET 56

3.1. VERSJON „FULL CONTROL“ 56

3.2. VERSJON „EASY CONTROL“ 56

4. DRIFTSANVISNINGER 57

4.1. IGANGSETTING 57

4.2. STRØMMEN SLÅS PÅ 57

4.3. TØRKEPROSSESENS START 57

4.3.1. VERSJON « FULL CONTROL » 57

4.3.2. VERSJON « EASY CONTROL » 57

4.4. TØRKINGEN AVSLUTTES 58

4.5. NØDSTANS 58

4.6. HVORDAN REAGERE PÅ MELDING OM DRIFTSFORSTYRRELSE 59

4.7. STRØMBRUDD 59

4.8. BRUDD AV GASSFØRSEL 59

4.9. NY INSTILLING AV GASSOPPVARMING 59

1. SISÄLTÖ

FI

1. SISÄLTÖ 5
2. VAROITUKSET JA VAROITUSKYLTIT 60
2.1. VAROITUSKYLTIT 60
2.2. KUIVAUSOHJEET 60
2.3. KONEEN VIRHEELLINEN KÄYTTÖ 61
2.4. HUOLTO-, SÄÄTÖ- JA TURVAOHJEET 61
3. VERSION OHJAUSPANEELIN SYMBOLIT 62
3.1. VERSIO „FULL CONTROL“ 62
3.2. VERSIO „EASY CONTROL“ 62
4. KÄYTTÖOHJEET 63
4.1. KÄYNNISTYS 63
4.2. VIRRANSYÖTÖN PÄÄLLE KYTKEMINEN 63
4.3. KUIVAUSPROSESSIN KÄYNNISTÄMINEN 63
4.3.1. VERSIO « FULL CONTROL » 63
4.3.2. VERSIO « EASY CONTROL » 63
4.4. KUIVAUKSEN LOPETTAMINEN 64
4.5. KONEEN HÄTÄPYSÄYTYS 65
4.6. MENETTELY VIRHEILMOITUSTEN YHTEYDESSÄ 65
4.7. MENETTELY SÄHKÖKATKOKSEN YHTEYDESSÄ 65
4.8. KAASUN TAI HÖYRYN TULON KESKEYTYMINEN 65
4.9. KAASULÄMMITYKSEN RESETOIMINEN 65

1. INDHOLD

DK

1. INDHOLD 5
2. ADVARSLER OG FARESEDLER 67
2.1. FARESEDLER 67
2.2. HENVISNINGER VEDRØRENDE TØRRING 68
2.3. MASKINENS IKKE KORREKTE BRUG 68
2.4. HENVISNINGER VEDRØRENDE VEDLIGEHOLD, INDSTILLING OG PERSONERS SIKKERHED 68
3. SYMBOLER PÅ BETJENINGSPANEL 69
3.1. VERSION „FULL CONTROL“ 69
3.2. VERSION „EASY CONTROL“ 69
4. DRIFTSINSTRUKTIONER 70
4.1. START 70
4.2. START AF STRØMFORSYNING 70
4.3. START AF TØRREPROCESSEN 70
4.3.1. VERSION « FULL CONTROL » 70
4.3.2. VERSION « EASY CONTROL » 70
4.4. AFSLUTNING AF TØRRING 71
4.5. MASKINENS NØDSTOP 72
4.6. FREMGANGSMÅDE I TILFÆLDE AF FEJLMELDINGER 72
4.7. STRØMAFBRYDELSE 72
4.8. AFBRYDELSE AF GASSENS LEVERING 72
4.9. RESET AF GASOPVARMNING 72

1. CONTEÚDO

PT

1. CONTEÚDO 6
2. ADVERTÊNCIAS E CHAPAS 74
2.1. CHAPAS 74
2.2. INSTRUÇÕES DE SECAGEM 75
2.3. USO INCORRECTO DA MÁQUINA 75
2.4. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO, AJUSTAMENTO E SEGURANÇA DE PESSOAS 75
3. SÍMBOLOS NO PAINEL DE COMANDO 76
3.1. VERSÃO „FULL CONTROL“ 76
3.2. VERSÃO „EASY CONTROL“ 76
4. INSTRUÇÕES DE SERVIÇO 77
4.1. ARRANQUE 77
4.2. LIGAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO 77
4.3. LIGADO DO PROCESSO DE SECAGEM 77
4.3.1. VERSÃO « FULL CONTROL » 77
4.3.2. VERSÃO « EASY CONTROL » 77
4.4. TERMINAÇÃO DE SECAGEM 78
4.5. PARAGEM DE EMERGÊNCIA 79
4.6. COMO PROCEDER NO CASO DE AVISOS DE DEFEITOS 79
4.7. INTERRUPÇÃO DE ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA ELÉCTRICA 79
4.8. INTERRUPÇÃO DE ALIMENTAÇÃO DE GÁS 79
4.9. RESETAGEM DE AGUECIMENTO A GÁS 79

1. ΠΕΡΙΕΧΩΜΕΝΟ

GR

1. ΠΕΡΙΕΧΩΜΕΝΟ 6
2. ΠΑΡΑΙΝΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑΜΠΕΛΕΣ 81
2.1. ΤΑΜΠΕΛΕΣ 81
2.2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΣΤΕΓΝΩΣΗ 82
2.3. ΑΝΤΙΚΑΝΟΝΙΚΉ ΧΡΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ 82
2.4. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΣΥΗΤΗΡΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΤΟΜΩΝ 82
3. ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ 83
3.1. ΠΑΡΑΛΛΑΓΉ „FULL CONTROL“ 83
3.2. ΠΑΡΑΛΛΑΓΉ „EASY CONTROL“ 83
4. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 84
4.1. ΕΝΑΡΞΗ 84
4.2. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ 84
4.3. ΈΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΊΑΣ ΣΤΈΓΝΩΣΗΣ 84
4.3.1. ΠΑΡΑΛΛΑΓΉ « FULL CONTROL » 84
4.3.2. ΠΑΡΑΛΛΑΓΉ « EASY CONTROL » 84
4.4. ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ 86
4.5. ΑΝΑΓΚΕΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΜΗΧΑΝΗΣ 86
4.6. ΔΡΆΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΣΤΙΓΜΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΒΛΑΒΩΝ 86
4.7. ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΑΠΟ ΡΕΥΜΑ 86
4.8. ΔΙΑΚΟΠΗ ΠΡΟΜΥΘΕΥΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ 86
4.9. ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ 87

2. WARNINGS AND LABELS

TO MINIMIZE THE RISK OF FIRE, INJURY BY ELECTRIC SHOCK OR SERIOUS INJURIES, PLEASE FOLLOW THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

– This version is the original version. Without this version, the instructions are incomplete. Before using the machine read carefully the complete instructions, which consist of „User's manual", „Installation and maintenance manual" and „Programming manual" and keep them in a handy place. Do not bypass the instructions stated in the instruction manual, and warnings on the labels. Follow all basic and valid safety instructions.
– Children can not operate this machine. Before turning the machine „ON", make sure that there are no people or animals present in or around the machine.
Do not use the machine with its parts damaged, loose and covers opened or missing. Do not tamper with the machine's control.
– Machine version OPL (without coin meter) is intended for qualified operator.
– Do not store flammable materials around the machine. Keep the machine surface clean and without flammable materials and remove dust from filter once a day.
– When the main switch is „OFF", the supply terminals are still under current.
– DO NOT bypass any safety devices.
– Always follow the fabric care instructions supplied by the garment manufacturer.
– DO NOT reach into tumbler if cylinder is revolving.
– The dryer produces equivalent continuous (A-weighted) sound power level which doesn't exceed 70 dB (A).

To avoid creating any flammable vapours that may explode, ignite or cause corrosive damage, DO NOT dry the following materials:
– Articles that have been cleaned in, soaked in, washed in or spotted with gasoline, dry cleaning solvents or other flammable/explosive substances.
– Plastics or articles containing foam rubber or similarly textured rubber like materials.
– Articles that have traces of flammable substances like cooking oil, machine oil, flammable chemicals or thinner.
– Articles containing wax or cleaning chemicals.
– Fiberglas curtains or draperies (unless the label says it can be done).

FOR GAS HEATED VERSION
– Turn off the main gas supply when discovering a gas leak from the machine. Ventilate the premises, do not turn on any electrical devices, do not smoke, do not use open flame and call the maintenance.
– Do not eliminate nor change settings of the underpressure switch, safety thermostat, primary air suction and all factory preset devices.

FOR STEAM HEATED VERSION
– Turn off the main steam supply when discovering that steam is leaking from the machine, and call the maintenance.

2.1. LABELS

The following warning labels will be found on the dryer:

Warning, dangerous electric current, electric device.
Disconnect the power supply to the machine before doing any interventions into the machine.
When the main switch is „OFF", the supply terminals are still under current.

Warning, high temperature

505561

Do not touch the area after the machine has been heated up.

2.2. INSTRUCTIONS FOR DRYING

The machine is intended only for drying the flat linen (bed-linen, table-cloths, dish-towels, towels, handkerchiefs and other kinds of flat linen) and garments made of flax, wool, cotton, silk, polyacryl and polyester fibre. Before drying make sure whether manufacturer labelled the linen as possible to dry in the dryer. The manufacturer is not responsible for any fabric damage caused by improper drying action.

The machine is not intended for drying the linen containing parts of plastics, glass fibres and foam rubber. Before starting the drying action, remove any articles from garments, as e.g. nails, pins, screws, etc. which could damage the garments as well as the machine. Linen must be rinsed and spin-dried properly. Recommended residual moisture of linen before drying should be 50% - 70% to get an optimal result.

For the machine correct function it is necessary to clean the lint filter once a day at least. Stop the machine before you clean the filter. Remove cover of lower panel. For double dryer 13/13kg open both filter covers. Remove the lint filter and clean it. At the same time clean area in front of the lint filter. Pieces of lint on this area would pollute the lint filter and reduce effectiveness of drying process. Put the filter back and close the cover.

Always finish the drying cycle by cooling down the linen. Remove the linen immediately after finishing the drying cycle.

2.3. WRONG USAGE OF THE MACHINE

⚠ WARNING !
THIS MACHINE IS DESIGNED FOR INDUSTRIAL DRYING OF LINEN. IT IS NOT INTENDED FOR HOUSEHOLD USE. ANY USAGE DIFFERENT THAN MENTIONED ABOVE, WITHOUT WRITTEN AGREEMENT OF THE SUPPLIER, WILL BE CONSIDERED AS IMPROPER USAGE.

– Do not load the machine with bigger amount of linen than it is designed for.
– Do not forget to clean the lint filter regularly.
– Do not stop the machine until the drying cycle including cooling down is finished, except of emergency events.
– Do not dry synthetic fabrics at high temperature.
– Do not leave the linen in the machine after the drying cycle is finished.

2.4. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE, ADJUSTMENT AND SAFETY OF PEOPLE

The following information are not mentioned in this „User´s manual“. You can find missing information in „Installation and maintenance manual“, which is delivered with the machine.
References to „Installation and maintenance manual“ according to norm EN ISO 10472-1(-4):

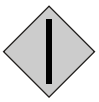
1. Information about providing the user´s manual
2. Extent of the machine usage and limits
3. Maintenance and adjustment
4. Ventilation
5. Covers
6. Defects, cleaning, maintenance
7. Thermal risks
8. Exhaust system
9. Handling, installation

3. SYMBOLS ON CONTROL PANEL

3.1. FULL CONTROL VERSION

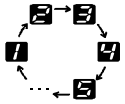
OPERATION BUTTONS

- **START**
  - Starting up a program
  - Continue an interrupted program
  - Advancing the program step by step



- **STOP**
  - Interrupting a program
  - Finishing a program

- **PROGRAM SELECTION**
  - Selecting a program number

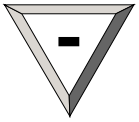


- **SERVICE**
  - shows the states and the total number of cycles of the machine

- **REVERSE**
  - Switch On/Off Reverse function.

- **ARROW UP**
  - Increasing a value

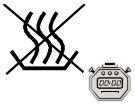
- **ARROW DOWN**
  - Decreasing a value



- **DRYING TIME**
  - Setting for drying time

- **DRYING TEMPERATURE**
  - Setting for temperature

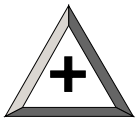
- **COOLDOWN TIME**
  - Setting for cool down time



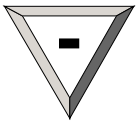
- **MOISTURE LEVEL**
  - Setting for residual moisture level

PROGRAM BUTTONS

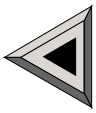
- **ARROW UP**
  - Selecting the next element of an item list
  - Increasing a value



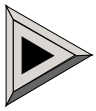
- **ARROW DOWN**
  - Selecting the previous element of an item list
  - decreasing a value



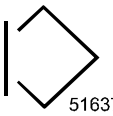
- **ARROW LEFT**
  - Selecting the previous menu item



- **ARROW RIGHT**
  - Selecting the next menu item



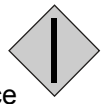
- **ENTER**
  - Selecting the next menu item
  - Confirmation of a new value or list element and going over to the next menu item



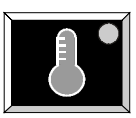
3.2. EASY CONTROL VERSION

OPERATION BUTTONS

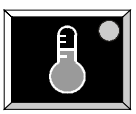
- **START**
  - Starting up a program
  - Continue an interrupted program
  - Advancing the program to the next sequence



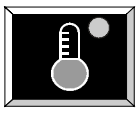
- **PROGRAM TEMPERATURE HIGH**
  - Program selection button, High temperature



- **PROGRAM TEMPERATURE MEDIUM**
  - Program selection button, Medium temperature



- **PROGRAM TEMPERATURE LOW**
  - Program selection button Low temperature



- **ALARM INDICATION**
  - Red light is flashing when an alarm occurs

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1. STARTUP

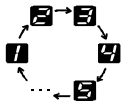
Before the first start-up, make sure whether the machine is installed properly - see „Installation and maintenance manual“. Check the lint filter and other parts of the machine according to „Installation and maintenance manual“.

4.2. POWER SUPPLY

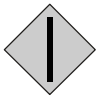
Turn the main switch on the machine rear cover to position „on“. If the machine is equipped with emergency button, turn it slightly on the right. Display will light up. After few seconds it will fade - valid for Easy control version. The machine remains in stand-by mode.

4.3. STARTING THE DRYING PROCESS

4.3.1. FULL CONTROL VERSION



1. Open tumbler door, load with laundry and securely close door.
2. Select desired Program setting. Do not select temperature that is higher than the laundry maximum temperature. (For details on pre-set drying temperatures and times revert to „Programming manual Full Control“). The program number will light on the display. For manual set-up of drying, press repeatedly the button Program until you overstep program 20. Press the button Drying time, Drying temperature, Cool down time, Moisture degree for setting-up of individual parameters. Set required value using the button arrow up or arrow down. Press enter to confirm the value.



3. Press Start.

4. Select Reversing or Non-Reversing. This selection is optional. Not applicable for Non-Reversing model.

5. To load or unload tumbler during drying cycle, follow these steps:
   a. Stop tumbler by opening tumbler door.
   b. Load or unload tumbler.
   c. Restarting dryer:
      1. Close tumbler door.
      2. Press Start.

6. Cycle is finished as soon as the sign „!UNLOAD!“ is displayed.

7. Remove load immediately after cycle is finished.

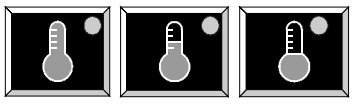
NOTE: TO INTERUPT PROGRAM, PRESS STOP ONCE. TO CANCEL PROGRAM, PRESS STOP TWICE.

Stop button :

4.3.2. EASY CONTROL VERSION

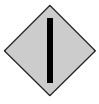
1. Open the door and load the laundry into the drum. When the drum is loaded, close the door.

2. Select drying program :
   Version - Easy Control without coin meter : Select the program by pressing the temperature button. Do not select temperature that is higher than the laundry maximum temperature. (For details on pre-set drying temperatures and times revert to „Programming manual Easy Control“). The program number will light on the display.

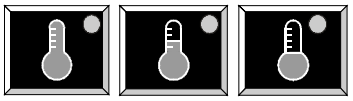


   Version - Easy Control with coin meter : Select the program by pressing the temperature button. Do not select temperature that is higher than the laundry maximum temperature. Insert a coin. The pre-paid time value will be displayed. Insert further coins until the required drying time is reached.

3. Start the drying program :
   The START button LED is flashing. Press the START button.



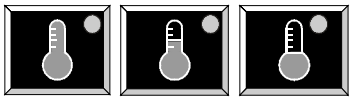
4. Changing the drying programs :
It is possible to change the drying programs while the machine is working.



Version - Easy Control without coin meter : Select another program by pressing the relevant temperature button. The program will increase or decrease the drying temperature. The drying time remains unchanged.

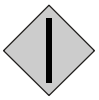
Version - Easy Control with coin meter : Select another program by pressing the relevant temperature button. The program will increase or decrease the drying temperature. The program will recalculate the remaining amount of money. The drying time will be adapted accordingly.

5. Increasing the drying temperature :
Version - Easy Control without coin meter : Press the active temperature button. The dot on the display will stop flashing. Press the button again to increase the drying time.



Version - Easy Control with coin meter : Increasing of the drying temperature is not possible.

6. Advancing the drying program :
Version - Easy Control without coin meter : Press the button START while the machine is working. The program will be advanced to further step.

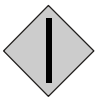


Version - Easy Control with coin meter : Advancing the program is not possible.

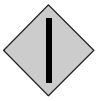
7. Program end :
The time on the display will count down until „0“. When „0“ is reached. The drying cycle is finished and the door can be opened. Remove the load immediately after the drying process is finished to avoid risk of linen burning.

REMARKS :

1. Loading and unloading the machine during drying process :
Stop the dryer by opening the door. Load or unload the linen in or from the dryer. Be careful since the linen load can be significantly hot. Close the door. Press the START button.



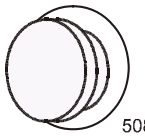
2. Interrupting of the drying process :
Version - Easy Control without coin meter : Advance the drying program into next step by pressing the START button. Repeat the sequence until the end of the program is reached.



Version - Easy Control with coin meter : Interruption of drying program is not possible in operation mode.

IMPORTANT: ALL MANUALLY OPERATED DRYERS ARE FACTORY EQUIPPED WITH AN EMERGENCY STOP BUTTON LOCATED ON THE FRONT PANEL (NOT VALID FOR VERSION WITH COIN METER).

Emergency stop button:



4.4. FINISHING THE DRYING CYCLE

After the drying cycle is finished, the machine is prepared for another cycle. If you want to switch the machine off, press emergency stop button (not valid for Easy Control with coin meter). To switch off the machine completely, turn the main switch on the machine rear panel to position „OFF“.

⚠ WARNING !
DO NOT INTERRUPT DRYING PROGRAM AND DO NOT SKIP THE STEP „COOL DOWN“ AT THE END OF DRYING CYCLE.

4.5. EMERGENCY STOP OF THE MACHINE

Versions - Full Control and Easy Control without coin meter : If operator‘s safety or health is endangered, it is possible to stop the machine by pressing the button of emergency stop, see chapter 4.3. Emergency stop button is located on the machine upper front panel.

Version - Easy Control with coin meter : The machine is not equipped with central stop button. The laundry owner must be make arrangements for remote-located emergency stop device.

⚠ **WARNING !**
AS SOON AS THE REASON FOR THE MACHINE STOPAGE IS ELIMINATED, UNLOAD THE LINEN FROM THE DRUM IMMEDIATELY.
RISK OF FIRE!

4.6. HOW TO PROCEED ON ERROR MESSAGES

Version - Full Control : Error message occurs on the machine display in the form of Er: and no. of failure (001 - 999). In some cases the programmer buzzer sounds. In some cases the drum goes on turning but the heating is off. The machine cools down and stops itself after it has reached safety temperature. After the machine has been stopped, the error message is possible to delete by opening and closing the door, possibly by pressing the button of emergency stop. If failure state continues, the error message is displayed again.
For detailed information concerning error messages - see „Programming manual“.

Version - Easy Control without coin meter and with coin meter : When there is an error the fault LED lights on. The number on the display corresponds with specific fault. In some cases the drum goes on turning but the heating is off. The machine cools down and stops itself after it has reached safety temperature.
For detailed information concerning error messages - see „Programming manual“.

4.7. POWER SUPPLY INTERRUPTION

Version - Full Control : When the power supply interruption occurs and the power is restored the machine will be in stand-by mode. The display is counting down. Once the display reaches 0 the machine will be waiting for further instruction. Close the door in case it is open.
On the display the program number will be shown. Press the Start button to continue on the program, or press the STOP button to end the drying cycle.

Version - Easy Control without coin meter and with coin meter : When the power supply interruption occurs and the power is restored the machine will be in stand-by mode. The display is counting down. Once the display reaches 0 the machine will be waiting for further instruction. Close the door in case it is open.
On the display the program number will be shown and the LED on START button is flashing. Press the Start button to continue on the program.

⚠ **WARNING !**
UNLOAD THE LINEN FROM DRYING DRUM. RISK OF FIRE AT HIGH TEMPERATURE OF DRYING!

4.8. INTERRUPTION OF GAS SUPPLY

Version - Full Control : When gas supply is interrupted there is displayed the message „HEATING FAILURE“ or „NO HEAT“ when the temperature is not reached. The drum goes on turning but with heating off. As soon as it reaches the safety temperature it will stop. Error message is possible to delete - see chapter 4.6. When gas supply is recovered, it is possible to start the machine again.

Version - Easy Control without coin meter and with coin meter : When gas supply is interrupted the display will show the gas error messages number 22, 23 or 24. The drum goes on turning but with heating off.
As soon as the machine reaches safety temperature it will stop. For details on error messages revert to „Programming manual“.

⚠ **WARNING !**
UNLOAD THE LINEN FROM DRYING DRUM. RISK OF FIRE AT HIGH TEMPERATURE OF DRYING!

4.9. RESET OF GAS HEATING

After you start the machine, an electronic system of the machine will try three times the gas ignition. If the gas ignition does not occur during this time, the control unit of ignition will come over to safety block and the valve will not open until it is reset.
There is a message on the display :
Version - Full Control : „GAS IGNITION RESET/STOP“. Check the gas supply. Check whether the manual shut off valve of gas is open. When you press the button „START“, an electronic system of ignition will reset and the machine will repeat ignition sequence. Probably, it will be necessary to try several times to push out an air from the gas pipeline. If an error message is still displayed, put the machine out of operation and contact the manufacturer or your dealer. When you press the button „STOP“, the machine will stop. On the display there occurs an error message „ignition failure“. The error message is possible to delete - see chapter 4.6.

Version - Easy Control without coin meter and with coin meter : „22“. Check the gas supply. Check whether the manual shut off valve of gas is open. Turn off and on the machine by emergency stop button - (valid for Easy control without coin meter) or by main switch. The machine ignition unit will reset. Probably, it will be necessary to try several times to push out an air from the gas pipeline. If the error message is still displayed put the machine out of operation and contact the manufacturer or your dealer.

2. AVERTISSEMENTS ET ETIQUETTES

POUR MINIMALISER LE RISQUE D'INCENDIE, D'ACCIDENT PAR COURANT ELECTRIQUE OU D'ACCIDENT CORPOREL GRAVE DES PERSONNES, VEUILLEZ LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

– Cette version du manuel est une traduction de la version anglaise originale. Sans ladite version originale, ces instructions sont incomplètes. Avant l'utilisation de la machine lisez attentivement toutes les instructions contenues dans ce « Manuel de surveillance de la machine », dans le « Manuel d'installation » et dans le « Manuel de programmation ». Ayez toujours ces manuels à votre disposition. Ne transgressez pas les instructions des manuels ni les avertissements sur les étiquettes. Respectez tous les règlements de base et de sécurité valables.
– La machine ne doit pas être opérée par les enfants. Avant la mise en service de la machine (« ON »), assurez vous qu'il n'y a aucune personne ou aucun animal dans la machine ou à sa proximité. Ne mettez pas en service la machine avec des pièces avariées, manquantes ou avec des couvercles ouverts. Ne manipulez pas sans raison les éléments de commande de la machine.
– La version OPL de la machine (sans monnayeur) est destinée pour être manipulée par un personnel qualifié.
– Ne mettez pas en dépôt de matières inflammables dans les alentours de la machine. Conservez propre la surface de la machine et sans matières inflammables et une fois par jour, nettoyez le filtre de la poussière déposée.
– Les bornes d'arrivée du courant électrique sont sous tension même quand l'interrupteur principal est en position « éteint ».
– NE TRANSGRESSEZ AUCUNE mesure de sécurité.
– Respectez toujours les instructions sur les tissus, fournies par le fabricant du vêtement.
– NE METTEZ PAS LA MAIN dans le tambour si le cylindre est en rotation.
– La machine est source de bruit continu équivalent, dont le niveau dépasse la valeur de 70 dB (A).

Pour des raisons d'empêcher la création de vapeurs inflammables qui pourraient exploser, prendre feu ou avoir des effets caustiques NE SECHEZ PAS les matériels suivants:
– Les pièces qui ont été nettoyées, humectées ou tachées par l'essence, les solvants destinés au nettoyage à sec ou par d'autres substances inflammables/explosives.
– Les matières plastiques ou les pièces contenant du caoutchouc mousseux ou des matières mousseuses ayant une structure similaire.
– Les pièces sur lesquelles se trouvent des traces des substances inflammables telles que l'huile de table, l'huile de machines, les substances chimiques inflammables ou le solvant.
– Les pièces contenant de la cire ou des substances chimiques de nettoyage.
– Les rideaux en fibres de verre (s'il n'est pas mentionné sur l'étiquette que cela est possible).

POUR LA VERSION A CHAUFFAGE A GAZ
– Si vous constatez que le gaz s'échappe de la machine, fermez la vanne principale de gaz, aérez le local, ne mettez en service aucun appareil électrique, ne fumez pas, n'utilisez pas de feu ouvert et appelez le personnel d'entretien.
– Ne mettez pas hors service ni ne changez pas le réglage du déclencheur à sous–pression, du thermostat de sécurité, de l'aspiration auxiliaire de l'air primaire et de tous les appareils réglés à l'usine de fabrication.

POUR LA VERSION A CHAUFFAGE A VAPEUR
– Si vous constatez que la vapeur s'échappe de la machine, fermez la vanne principale de vapeur et appelez le personnel d'entretien.

2.1. ETIQUETTES

Il y a les étiquettes d'avertissement suivantes sur le tambour de séchage :

Avertissement, tension électrique dangereuse, dispositif électrique.
Débranchez l'arrivée du courant électrique avant toute intervention dans la machine.
Même quand l'interrupteur principal est en position « éteint » (OFF), les bornes d'arrivée sont toujours sous tension.

Avertissement, haute température

Ne touchez pas la surface après que la machine s'est préchauffée.

2.2. INSTRUCTIONS POUR LE SECHAGE

La machine est destinée uniquement au séchage du linge plat (linge de lit, nappes, torchons, serviettes, mouchoirs et les autres types de linge plat) et des pièces de vêtements fabriquées en lin, en laine, en coton, en soie, ou en fibre de polyacrylate et/ou polyester. Avant de déclencher le séchage, assurez–vous si le fabricant indique que le linge peut être séché dans le séchoir. La fabricant de la machine ne saurait être aucunement tenu responsable pour un dommage quelconque sur les tissus, provoqué par des démarches de séchage inadéquates.

La machine n'est pas destinée au séchage du linge contenant des parties en plastique, en fibres de verre, et en caoutchouc mousseux. Avant de procéder au séchage, enlevez du linge des corps étrangers, tels que clous, épingles, vis etc., qui pourraient endommager le linge et la machine. Le linge doit être rincé et essoré correctement. Pour atteindre le niveau de séchage optimal, l'humidité restante recommandée du linge avant le séchage devrait se situer entre 50% et 70%.

Pour une fonction correcte de la machine, il est nécessaire de nettoyer le filtre à poussière au moins une fois par jour. Arrêtez la machine avant le nettoyage du filtre. Enlevez le couvercle du panneau du bas. Sur le séchoir double de 13/13kg, ouvrez les deux couvercles des filtres. Sortez le filtre à poussière et nettoyer–le. En même temps, nettoyez tout l'espace devant le filtre. Les restes de la poussière qui s'y trouvent encrasseraient rapidement le filtre et l'efficacité du séchage en serait diminuée. Une fois le filtre propre, remettez–le en place et refermez le couvercle.

Le cycle du séchage doit être toujours terminé par le refroidissement du linge. Cela terminé, sortez le linge immédiatement.

2.3. UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE

⚠ AVERTISSEMENT !
CETTE MACHINE EST CONÇUE POUR LE SECHAGE INDUSTRIEL DU LINGE. IL NE S'AGIT PAS D'UN APPAREIL DESTINE AUX FOYERS. SANS UN ACCORD ECRIT DU FABRICANT, TOUTE UTILISATION DIFFERENTE DE CELLE SUSCITEE SERAIT CONSIDEREE COMME INCORRECTE.

– Ne remplissez pas la machine par un volume supérieur du linge que pour lequel elle a été construite.
– Ne délaissez pas le nettoyage régulier du filtre à poussière.
– À l'exception des cas spéciaux, n'arrêtez pas la machine tant qu'il n'est pas terminé le cycle du séchage, y compris le refroidissement.
– Ne séchez pas les tissus synthétiques à des températures élevées.
– Ne laissez pas le linge dans la machine une fois le cycle du séchage terminé.

2.4. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN, LE REGLAGE ET LA SECURITE DES PERSONNES

Les instructions suivantes ne se trouvent pas dans ce « Manuel de surveillance de la machine ». Veuillez les rechercher dans le « Manuel d'installation et d'entretien », fourni avec cette machine.
Les renvois au « Manuel d'installation et d'entretien », conformément à la norme EN ISO 10472-1(-4) :

1. Informations sur la mise à disposition du manuel d'utilisation
2. Étendue de l'utilisation de la machine et les limitations
3. Entretien et réglage
4. Aération
5. Couvercles
6. Défaillances, nettoyage, entretien
7. Risques de température
8. Aspiration
9. Manipulation, installation

3. SYMBOLES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE

3.1. VERSION « FULL CONTROL » (COMMANDE INTEGRALE)

BOUTONS DE COMMANDE

- **START – MARCHE**
  - Mise en marche du programme
  - Poursuivre un programme interrompu
  - Avancement du programme pas à pas

- **STOP – ARRET**
  - Interruption du programme
  - Arrêt du programme

- **SELECTION DU PROGRAMME**
  - Sélection du numéro du programme

- **SERVICE**
  - affiche les états et le nombre total de cycles de la machine

- **MARCHE ARRIERE**
  - Autoriser/interdire la fonction marche arrière

- **FLECHE EN HAUT**
  - Augmente la valeur

- **FLECHE EN BAS**
  - Diminue la valeur

- **TEMPS DU SECHAGE**
  - Régler le temps du séchage

- **TEMPERATURE DU SECHAGE**
  - Régler la température

- **TEMPS DE REFROIDISSEMENT**
  - Réglage du temps de refroidissement

- **DEGRE D'HUMIDITE**
  - Réglage du degré de l'humidité restante

BOUTONS DU PROGRAMME

- **FLECHE EN HAUT**
  - Sélection de l'item suivant dans la liste
  - Augmenter la valeur

- **FLECHE EN BAS**
  - Sélection de l'item précédent dans la liste
  - Diminuer la valeur

- **FLECHE GAUCHE**
  - Sélection de l'item précédent du menu

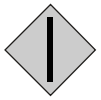
- **FLECHE DROITE**
  - Sélection de l'item suivant du menu

- **ENTREE**
  - Sélection de l'item suivant du menu
  - Valider la nouvelle valeur ou item de la liste et passer à l'item suivant du menu

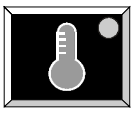
3.2. VERSION « EASY CONTROL » (COMMANDE SIMPLIFIEE)

BOUTONS DE COMMANDE

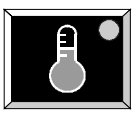
- **START**
  - Lancer un programme
  - Reprise du programme interrompu
  - Saut dans le programme à la séquence suivante



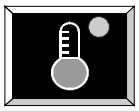
- **PROGRAMME HAUTE TEMPERATURE**
  - Bouton de sélection du programme Haute température



- **PROGRAMME TEMPERATURE MOYENNE**
  - Bouton de sélection du programme Température moyenne



- **PROGRAMME BASSE TEMPERATURE**
  - Bouton de sélection du programme Basse température



516378

- **ALARME**
  - En cas d'alarme, le voyant rouge clignote

4. INSTRUCTIONS DE SERVICE

4.1. MISE EN MARCHE

Avant la première mise en marche, assurez–vous que la machine est installée correctement – voir le « Manuel d'installation et d'entretien ». Vérifiez l'état du filtre à poussière et des autres parties de la machine selon « Manuel d'installation et d'entretien ».

4.2. MISE SOUS TENSION

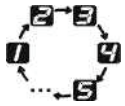
Passez en position « ON » (Marche) l'interrupteur général qui se trouve sur le panneau de derrière de la machine. Si la machine est équipée du bouton d'arrêt d'urgence, tournez–le légèrement à droite. L'écran s'allumera. Après quelques secondes, l'écran s'éteint – n'est valable que pour la version « Easy control ». La machine restera en régime de veille.

4.3. LANCER LE PROCESSUS DE SECHAGE

4.3.1. VERSION « FULL CONTROL »

1. Ouvrez la porte du tambour, remplissez–le avec du linge et refermez la porte soigneusement.

2. Choisissez le Programme choisi. Ne sélectionnez jamais une température supérieure à la température maximale de séchage du linge. (Pour de plus amples informations concernant les températures préréglées et les durées de séchage – voir le Manuel de programmation Full Control). Sur l'écran, vous verrez apparaître le numéro du programme.Pour un réglage manuel du séchage, appuyez plusieurs fois sur la touche Programme jusqu'à ce que vous dépassez le programme 20. Appuyez sur le bouton Temps du séchage, Température du séchage, Temps de refroidissement, Degré d'humidité pour régler les différents paramètres. La valeur souhaitée sera réglée par les boutons Flèche en haut ou Flèche en bas. Validez cette valeur par la touche Entrée.



3. Appuyez sur Start (Marche).

4. Choisissez soit la Marche arrière, soit Sans marche arrière. Cette option n'est pas obligatoire. Ne s'applique pas à la version sans renversement.

5. Si vous souhaitez charger ou décharger le tambour pendant le cycle du séchage, procédez comme suit :

   a. Arrêtez le tambour en ouvrant sa portière.
   b. Chargez ou déchargez le tambour.
   c. Remettez la machine et service :
      1. Refermez la portière du tambour.
      2. Appuyez sur Start.

6. Quand apparaît l'instruction « !DECHARGER ! », le cycle et terminé.

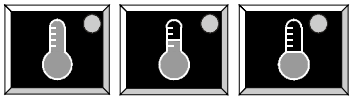
7. Décharger le linge tout de suite après la fin d'un cycle.

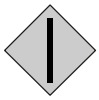
REMARQUE : SI VOUS VOULEZ INTERROMPRE LE PROGRAMME, APPUYEZ UNE FOIS SUR LE BOUTON STOP. SI VOUS VOULEZ ANNULER UN PROGRAMME, APPUYEZ DEUX FOIS SUR STOP.

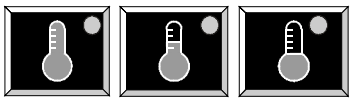
Le bouton Stop (Arrêt) :

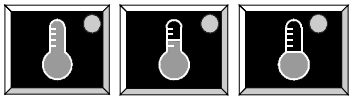
4.3.2. VERSION « EASY CONTROL »

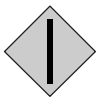
1. Ouvrez la portière et introduisez le linge dans le tambour. Lorsque ce dernier est rempli, refermez la portière.

2. Sélectionnez un programme de séchage :

Version - Easy Control sans monnayeur : Sélectionnez un programme en appuyant sur la touche de température.
Ne pas sélectionner une température supérieure à la température maximale de séchage du linge.
(Pour de plus amples informations concernant les températures préréglées et les durées de séchage – voir le Manuel de programmation Easy control). Le numéro du programme apparaît sur l'écran.
Version - Easy Control avec monnayeur : Sélectionnez le programme en appuyant sur la touche de température. Ne pas choisir la température qui serait supérieure à la température maximale de séchage du linge. Insérer une pièce de monnaie. Apparaît la durée du temps prépayé. Insérer d'autres pièces jusqu'à que vous vous atteindrez la durée requise.

3. Lancer le programme de séchage :

La diode lumineuse du bouton Start (Démarrer) clignote.
Appuyez sur ce bouton START.

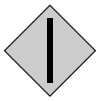
4. Changement du programme de séchage :

Pendant le travail de la machine, vous pouvez changer le programme de séchage.
Version - Easy Control sans monnayeur : Changez de programme en appuyant sur la touche correspondante de température. Le programme augmentera ou diminuera la température de séchage. La durée de séchage restera inchangée.
Version - Easy Control avec monnayeur : Changez de programme en appuyant sur la touche correspondante de température. Le programme augmentera ou diminuera la température de séchage. Le programme recalculera le montant restant et en fonction de cela modifiera la durée de séchage restante à votre disposition.

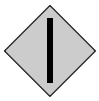
5. Augmenter la température de séchage :

Version - Easy Control sans monnayeur :
Appuyez sur la touche active de température.
Le point sur l'écran s'arrêtera de clignoter. Rappuyez sur la touche d'augmentation de la température.
Version - Easy Control avec monnayeur : Il n'est pas possible d'augmenter la température.

6. Faire avancer le programme de séchage :

Version - Easy Control sans monnayeur : Appuyez sur la touche START (Démarrer), pendant que la machine est en marche. Le programme passera au pas suivant.
Version - Easy Control avec monnayeur : Il n'est pas possible de faire avancer le programme.

7. Arrêter le programme :
La durée sur l'écran est décomptée jusqu'à zéro « 0 ». En l'atteignant, le cycle de séchage est terminé et la portière peut être ouverte. Déchargez le linge dès que le processus de séchage est terminé pour prévenir le risque de brûler le linge.

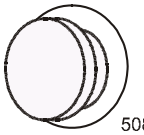
REMARQUES :

1. Charger et décharger le linge de la machine pendant

le processus de séchage : Arrêtez la machine en ouvrant la portière. Introduisez ou enlevez le linge dans ou du séchoir.
Faites attention car le linge peut être brûlant. Refermez la portière. Appuyez sur la touche START (Démarrer).

2. Terminer le processus de séchage :

Version - Easy Control sans monnayeur : En appuyant sur la touche START (Démarrer), faites avancer le programme de séchage d'un pas. Répétez cela jusqu'à atteindre la fin du programme.
Version - Easy Control avec monnayeur : Le programme de séchage ne peut pas être interrompu en étant dans le régime de marche.

IMPORTANT : TOUS LES SECHOIRS A TAMBOUR COMMANDES MANUELLEMENT SONT EQUIPES PAR LA TOUCHE STOP (ARRET) POUR ARRETER LA MACHINE EN URGENCE. LA TOUCHE EST SITUEE SUR LE PANNEAU ANTERIEUR (NE S'APPLIQUE PAS SUR LA VERSION AVEC MONNAYEUR).

Le bouton stop pour un arrêt de sécurité :



4.4. TERMINER LA SECHAGE

Après avoir atteint la fin du cycle de séchage, la machine est prête à en lancer un autre. Si vous souhaitez éteindre la machine, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (ne s'applique pas à la version Easy Control avec monnayeur). Pour arrêter complètement la machine, il faut tourner l'interrupteur principal sur le panneau arrière de la machine et le mettre en position « OFF » (arrêt).

⚠ AVERTISSEMENT !
IL N'EST PAS CONVENABLE D'INTERROMPRE LE SECHAGE EN NE PAS AVOIR FAIT EXECUTER LE REFROIDISSEMENT A LA FIN DU CYCLE DU SECHAGE.

4.5. ARRET D'URGENCE DE LA MACHINE

Version - Full Control et Easy Control sans monnayeur : Si la sécurité ou la santé du personnel sont mises en danger, il est possible d'arrêter la machine en appuyant sur la touche d'arrêt d'urgence, voir le chap. 4.3. Le bouton stop pour arrêter la machine en urgence se trouve sur le panneau supérieur antérieur de la machine.
Version - Easy Control avec monnayeur : La machine n'est pas équipée par un bouton d'arrêt d'urgence. Le propriétaire de la laverie doit accomplir les mesures correspondantes pour avoir la possibilité d'arrêter les machines en urgence par une télécommande.

⚠ AVERTISSEMENT !
IMMEDIATEMENT APRES AVOIR ELIMINE LES CAUSES DE L'ARRET DE LA MACHINE, DECHARGER LE LINGE DU TAMBOUR DE SECHAGE. RISQUE D'INCENDIE !

4.6. COMMENT PROCEDER LORS DES MESSAGES D'ERREURS

Version Full Control : Un message d'erreur apparaît sur l'écran de la machine sous forme Er: et un numéro d'erreur (de 001 à 999). Dans certains cas, de plus, la sonnerie du programmeur est déclenchée. Dans certains cas, le tambour continue à tourner, mais le chauffage est arrêté. La machine sera refroidie et arrêtée quand elle atteindra une température de sécurité. Une fois la machine arrêtée, le message d'erreur peut être effacé si vous ouvrez et refermez la porte, éventuellement en appuyant sur le bouton et lançant l'arrêt d'urgence de la machine. Si cependant l'état de panne n'a pas été résolu, le message réapparaît. Pour plus d'informations détaillées sur les messages d'erreur – voir le « Manuel de programmation ».
Version - Easy Control sans et avec monnayeur : En cas d'erreur s'allumera la diode lumineuse de l'alarme. Le numéro sur l'écran est correspond à l'erreur en question. Dans certains cas, le tambour continue à tourner, mais le chauffage est arrêté. La machine sera refroidie et arrêtée quand elle atteindra une température de sécurité. Pour avoir des informations plus détaillées sur les messages d'erreur – voir le « Manuel de programmation ».

4.7. INTERRUPTION DANS L'ALIMENTATION EN ENERGIE ELECTRIQUE

Version - Full Control : S'il y a une panne et une reprise d'alimentation en électricité, la machine restera en état de veille. L'écran terminera son décompte. Quand le « 0 » est atteint, la machine attendra de nouvelles instructions. Fermez la portière si elle est ouverte. Sur l'écran, vous verrez apparaître le numéro de programme. Appuyez sur la touche START (Démarrer) pour poursuivre le programme, ou la touche Stop (arrêt) pour terminer le cycle de séchage.
Version - Easy Control sans et avec monnayeur : S'il y a une panne et une reprise d'alimentation en électricité, la machine restera en état de veille. L'écran terminera son décompte. Quand le « 0 » est atteint, la machine attendra de nouvelles instructions. Fermez la portière si elle est ouverte. Sur l'écran, vous verrez apparaître le numéro de programme et la diode lumineuse de la touche START (Démarrer) clignotera. Appuyez sur la touche START pour poursuivre le programme.

⚠ AVERTISSEMENT !
DECHARGEZ LE LINGE DU TAMBOUR DE SECHAGE. RISQUE D'INCENDIE A DES TEMPERATURES ELEVEES DE SECHAGE !

4.8. INTERRUPTION DE L'ALIMENTATION EN GAZ

Version - Full Control : Lors d'une interruption en alimentation en gaz, vous verrez sur l'écran le message d'erreur d'allumage « Erreur chauffage » « Ne chauffe pas » si la température requise n'a pas été atteinte. Le tambour continue à tourner, mais le chauffage est arrêté. Après avoir atteint une température de sécurité, la machine arrêtée. Vous pouvez effacer le message d'erreur – voir le chap. 4.6. Quand l'alimentation en gaz est reprise, il est possible de relancer la machine.
Version - Easy Control sans et avec monnayeur : Lors d'une interruption en alimentation en gaz, vous verrez sur l'écran le numéro du message d'erreur 22, 23 ou 24. Le tambour continue à tourner, mais le chauffage est arrêté. Après avoir atteint une température de sécurité, la machine arrêtée. Pour de plus amples informations sur les messages d'erreur voir le « Manuel de programmation ».

⚠ AVERTISSEMENT !
DECHARGER LE LINGE DU TAMBOUR DE SECHAGE. RISQUE D'INCENDIE A DE HAUTES TEMPERATURES DE SECHAGE !

4.9. REMISE A L'ETAT INITIAL DU CHAUFFAGE A GAZ

Après la mise en service de la machine, le système électronique de cette dernière essaie à trois reprises d'allumer le gaz. Si pendant ce temps, l'allumage du gaz n'est pas effectué, l'unité de commande de l'allumage passera en état de blocage de sécurité et la soupape ne sera pas ouverte tant que l'unité de commande n'est pas réinitialisée.
Sur l'écran apparaîtra :
Version - Full Control : Le message « PLYN ZAPALOVANI RESET/STOP » (Allumage gaz remise/arrêt) apparaît sur l'écran. Vérifiez l'arrivée du gaz et assurez–vous que la valve de fermeture à main du gaz est ouverte. Si vous appuyez sur la touche « START » (Démarrage), le système électronique de l'allumage est remis à l'état initial et la machine réitère la séquence d'allumage. Il sera probablement nécessaire de répéter plusieurs fois les tentatives de faire expulser l'air des tuyaux à gaz. Si le message d'erreur continue à apparaître, mettez la machine hors l'utilisation et veuillez contacter le fabricant ou votre fournisseur. La machine s'arrête quand vous appuyez sur le bouton « STOP » (Arrêt). Alors apparaît le message d'erreur de l'allumage. Vous pouvez faire disparaître les messages d'erreur par le procédé du chap. 4.6.
Version - Easy Control sans et avec monnayeur : « 22 ». Vérifiez l'arrivée du gaz et le fait si la soupape de fermeture manuelle du gaz est ouverte. Éteignez et rallumez la machine par le bouton de l'arrêt d'urgence (valable uniquement pour le Easy Control sans monnayeur) ou par l'interrupteur principal. L'unité d'allumage sera réinitialisée. Probablement, il sera nécessaire d'effectuer plusieurs tentatives d'expulser l'air de la tuyauterie de gaz. Si le message d'erreur persiste, mettez la machine hors service et contactez le fabricant ou votre fournisseur.

2. WARNUNGEN UND SCHILDER

ZUR MINIMALISIERUNG DER GEFAHR EINES BRANDENTSTEHENS, UNFALL DURCH STROM ODER EINER ERNSTHAFTEN PERSONENVERLETZUNG, BITTE, DIE FOLGENDEN HINWEISE DURCHLESEN UND EINHALTEN.

– Diese Handbuchversion ist eine Übersetzung der englischen Originalversion. Ohne Originalversion sind diese Hinweise unvollständig. Vor der Maschinenanwendung aufmerksam sämtliche Hinweise durchlesen, die in diesem „Handbuch für die Maschinenbedienung“, im „Installationshandbuch“ und im „Programmierhandbuch“ enthalten sind, und diese immer anwendungsbereit halten. Niemals Hinweise, in Handbüchern angeführt, und Warnungen an Schildern verletzen. Alle grundsätzlichen und gültigen Sicherheitsvorschriften einhalten.
– Diese Maschine darf nicht durch Kinder bedient werden. Vor dem Einschalten der Maschine „ON“ vergewissern Sie sich, dass sich in der Maschine oder ihrer Umgebung keine Personen oder Tiere befinden. Die Maschine nicht mit fehlerhaften, fehlenden Teilen oder offenen Abdeckungen betreiben. Niemals zwecklos mit Maschinensteuerelementen manipulieren.
– Version der OPL- Maschine (ohne Münzgerät) ist für eine qualifizierte Bedienung bestimmt.
– In der Maschinenumgebung keine brennbaren Stoffe lagern. Die Maschinenoberfläche rein und ohne brennbare Stoffe halten, und einmal täglich die Staubablagerungen aus dem Filter beseitigen.
– Die Zuleitungsklemmen stehen unter Spannung auch bei abgeschaltetem Hauptabschalter der Maschine.
– KEINE Sicherheitsmaßnahmen VERLETZEN.
– Immer die, durch den Hersteller von Bekleidungen gekennzeichnete Hinweise an Geweben einhalten.
– NIEMALS in die Trommel greifen, falls sich die Walze dreht.
– Die Maschine produziert einen äquivalenten ununterbrochenen Lärmwert, dessen Niveau die 70 dB (A) nicht überschreitet.

Aufgrund der Vermeidung einer Bildung von Schadstoffausdunstungen, die explodieren, entflammen könnten oder eine Ätzung verursachen, NIEMALS folgende Stoffe TROCKNEN:
– Wäschestücke, die mit Benzin, Lösungsmitteln für Trockenreinigung oder mit anderen brennbaren/explosiven Stoffen gereinigt, eingeweicht oder befleckt wurden.
– Kunststoffe oder Wäschestücke, die Schaumgummi oder Gummistoffe mit ähnlicher Struktur beinhalten.
– Wäschestücke, an denen brennbare Stoffe, wie Küchenöl, Maschinenöl, brennbare Chemikalien oder Verdünner Spuren hinterlassen haben.
– Wäschestücke, die Wachs oder Reinigungschemikalien beinhalten.
– Gardinen und Vorhänge aus Glasfasern (falls auf dem Schildchen nicht angeführt, dass dies möglich ist).

FÜR VERSION MIT GASERWÄRMUNG
– Falls Sie ermitteln, dass irgendwo in der Maschine Gas entweicht, die Gashauptzuleitung schließen, lüften, keine elektrischen Verbraucher einschalten, nicht rauchen, kein offenes Feuer verwenden und den Instandhalter herbeirufen.
– Niemals Einstellungen des Unterdruckschalters, Sicherheitsthermostates, Ansaugen von Primärluft und aller Geräte, im Herstellwerk eingestellt, ändern.

FÜR VERSION MIT DAMPFERWÄRMUNG
– Falls Sie ermitteln, dass in der Maschine Dampf entweicht, die Dampfhauptzuleitung schließen und den Instandhalter herbeirufen.

2.1. SCHILDER

An der Trocknungstrommel befinden sich folgende Warnungsschilder:

Warnung, gefährliche elektrische Spannung, elektrische Einrichtung.
Vor jedem Eingriff in die Maschine Stromzufuhr trennen.
Auch wenn der Hauptabschalter abgeschaltet ist („OFF“), stehen die Zuleitungsklemmen immer unter Spannung.

Warnung, hohe Temperatur

505561

Nach der Maschinenerwärmung die Fläche nicht berühren.

2.2. HINWEISE FÜR DEN TROCKNUNGSVORGANG

Die Maschine ist lediglich für das Trocknen von Flachwäsche (Bettwäsche, Tischtücher, Geschirrtücher, Handtücher, Taschentücher und sonstige Arten der Flachwäsche) und Bekleidungstücken aus Leinen, Wolle, Baumwolle, Seide, Polyacryl- und Polyesterfasern bestimmt.
Vor dem Trocknen vergewissern Sie sich, bitte, ob der Hersteller die Wäsche als geeignet für den Trockner gekennzeichnet hat. Der Maschinenhersteller ist für keine Beschädigung des Gewebes, durch ungeeigneten Trocknungsvorgang verursacht, verantwortlich.
Die Maschine ist nicht zum Trocknen von Wäsche bestimmt, die Bestandteile aus Kunststoff, Glasfasern und Schaumgummi beinhalten. Vor dem Trocknungsbeginn aus der Wäsche fremde Gegenstände beseitigen, wie Nageln, Stecknadeln, Schrauben, usw., welche die Wäsche sowie Maschine beschädigen könnten. Die Wäsche muß ordentlich geschweift und geschleudert sein. Empfohlene Restfeuchtigkeit der Wäsche vor dem Trocknen sollte von 50 bis 70% betragen für das Erreichen eines optimalen Austrocknens.

Für eine ordnungsgemäße Maschinenfunktion ist es erforderlich, mindestens einmal pro Tag den Staubfilter zu reinigen. Vor dem Filterreinigen die Maschine abschalten. Den Deckel des Unterpaneels aufklappen. Für einen zweifachen Trockner 13/13kg beide Filterabdeckungen öffnen. Staubfilter herausnehmen und reinigen. Gleichzeitig den gesamten Raum unter dem Staubfilter reinigen. Staubreste in diesem Raum könnten schnell den Staubfilter verstopfen und die Trocknungswirkung verringern. Den gereinigten Filter zurück einbauen und Deckel schließen.

Den Trocknungszyklus immer mit Abkühlen der Wäschen abschließen. Nach dem Abschluß des Trocknungszyklus Wäsche sofort herausziehen.

2.3. FALSCHE MASCHINENANWENDUNG

⚠ WARNUNG !
DIESE MASCHINE WURDE FÜR DAS INDUSTRIELLE TROCKNEN DER WÄSCHE AUSGELEGT. ES HANDELT SICH UM KEINEN VERBRAUCHER, FÜR DIE ANWENDUNG IM HAUSHALT BESTIMMT. JEDWEDE ANDERE ANWENDUNG, ABWEICHEND VON DER O.G., OHNE SCHRIFTLICHE ZUSTIMMUNG DES HERSTELLERS, WIRD ALS FALSCHE ANWENDUNG BETRACHTET.

- Die Maschine nicht mit höherem Wäschevolumen als dem konstruierten auffüllen.
- Die regelmäßige Reinigung des Staubfilters nicht vernachlässigen.
- Die Maschine nicht stilllegen, bevor der Trocknungszyklus incl. Abkühlung nicht abgeschlossen ist, mit Ausnahme von außerordentlichen Fällen.
- Synthetikgewebe nicht bei hohen Temperaturen trocknen.
- Die Wäsche nach dem Abschluß des Trocknungszyklus nicht in der Maschine belassen.

2.4. HINWEISE FÜR WARTUNG, EINRICHTEN UND PERSONENSICHERHEIT

Folgende Hinweise sind in diesem „Handbuch für die Maschinenbedienung“ nicht beinhaltet. Entnehmen Sie, bitte, diese Hinweise, aus dem „Handbuch für Installation und Wartung“, dass mit der Maschine mitgeliefert wird.
Verweise auf das „Handbuch für Installation und Wartung“ laut Norm EN ISO 10472-1(-4):

1. Information über die Gewährung der Bedienanleitung
2. Umfang der Maschinenanwendung und Beschränkung
3. Wartung und Einrichten
4. Belüftung
5. Abdeckungen
6. Mängel, Reinigung, Wartung
7. Wärmerisikos
8. Absaugung
9. Handhabung, Installation

3. SYMBOLE AN DER STEUERTAFEL

3.1. VERSION „FULL CONTROL“

STEUERTASTEN

- **START**
  - Programmstart
  - Fortsetzung unterbrochenes Programm
  - Programmvorgang Schritt für Schritt

- **STOP**
  - Programmunterbrechung
  - Programmabschluß

- **PROGRAMMAUSWAHL**
  - Auswahl Programmnummer

- **SERVICE**
  - stellt Maschinenzustände und die Zyklusgesamtanzahl dar

- **REVERSIERUNGSGANG**
  - Einschalten/Abschalten der Funktion Reversierungsgang

- **PFEIL NACH OBEN**
  - erhöht den Wert

- **PFEIL NACH UNTEN**
  - verringert den Wert

- **TROCKNUNGSZEIT**
  - Einstellung der Trocknungszeit

- **TROCKNUNGSTEMPERATUR**
  - Temperatureinstellung

- **ABKÜHLZEIT**
  - Einstellung der Abkühlzeit

- **FEUCHTIGKEITSSTUFE**
  - Einstellung der Restfeuchtigkeitsstufe

PROGRAMMTASTEN

- **PFEIL NACH OBEN**
  - Auswahl weiterer Posten aus der Liste der Posten
  - Werterhöhung

- **PFEIL NACH UNTEN**
  - Auswahl Vorposten aus der Liste der Posten
  - Wertverringerung

- **PFEIL NACH LINKS**
  - Auswahl Menü-Vorposten

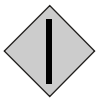
- **PFEIL NACH RECHTS**
  - Auswahl weiterer Menü-Posten

- **ENTER**
  - Auswahl weiterer Menü-Posten
  - Bestätigung des neuen Wertes oder Postens aus der Liste und Übergang zum weiteren Menü-Posten

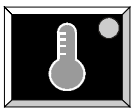
3.2. VERION „EASY CONTROL“

STEUERTASTEN

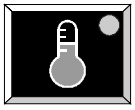
- **START**
  - Programmstart
  - Fortsetzung unterbrochenes Programm
  - Programmverschiebung in weitere Sequenz



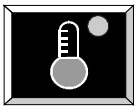
- **PROGRAMM HOHE TEMPERATUR**
  - Programmauswahltaste Hohe Temperatur



- **PROGRAMM MITTLERE TEMPERATUR**
  - Programmauswahltaste Mittlere Temperatur



- **PROGRAMM NIEDRIGE TEMPERATUR**
  - Programmauswahltaste Niedrige Temperatur



- **ALARMANZEIGE**
  - Kommt ein Alarm vor, dann blinkt die rote Lampe

4. BETRIEBSHINWEISE

4.1. START

Vor dem ersten Start vergewissern Sie sich, bitte, ob die Maschine richtig installiert wurde - siehe „Handbuch für Installation und Wartung“. Zustand des Staubfilters und anderer Maschinenteile laut „Handbuch für Installation und Wartung“ prüfen.

4.2. EINSCHALTEN DER VERSORGUNG

Den Hauptschalter, an der hinteren Maschinentafel angebracht, in die Stellung „ON“ bringen. Ist die Maschine mit einer Nothalt-Taste ausgestattet, den Schalter leicht nach rechts drehen. Anzeige leuchtet auf. Nach einigen Sekunden erlischt der Display – gültig lediglich für die Version „Easy control“. Maschine bleibt im Bereitschaftsmodus.

4.3. START TROCKNUNGSPROZESS

4.3.1. VERSION „FULL CONTROL“

1. Trommeltür öffnen, die Trommel mit Wäsche auffüllen, und Tür sicher schließen..

2. Das gewünschte Programm auswählen. Niemals eine Temperatur, die höher als die maximale Temperatur der Wäschetrocknung ist, auswählen (für ausführlichere Informationen über voreingestellte Temperaturen und Trocknungszeiten – siehe Programmierhandbuch Full Control). Auf dem Display wird die Programmnummer dargestellt.

Für Einstellung Manuelles Trocknen die Taste Programm wiederholt drücken, bis Sie das Programm 20 überschreiten. Die Tasten Trocknungszeit, Trocknungstemperatur, Abkühltemperatur, Feuchtigkeitsstufe für das Einstellen einzelner Parameter drücken. Mit der Taste Pfeil nach oben oder Pfeil nach unten den gewünschten Wert einstellen. Den Einstellwert mit der Enter-Taste bestätigen.

3. Start drücken.

4. Reversierung oder Ohne Reversierung auswählen.
   Diese Auswahl ist nicht pflichtig.
   Nicht gültig für Version ohne Reversierung.

5. Falls Sie wünschen, die Trommel während des Trocknungszyklus be- oder entladen, folgend vorgehen:
   a. Durch Öffnen der Trommeltür bleibt die Trommel stehen.
   b. Trommel be- oder entladen.
   c. Maschinen-Restart:
      1. Trommeltür schließen.
      2. Start drücken.

6. Der Zyklus ist beendet, falls der Hinweis „!ENTLADEN!“ erscheint.

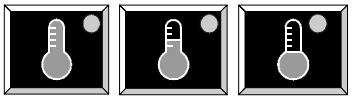
7. Nach Zyklusabschluß sofort die Wäsche herausnehmen.

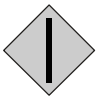
BEMERKUNG: WÜNSCHEN SIE DAS PROGRAMM ZU UNTERBRECHEN, EINMAL DIE STOP-TASTE DRÜCKEN, WÜNSCHEN SIE DAS PROGRAMM ZU LÖSCHEN, DIE STOP-TASTE ZWEIMAL DRÜCKEN.

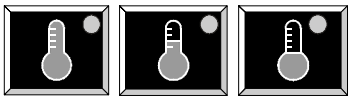
Stop-Taste:

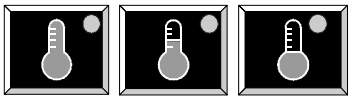
4.3.2. VERION „EASY CONTROL“

1. Tür öffnen und die Wäsche in die Trommel legen. Sobald die Trommel voll ist, Tür schließen.

2. Programmauswahl Trocknung :

Version - Easy Control ohne Münzgerät : Programm durch Drücken der Temperatur-Taste auswählen. Niemals eine Temperatur, die höher als die maximale Temperatur der Wäschetrocknung ist, auswählen (für ausführlichere Informationen über voreingestellte Temperaturen und Trocknungszeiten – siehe Programmierhandbuch Easy control). Im Display wird die Programmnummer dargestellt.
Version - Easy Control mit Münzgerät : Programm durch Drücken der Temperatur-Taste auswählen. Niemals eine Temperatur, die höher als die maximale Temperatur der Wäschetrocknung ist, auswählen. Münze hineinlegen. Es wird der Wert der vorbezahlten Zeit dargestellt. Weitere Münzen hineinlegen, solange die gewünschte Zeit nicht erreicht ist.

3. Start Trocknungsprogramm :

Es blinkt die LED der Start-Taste. START- Taste drücken.

4. Änderung Trocknungsprogramm :

Im Verlauf des Maschinenbetriebes kann das Trocknungsprogramm geändert werden.
Version - Easy Control ohne Münzgerät : durch Drücken der entsprechenden Temperatur-Taste ein anderes Programm auswählen. Das Programm erhöht oder verringert die Trocknungstemperatur. Die Trocknungszeit bleibt unverändert.
Version - Easy Control mit Münzgerät : durch Drücken der entsprechenden Temperatur-Taste ein anderes Programm auswählen. Das Programm erhöht oder verringert die Trocknungstemperatur. Das Programm rechnet die restliche Geldsumme um. Je nachdem wird die Trocknungszeit geändert.

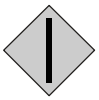
5. Erhöhung der Trocknungstemperatur :

Version - Easy Control ohne Münzgerät : die aktive Temperatur-Taste drücken.
Punkt in der Anzeige hört auf zu blinken. Erneut die Taste für Temperaturerhöhung drücken.
Version - Easy Control mit Münzgerät : eine Temperaturerhöhung ist nicht möglich.

6. Verschiebung Trocknungsprogramm :

Version - Easy Control ohne Münzgerät :
START- Taste drücken, während die Maschine im Betrieb ist.
Das Programm wird in den weiteren Schritt verschoben.
Version - Easy Control mit Münzgerät : Programmverschiebung ist nicht möglich.

7. Programmbeendigung :
Zeit in der Anzeige wird bis Null „0“ abgerechnet. Wenn „0“ erreicht wird, ist der Trocknungszyklus beendet und die Tür kann geöffnet werden. Die Wäsche sofort nach dem Beenden des Trockenprozesses herausnehmen, zur Verhinderung des Risikos eines Wäscheverbrennen.

HINWEISE :

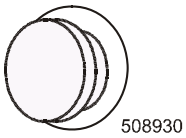
1. Be- und Entladen der Maschine mit Wäsche während

des Trocknungsprozesses : Maschine durch Öffnen der Tür stoppen. Die Wäsche in die Trommel be- oder aus dem Trockner entladen. Vorsicht, die Wäsche kann sehr heiß sein. Tür schließen. START- Taste drücken.

2. Beenden des Trocknungsprozesses :

Version - Easy Control ohne Münzgerät : durch Drücken der START- Taste wird das Trocknungsprogramm in den weiteren Schritt verschoben. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis das Programmende erreicht ist.
Version - Easy Control mit Münzgerät : das Trocknungsprogramm kann im Betriebsmodus nicht unterbrochen werden.

WICHTIG: ALLE MANUELL GESTEUERTEN TROMMELTROCKNER SIND WERKSEITIG MIT EINER STOP-TASTE FÜR NOT-AUS AUSGESTATTET, DIE AN DER VORDEREN MASCHINENTAFEL ANGEBRACHT IST (NICHT GÜLTIG FÜR DIE VERSION MIT MÜNZGERÄT).

Stop-Taste für NOTHALT-Stop:



4.4. BEENDEN DES TROCKNUNGSVORGANGES

Nach Beenden des Trocknungszyklus ist die Maschine für den weiteren Zyklus vorbereitet. Falls Sie die Maschine abschalten wünschen, dann die Not-Aus-Taste drücken (nicht gültig für die Version Easy Control mit Münzgerät). Für ein vollständiges Abschalten der Maschine muß der Hauptschalter an der hinteren Maschinentafel in die Stellung „OFF“ gebracht werden.

⚠ WARNUNG !
ES IST NICHT GUT, DAS TROCKNEN ZU UNTERBRECHEN UND DEN SCHRITT ABKÜHLEN AM ENDE DES TROCKNUNGSZYKLUS AUSZULASSEN.

4.5. MASCHINEN-NOTHALT

Version - Full Control und Easy Control ohne Münzgerät : Ist die Sicherheit oder Gesundheit der Bedienung gefährdet, kann die Maschine durch Drücken der Not-Aus-Taste stillgelegt werden, siehe Kap. 4.3. Die Not-Aus-Taste befindet sich an der oberen Maschinenvordertafel.
Version - Easy Control mit Münzgerät : Die Maschine ist mit keiner Not-Aus-Taste ausgestattet. Der Wäschereieigentümer muß eine Maßnahme für eine Fern-Not-Aus-Einrichtung vornehmen.

⚠ WARNUNG !
SOFORT NACH BESEITIGUNG VON URSACHEN DER MASCHINENSTILLEGUNG DIE WÄSCHE AUS DER TROCKNUNGSTROMMEL HERAUSNEHMEN, BRANDGEFAHR !

4.6. VORGANG BEI STÖRUNGSMELDUNGEN

Version Full Control : Die Fehlermeldung wird am Maschinendisplay in Form von Er: und Fehlernummer (001 bis 999) angezeigt. In manchen Fällen ertönt darüber hinaus der Programmatorsummer. Manchmal setzt die Trommel ihre Drehungen fort, aber mit abgeschalteter Heizung. Die Maschine wird abgekühlt und bleibt beim Erreichen einer sicheren Temperatur sofort stehen. Nach der Stillegung der Maschine kann die Störungsmeldung durch ein Türöffnen und –schließen gelöscht werden, bzw. durch Drücken und Einschalten der Maschinen-Nothalt-Taste. Dauert aber der Störungsfall an, wird die Meldung erneut dargestellt.Ausführlichere Informationen über Fehlermeldungen entnehmen Sie, bitte, aus dem „Programmierhandbuch“.
Version - Easy Control ohne und mit Münzgerät : Im Fehlerfall leuchtet die Alarm-LED auf. Die Nummer im Display stimmt mit dem entsprechenden Fehler überein. Manchmal setzt die Trommel ihre Drehung fort, aber mit abgeschalteter Heizung. Die Maschine wird abgekühlt und bleibt beim Erreichen einer sicheren Temperatur sofort stehen. Für ausführlichere Informationen über Fehlermeldungen - siehe „Programmierhandbuch“.

4.7. UNTERBRECHUNG DER STROMLIEFERUNG

Version - Full Control : Kommt es zur Stromunterbrechung und –wiederherstellung, bleibt die Maschine im Bereitschaftsmodus. Das Display rechnet nach unten ab. Sobald die „0“ erreicht wird, wartet die Maschine weitere Befehle ab. Tür schließen, falls diese geöffnet ist. Im Display wird die Programmnummer angezeigt. START- Taste für Programmfortsetzung oder STOP- Taste für das Beenden des Trocknungszyklus drücken.
Version - Easy Control ohne und mit Münzgerät : Kommt es zur Stromunterbrechung und –wiederherstellung, bleibt die Maschine im Bereitschaftsmodus. Das Display rechnet nach unten ab. Sobald die „0“ erreicht wird, wartet die Maschine weitere Befehle ab. Tür schließen, falls diese geöffnet ist. Im Display wird die Programmnummer angezeigt und die LED der START- Taste blinkt. START- Taste für Programmfortsetzung drücken.

⚠ WARNUNG !
DIE WÄSCHE AUS DER TROCKNUNGSTROMMEL HERAUSNEHMEN, BEI HOHEN TROCKNUNGSTEMPERATUREN BESTEHT BRANDRISIKO !

4.8. UNTERBRECHUNG DER GASLIEFERUNG

Version - Full Control : Bei Unterbrechung der Gaslieferung werden im Display die Meldung des Zündfehlers „HEIZFEHLER“ oder beim Nichterreichen der Temperatur „HEIZT NICHT“ angezeigt. Trommel setzt ihre Drehung fort, aber mit abgeschalteter Heizung. Nach Erreichen einer sicheren Temperatur bleibt die Maschine stehen. Die Fehlermeldung kann aufgehoben werden – siehe Kapitel 4.6. Sobald die Gaslieferung wiederhergestellt ist, kann die Maschine erneut starten.
Version - Easy Control ohne und mit Münzgerät : Bei Unterbrechung der Gaslieferung wird im Display die Nummer der Fehlermeldung 22, 23 oder 24 angezeigt. Die Trommel setzt die Drehung fort, aber mit abgeschalteter Heizung. Nach Erreichen einer sicheren Temperatur bleibt die Maschine stehen. Für ausführlichere Informationen über Fehlermeldungen - siehe „Programmierhandbuch“.

⚠ WARNUNG !
DIE WÄSCHE AUS DER TROCKNUNGSTROMMEL HERAUSNEHMEN. BEI HOHEN TROCKNUNGSTEMPERATUREN BESTEHT EIN BRANDRISIKO!

4.9. RESET DER GASHEIZUNG

Nach dem Maschinenstart bemüht sich das elektronische Maschinensystem, das Gas dreimal anzuzünden. Wird während dieser Zeit das Gas nicht gezündet, geht die Zündsteuereinheit in Sicherheitssperre über und das Ventil öffnet nicht, falls kein Reset der Steuereinheit erfolgt.
In der Anzeige wird folgendes dargestellt:
Version - Full Control: „GASZÜNDUNG RESET/STOP“. Die Gaszuleitung prüfen und prüfen, ob das Gasschließhandventil geöffnet ist. Durch Drücken der „START“- Taste erfolgt Reset des elektronischen Zündsystems und die Maschine wiederholt die Zündsequenz. Wahrscheinlich müssen mehrere Versuche mit der Verdrängung der Luft aus der Gasleitung erfolgen. Dauert die Fehlermeldung weiter an, Maschine stilllegen und Kontakt zum Hersteller oder zu Ihrem Lieferanten aufnehmen. Nach Drücken der „STOP“- Taste kommt es zum Stilllegen der Maschine und es wird die Fehlermeldung Zündung dargestellt. Die Fehlermeldung kann beseitigt werden – siehe Kap. 4.6.
Version - Easy Control ohne und mit Münzgerät : „22“. Gaszufuhr prüfen und prüfen, ob das Gasschließhandventil geöffnet ist. Die Maschine mit der Not-Aus-Taste (gültig lediglich für Easy Control ohne Münzgerät) oder mit Hauptschalter aus- und einschalten. Die Maschinenzündeinheit wird erneut eingestellt (Reset). Wahrscheinlich wird es erforderlich sein, einige Versuche mit dem Luftverdrängen aus der Gasleitung durchzuführen. Dauert die Fehlermeldung an, Maschine außer Betrieb setzen und Kontakt zum Hersteller oder zu ihrem Lieferanten aufnehmen.

2. WAARSCHUWINGEN EN ETIKETTEN

LEES, ALSTUBLIEFT, DE VOLGENDE INSTRUCTIES EN LEEF ZE NA OM BRANDGEVAAR, ONGEVAL DOOR ELEKTRISCHE STROOM OF ERNSTIGE VERWONDING VAN MENSEN TE VOORKOMEN.

– Deze versie van het bedieningshandboek is vertaald uit de originele Engelse versie. Zonder de originele versie zijn deze instructies niet compleet. Lees zorgvuldig alle instructies in dit „Bedieningshandboek", in het „Installatiehandboek" en het „Programmeerhandboek", voordat u de machine begint te gebruiken. Overtreed nooit de instructies in de handboeken en waarschuwingen op de etiketten. Leeft alle geldige veiligheidsbepalingen na.
– Deze machine mag niet door kinderen bediend worden. Voordat u de machine („ON") inschakelt, hoeft u zich te overtuigen dat er zich geen mensen of dieren in de machine of in haar omgeving bevinden.
Gebruik de machine niet met defecte of ontbrekende delen of met geopende deksels. Manipuleer niet doelloos de schakelaars van de machine.
– Versie OPL (zonder muntautomaat) dient door gekwalificeerd personeel bediend te worden.
– Bewaar geen brandstoffen in de omgeving van de machine. Houd het machineoppervlak schoon en zonder brandstoffen en neem één keer per dag het stof af van de filter.
– De toevoerklemmen zijn onder spanning ook als de hoofdschakelaar van de machine uitgeschakeld is.
– OVERTREED niet de veiligheidsbepalingen.
– Houdt u zich altijd aan de instructies die de producent van de kleren voorschrijft.
– GRIJP NOOIT in de trommel als de cilinder draait.
– De machine produceert een equivalente voortdurende waarde van het geluid, waarvan het niveau 70 dB (A) niet overschrijdt.

Om de vorming van brandbare dampen die ontploffen, ontvlammen of etsing veroorzaken zouden kunnen, te voorkomen, DROOG NIET de volgende materialen:
– Stukken kleren die met benzine, oplosmiddelen voor droge reiniging of andere brand-/explosiestoffen gereinigd, gewassen of bevlekt werden.
– Plastics of stukken die schuimrubber bevatten of materialen van rubber met dergelijke structuur.
– Stukken kleren met vlekken van brandstoffen zoals keukenolie, machineolie, brandbare chemicaliën of oplosmiddelen.
– Stukken kleren die was of reinigingschemicaliën bevatten.
– Gordijnen of voorhangen van glasvezels (indien op het etiket niet staat, dat het mogelijk is).

VOOR DE VERSIE MET GASVERWARMING
– Indien u vaststelt dat er gas uit de machine ontsnapt, sluit de gastoevoerleiding, lucht de kamer, schakel geen elektrische toestellen in, rook niet, gebruik geen open vuur en haal de onderhoudstechnieker erbij.
– Verander niet de instelling van de onderdrukschakelaar, veiligheidsthermostaat, aanzuigbuis van primaire lucht en van alle toestellen die in het productiebedrijf ingesteld werden.

VOOR DE VERSIE MET STOOMVERWARMING
– Indien u vaststelt dat er stoom uit de machine ontsnapt, sluit de stoomtoevoerleiding en haal de onderhoudstechnieker erbij.

2.1. ETIKETTEN

Op de droogtrommel bevinden zich volgende waarschuwingsetiketten:

Waarschuwing, gevaarlijke elektrische spanning, elektrisch toestel.
Voordat u in de machine grijpt, schakel de toevoer van elektrische energie af.
Ook als de hoofdschakelaar uitgeschakeld is („OFF"), zijn de toevoerklemmen steeds onder spanning.

Waarschuwing, hoge temperatuur

Raak de oppervlakte niet aan, nadat de machine opgewarmd is.

2.2. DROOGINSTRUCTIES

De machine dient slechts tot drogen van glad wasgoed (beddengoed, tafelkleden, drrogdoeken, handdoeken, zakdoeken en anderen soorten van glad wasgoed) en van stukken kleren van linnen, wol, zijden, polyacryl- en polyestervezel. Overtuigt u zich voor het drogen of het wasgoed in de droogkast gedroogd mag worden. De producent van de machine is niet verantwoordelijk voor de beschadiging van het linnen die door onjuist droogproces veroorzaakt wordt.

De machine dient niet tot het drogen van wasgoed dat delen van plastic, glasvezels en schuimrubber bevat. Voordat u het droogproces start, verwijder van het wasgoed vreemde voorwerpen zoals spijkers, nadels, schroeven e.d. die het wasgoed en de machine zouden kunnen beschadigen. Het wasgoed dient goed uitgespoeld en gezwierd te worden. Voor het droogproces zal de aanbevolen restvochtigheid van het wasgoed tussen 50% en 70% bedragen, zodat het wasgoed optimaal uitgedroogd kan worden.

Reinig tenminste één keer per week de stoffilter, zodat de machine juist kan functioneren. Voordat u de filter begint te reinigen, stop de machine. Klap het deksel van het benedenpaneel op. Maak bij een tweevoudige droogautomaat van 13/13kg de bovenafdekking van de machine open. Neem de stoffilter uit en reinig hem. Reinig tegelijkertijd de hele ruimte voor de stoffilter. De stofresten in deze ruimte zouden de stoffilter snel dichtstoppen en de effectiviteit van het drogen verlagen. Plaats de gereinigde filter weer terug en klap het deksel dicht.

Beëindig het droogproces altijd met afkoeling van het wasgoed. Neem het wasgoed onmiddelijk uit nadat de droogcyclus beëindigd is.

2.3. ONJUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

⚠ WAARSCHUWING !
DEZE MACHINE IS ONTWORPEN VOOR INDUSTRIEEL DROGEN VAN WASGOED. HET IS GEEN TOESTEL DAT THUIS GEBRUIKT KAN WORDEN. IEDER ANDER GEBRUIK DAT VAN HET BOVENGENOEMDE VERSCHILT WORDT ZONDER SCHRIFTELIJKE TOESTEMMING VAN DE PRODUCENT ALS ONJUIST GEBRUIK BESCHOUWD.

– Vul de machine niet met een groter volume wasgoed dan voorgeschreven.
– Vergeet niet de stoffilter regelmatig te reinigen.
– Stop de machine niet voordat de droogcyclus incl. afkoelen beëindigd is, met uitzondering van buitengewone gevallen.
– Droog het synthetische linnen niet bij hoge temperaturen.
– Laat het wasgoed niet in de machine nadat het droogcyclus beëindigd is.

2.4. AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD, INSTELLING EN VEILIGHEID VAN MENSEN

De volgende aanwijzingen zijn in dit „Bedieningshandboek“ niet aangegeven. Vind deze aanwijzingen in het „Installatie- en onderhoudshandboek“ dat samen met de machine geleverd wordt.
Verwijzingen naar het „Installatie- en onderhoudshandboek“, volgens de norm EN ISO 10472-1(-4):

1. Inlichtingen voor het bekomen van het bedieningshandboek
2. Gebruiksomvang van de machine en beperkingen
3. Onderhoud en instelling
4. Luchten
5. Deksels
6. Storingen, reiniging, onderhoud
7. Warmterisico´s
8. Afzuigen
9. Manipulatie, installatie

3. SYMBOLEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

3.1. VERSIE „FULL CONTROL“

BEDIENIGSTOETSEN

- **START**
  - Programma starten
  - Onderbroken programma voortzetten
  - Programma stap voor stap laten verlopen

- **STOP**
  - Programma onderbreken
  - Programma stoppen

- **KEUZE VAN PROGRAMMA**
  - Keuze van programma-nummer

- **ONDERHOUD**
  - Geeft de toestanden en het totaalcijfer van de machine-cyclussen weer

- **TERUGGANG**
  - Inschakelen/uitschakelen van de teruggang

- **PIJL NAAR BOVEN**
  - Waarde stijgt

- **PIJL NAAR BENEDEN**
  - Waarde daalt

- **DROOGTIJD**
  - Droogtijd instellen

- **DROOGTEMPERATUUR**
  - Temperatuur instellen

- **AFKOELINGSTIJD**
  - Afkoelingstijd instellen

- **VOCHTIGHEIDSGRAAD**
  - Graad van restvochtigheid instellen

PROGRAMMATOETSEN

- **PIJL NAAR BOVEN**
  - Keuze van het volgende punt van de lijst
  - Waarde stijgt

- **PIJL NAAR BENEDEN**
  - Keuze van het voorafgaande punt van de lijst
  - Waarde daalt

- **LINKERPIJL**
  - Keuze van het voorafgaande punt van het menu

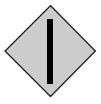
- **RECHTERPIJL**
  - Keuze van het volgende punt van het menu

- **ENTER**
  - Keuze van het volgende punt van het menu
  - Bevestiging van de nieuwe waarde of het punt van de lijst en overgang naar het volgende punt van het menu

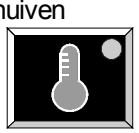
3.2. VERSIE „EASY CONTROL“

BEDIENIGSTOETSEN

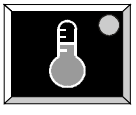
- **START**
  - Programma starten
  - Onderbroken programma voortzetten
  - Programma in de volgende sequentie verschuiven



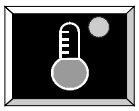
- **PROGRAMMA HOGE TEMPERATUUR**
  - Keuzeknop van het programma Hoge temperatuur



- **PROGRAMMA MIDDENTEMPERATUUR**
  - Keuzeknop van het programma Middentemperatuur



- **PROGRAMMA LAGE TEMPERATUUR**
  - Keuzeknop van het programma lage temperatuur



- **ALARMNDICATIE**
  - Bij alarm flikkert het rode licht

4. BEDRIJFSINSTRUCTIES

4.1. START

Voordat u de machine de eerste keer start, overtuigt u of de machine juist geïnstalleerd is - zie. „Installatie- en onderhoudshandboek“. Controleer de stoffiler en andere delen van de machine volgens het „Installatie- en onderhoudshandboek“.

4.2. INSCHAKELEN VAN ELEKTRISCHE ENERGIE

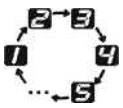
Schakel de hoofdschkelaar die zich op het achterpaneel van de machine bevindt, in positie „ON“. Als de machine van de noodstop-toets voorzien is, draai hem zacht naar rechts. Het display licht op. Na een paar seconden gaat het display uit – dit geldt alleen voor de versie „Easy control“. De machine blijft in staat van paraatheid.

4.3. HET DROOGPROCES WORDT GESTART

4.3.1. VERSIE „FULL CONTROL“

1. Open de deur van de trommel, vul de trommel met wasgoed en sluit de deur veilig.

2. Kies het gewenste Programma. Kies niet de temperatuur die hoger is dan de maximale droogtemperatuur. (Voor uitvoerigere informatie over voorgeprogrammeerde droogtemperaturen en tijden – zie het Programmeerhandboek Full Control). Op het display verschijnt het programmanummer.Voor de manuele instelling van het drogen druk herhaardelijk de toets Programma tot u boven het programa 20 bent. Druk de toets Droogtijd, Droogtemperatuur, Afkoelingstijd, Vochtigheidsgraad om de afzonderlijke parameters in te stellen. D.m.v. de toets Pijl naar boven of Pijl naar beneden stel de gewenste waarde in. Bevestig de ingestelde waarde met Enter.



3. Druk Start.

4. Kies Teruggang of Zonder teruggang. Deze keuze is niet verplicht.

5. Wilt u de trommel tijdens de droogcyclus vullen of leegmaken, vervolg de volgende werkwijze:

   a. Stop de trommel door het openen van deurtrommel.
   b. Vul de trommel of maak hem leeg.
   c. Start de machine opnieuw:
      1. Sluit de deur van de trommel.
      2. Druk Start.

6. De cyclus is beëindigd zodra de aanwijzing „!LEEGMAKEN!“ verschijnt.

7. Neem het wasgoed onmiddelijk uit nadat de cyclus beëindigd wordt.

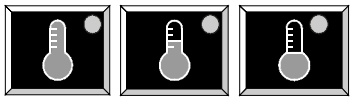
OPMERKING: WILT U HET PROGRAMMA ONDERBREKEN, DRUK ÉÉN KEER DE STOP-TOETS. INDIEN U HET PROGRAMMA WILT STOPPEN, DRUK TWEE KEER DE STOP-TOETS.

Stop-toets:

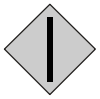
4.3.2. VERSIE „EASY CONTROL“

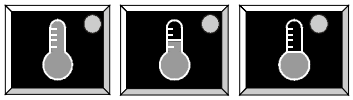
1. Open de deur en leg het wasgoed in de trommel. Als de trommel vol is, sluit de deur.

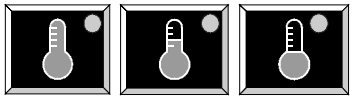
2. Droogprogramma kiezen:

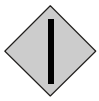


Versie - Easy Control zonder muntapparaat : Kies het programma door het drukken van de temperatuurtoets. Kies niet zulke temperatuur die hoger is dan de maximale droogtemperatuur. (Voor uitvoerigere informatie over voorgeprogrammeerde droogtemperaturen en tijden – zie het Programmeerhandboek Easy control). Op het display verschijnt het programmanummer.
Versie - Easy Control met muntapparaat: Kies het programma door het drukken van de temperatuurtoets. Kies niet zulke temperatuur die hoger is dan de maximale droogtemperatuur. Leg een munt in. De lengte van de betaalde tijd verschijnt. Leg andere munten in tot de gewenste tijd bereikt wordt.

3. Start het droogprogramma:

De LED-diode van de startknop flikkert. Druk de START-knop.

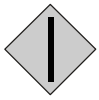
4. Droogprogramma wijzigen:

Tijdens de werking van de machine kan het droogprogramma gewijzigd worden.
Versie - Easy Control zonder muntapparaat : Door het drukken van de bepaalde temperatuurtoets kies een ander programma. De droogtemperatuur wordt daardoor verhoogd of verlaagd. De droogtijd blijft onveranderd.
Versie - Easy Control met muntapparaat : Door het drukken van de bepaalde temperatuurtoets kies een ander programma. De droogtemperatuur wordt daardoor verhoogd of verlaagd. Het restbedrag wordt door het programma omgerekend en op grond daarvan de droogtijd gewijzigd.

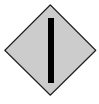
5. Droogtemperatuur verhogen:

Versie - Easy Control zonder muntapparaat :
Druk de actieve temperatuurtoets.
Het punt op display flikkert niet meer.
Druk de toets opnieuw om de temperatuur te verhogen.
Versie - Easy Control met muntapparaat: De temperatuur kan niet verhoogd worden.

6. Droogprogramma verschuiven:

Versie - Easy Control zonder muntapparaat :
Druk de START-knop, terwijl de machine werkt.
Het programma wordt in de volgende stap verschoven.
Versie - Easy Control met muntapparaat: Het programma kan niet verschoven worden.

7. Programma beëindigen:
De tijd op het display wordt tot „0“ afgeteld. Als „0“ bereikt wordt, wordt de droogcyclus beëindigd en de deur kan geopend worden. Neem het wasgoed onmiddelijk uit nadat de cyclus beëindigd wordt, om het verbrandingsgevaar te voorkomen.

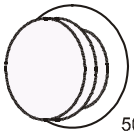
OPMERKINGEN:

1. Machine vullen en leegmaken tijdens de droogcyclus :

Stop de machine door het openen van de deur. Neem het wasgoed uit de droogkast of steek het in. Wees voorzichtig omdat het wasgoed heel heet kan zijn. Sluit de deur. Druk de START-knop.

2. Droogcyclus beëindigen:

Versie - Easy Control zonder muntapparaat: Door het drukken van de START-knop verschuif het droogprogramma in de volgende stap.
Herhaal dit tot het einde van het programma bereikt wordt.
Versie - Easy Control met muntapparaat: Het droogprogramma kan tijdens de werking niet onderbroken worden.

BELANGRIJK: ALLE DROOGKASTEN DIE MANUEEL BEDIEND WORDEN, ZIJN VAN DE NOODSTOPTOETS VOORZIEN DIE ZICH OP HET VOORPANEEL BEVINDT (DIT GELDT NIET VOOR DE VERSIE MET MUNTAPPARAAT).

Noodstop-toets:



4.4. BEËINDIGING VAN DROGEN

Na de beëindiging van de droogcyclus is de machine voorbereid op de volgende cyclus. Als u de machine wilt uitschakelen, druk de noodstoptoets (dit geldt niet voor de versie Easy Control met muntapparaat). Voor de volledige uitschakeling van de machine dient de hoofdschakelaar op het achterpaneel van de machine in positie „OFF“ geschakeld te worden.

⚠ WAARSCHUWING !
HET WORDT NIET AANBEVOLEN OM HET DROGEN TE ONDERBREKEN EN HET AFKOELINGSPROCES IN HET EINDE VAN DE DROOGCYCLUS OVER TE SLAAN.

4.5. NOODSTOP VAN DE MACHINE

Versie - Full Control en Easy Control zonder muntapparaat: Als de veiligheid of gezondheid van de bediening in gevaar is, kan de machine door het drukken van de noodstoptoets gestopt worden, zie daarvoor kap. 4.3. De noodstoptoets bevindt zich op het boven-voorpaneel van de machine.
Versie - Easy Control met muntapparaat : De machine is niet van de noodstoptoets voorzien. De eigenaar van de wasserij moet voor een afstandsbediening van de noodstop zorgen.

⚠ WAARSCHUWING !
NEEM HET WASGOED UIT DE DROOGTROMMEL ONMIDDELIJK NADAT DE OORZAAK VAN DE MACHINESTOP VERWIJDERD IS. BRANDGEVAAR!

4.6. WERKWIJZE BIJ FOUTMELDINGEN

Versie Full Control : De foutmelding verschijnt op het display in de vorm van Er: en het foutnummer (001 tot 999). In sommige gevallen begint de zoemer van het bedieningsapparaat te luiden. In sommige gevallen draait de trommel verder, maar zonder verwarming. De machine wordt afgekoeld en stopt zodra de veilige temperatuur bereikt wordt. Als de machine stilstaat, kan de foutmelding door het openen en sluiten van de deur gewist worden, eventueel door het drukken op de noodstop-toets. Als de fouttoestand echter voortbestaat, verschijnt de foutmelding opnieuw. Voor nadere inlichtingen over foutmeldingen – zie het „Programmeerhandboek“.
Versie - Easy Control zonder muntapparaat en met muntapparaat: In geval van fout begint de LED- diode van alarm te schijnen. Het nummer op het display signaleert de toebehorende fout. In sommige gevallen draait de trommel verder, maar zonder verwarming. De machine wordt afgekoeld en stopt zodra de veilige temperatuur bereikt wordt. Voor uitvoerigere informatie over foutmeldingen – zie het „Programmeerhandboek“.

4.7. DE TOEVOER VAN ELEKTRISCHE ENERGIE IS ONDERBROKEN

Versie - Full Control : Als de toevoer van elektrische energie onderbroken en dan opnieuw hersteld wordt, blijft de machine in staat van paraatheid. Het display telt naar beneden af. Als „0“ bereikt wordt, zal de machine op volgende instructies wachten. Sluit de deur, indien zij open is. Op het display verschijnt het programmanummer. Druk de START-knop om het programma voort te zetten of STOP om de droogcyclus te beëindigen.
Versie - Easy Control zonder muntapparaat en met muntapparaat: Als de toevoer van elektrische energie onderbroken en dan opnieuw hersteld wordt, blijft de machine in staat van paraatheid. Het display telt naar beneden af. Als „0“ bereikt wordt, zal de machine op volgende instructies wachten. Sluit de deur, indien zij open is. Op het display verschijnt het programmanummer en de LED-diode van de START-knop flikkert. Druk de START-knop om het programma voort te zetten.

⚠ WAARSCHUWING !
NEEM HET WASGOED UIT DE DROOGTROMMEL. BIJ HOGE DROOTEMPERATUREN BESTAAT ER BRANDGEVAAR!

4.8. ONDERBREKING VAN GASTOEVOER

Versie - Full Control : Als de toevoer van gas onderbroken wordt, verschijnt op het display de foutmelding „FOUT VAN VERWARMING“ en als de temperatuur niet bereikt wordt „GEEN VERWARMING“. De trommel draait verder, maar zonder verwarming. Nadat de veilige temperatuur bereikt wordt, stopt de machine. De foutmelding kan verwijderd worden - zie kapittel 4.6. Zodra de toevoer van gas hersteld wordt, kan de machine weer gestart worden.
Versie - Easy Control zonder muntapparaat en met muntapparaat: Als de toevoer van gas onderbroken wordt, verschijnt op het display de foutmelding 22, 23 of 24. De trommel draait verder, maar zonder verwarming. Nadat de veilige temperatuur bereikt wordt, stopt de machine. Voor uitvoerigere informatie over foutmeldingen – zie het „Programmeerhandboek“.

⚠ WAARSCHUWING !
NEEM HET WASGOED UIT DE DROOGTROMMEL. BIJ HOGE DROOGTEMPERATUREN BESTAAT ER BRANDRISICO!

4.9. RESET VAN GASVERWARMING

Nadat de machine gestart wordt, probeert het elektronische systeem van de machine drie keer het gas aan te steken. Als tijdens deze tijd het gas niet aangestoken wordt, wordt de stuureenheid van aansteking veiligheidhalve geblokkeerd en het ventiel opent zich niet tot de stuureenheid gereset wordt.
Op het display verschijnt:
Versie - Full Control: „FOUT VAN GASAANSTEKING RESET/STOP“ weergegeven. Controleer de gastoevoer en of het handsluitventiel van gas open is. Door het drukken op de toets „START“ wordt het elektronische systeem van de aansteking gereset en de machine herhaalt de aanstekingscyclus. Het zal waarschijnlijk noodzakelijk zijn om herhaaldelijk de lucht uit de gasleiding proberen uit te drukken. Indien de foutmelding voortduurt, zet de machine buiten bedrijf en neem contact op met de producent of leverancier.Nadat de toets „STOP“ gedrukt wordt, stopt de machine en de foutmelding „fout van aansteking“ verschijnt. Zie het kap. 4.6. voor de verwijdering van de foutmelding.
Versie - Easy Control zonder muntapparaat en met muntapparaat: „22“. Controleer de gastoevoer en of het manueel sluitbare gasventiel geopend is. Schakel de machine uit en in door het drukken van de noodstoptoets (dit geldt alleen voor Easy Control zonder muntapparaat) of d.m.v. de hoofdschakelaar. De aanstekingseenheid van de machine wordt opnieuw ingesteld (gereset). Het zal waarschijnlijk noodzakelijk zijn de lucht uit de gasleiding te persen. Als de foutmelding voortduurt, zet de machine buiten bedrijf en neem contact op met de producent of uw leverancier.

2. AVISOS Y RÓTULOS

PARA MINIMIZAR EL RIESGO DEL ORIGEN DE UN INCENDIO, ACCIDENTE POR CORRIENTE ELÉCTRICA O SEA LESIONES GRAVES DEL PERSONAL, SÍRVASE LEER DETALLAMENTE Y OBSERVAR SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

– La presente versión del Manual es una traducción original de versión inglesa. Sin una versión original,estas instrucciones no son completas. Antes de usar la máquina, sírvase leer con cuidado todas instrucciones las cuales están indicadas en el presente Manual de Instrucciones de Uso de la Máquina", en el Manual de Instalación" y el "Manual de Programación" y hay que mantenerlaos siempre a la mano. Nunca violen las instrucciones indicadas en los manuales y avisos indicados en los rótulos. Observe todas las normas de seguridad básicas y vigentes
– A los niños no se les permite usar esta máquina. Antes de conectar la máquina "ON", asegúrese de que en ella o en su proximidad no hay personas o animales algunos. No ponga la máquina en funcionamiento, si algunas piezas de ella están desperfectas o faltan o las cubiertas están abiertas. No manipule inútilmente con los elementos de mando.
– La versión de la máquina "OPL" (sin autómata de monedas) está destinada para operadores cualificados.
– En la proximidad de la máquina no se pueden almacenar ningunas materias combustibles. Mantega la superficie de la máquina limpia y sin materiales inflamables y una vez al día quite el polvo depositado del filtro.
– Los bornes de entrada están bajo tensión también cuando el interruptor principal de la máquina está desconectado.
– Nunca violen cualesquiera medidad de precación.
– Siempre mantenga las instrucciones indicadas en los tejidos las cuales proporciona el fabricante de prendas.
– NO ECHE MANOS en el tambor si el cilindro úun está girándose.
– La máquina produce un valor equivalente e interrumpido de ruido cuyo nivel no sobrepasa 70 dB (A).

Por razón de impedir la producción de los vapores inflamables que podrían explotar, inflamarse o causar la cauterización, NO SEQUE los siguientes materiales:
– Piezas que han sido limpiadas, mojadas o manchadas mediante la bencina, los disolventes para la limpieza seca o las demás materias inflamables o sea explosivos.
– Los plásticos o piezas contenientes la esponja de goma o materiales de caucho de semejante estructura.
– Piezas en las cuales hay huellas de materias inflamables como p. e. son el aceite de cocina o el aceite para las máquinas, productos químicos o el disolvente.
– Piezas contenientes la cera o sustancia química de limpieza.
– Cortinas de fibras de vidrio (Salvo si hubiese indicado en el rótulo que fuera posible).

PARA LA VERSIÓN CON LA CALEFACCIÓN DE GAS
– En caso de averiguar de que en un lugar de la máquina escapara el gas, cierre la entrada principal de gas,airee, no conecte ingunos aparatos eléctricos, no fume, no use la llama libre y llame un mecánico de mantenimiento.
– No elimine y no cambie el ajuste del interruptor de depresión, termóstato de seguridad, la aspiración del aire primario y todos los aparatos ajustados en la empresa de fabricante.

PARA LA VERSIÓN CON LA CALEFACCIÓN A VAPOR
– En caso de averiguar de que en un lugar de la máquina escapara el vapor, cierre la entrada principal de vapor y llame al mecánico de mantenimiento.

2.1. RÓTULOS

En el tambor de secado se hallan estos rótulos de aviso:

Aviso, ¡Tensión Eléctrica Peligrosa!, ¡Equipo Eléctrico! Antes de cualquier intervención a la máquina, desconecte la alimentación de la energía eléctrica A pesar de que el interruptor principal ("OFF") esté desconectado, los bornes de entrada siempre están bajo tensión.

Aviso, ¡Temperatura Alta!

505561

Una vez calentada la máquina, no toque su superficie.

2.2. INSTRUCCIONES SOBRE EL SECADO

La máquina está destinada sólo para secar la ropa lisa (ropa blanca, manteles, paños, toallas, pañuelos y los demás tipos de ropa lisa) y piezas de ropa fabricadas de: lino, lana, algodón, seda y frbras de poliacrileno y poliéster.Antes de comenzar a secar la ropa, hay que asegurarse de que el fabricante ha marcado la ropa con el símbolo de poder secarla en la secadora. El fabricante de la máquina no responde del daño de tejido causado por un procedimiento de secado inadecuado.

La máquina no está destinada para secar la ropa que contiene unas piezas del plástico, fibras de vidrio y la esponja de goma. Antes de comenzar a secar la ropa, quite de ella objetos ajenos, como p.e. clavos, afileres, tornillos, etc. los cuales podrían dañar la ropa y también la máquina. La ropa debe estar debidamente enjuaga y centrificada. Para obtener el secado óptimo, la humedad restante aconsejada de la ropa antes del secado tendría que estar entre el 50% al 70%.

Para el funcionamiento correcto de la máquina es necesario, lo menos una vez al día, limpiar el filtro de polvo. Antes de limpiar el filtro pare la máquina. Levante la tapa del panel inferior. Para la secadora doble de 13/13kg abra ambas cubiertas de filtros. Saque el filtro de polvo y límpielo. A la vez limpie el sitio entero delante del filtro de polvo. Los restos de polvo en este sitio podrían muy rápido ensuciar el filtro de polvo y así reducir la eficiencia del secado. El filtro limpiado de las ensuciades vuelva a ponerlo en su lugar y cierre la tapa.
El ciclo de secado siempre hay que acabarlo con la refrigeración de la ropa. Una vez acabado el ciclo de secado, saque la ropa de inmediato.

2.3. USO INCORRECTO DE LA MÁQUINA

⚠ ¡AVISO!
ESTA MÁQUINA ESTÁ CONSTRUIDA PARA EL SECADO INDUSTRIAL DE LA ROPA. NO SE TRATA DE UN APARATO DEL USO DOMÉSTICO. CUALQUIER USO DISTINTO DEL ARRIBA INDICADO Y SIN ACUERDO ESCRITO DE FABRICANTE SE CONSIDERARÁ POR UN USO INCORRECTO.

- No llene la máquina con la ropa de más grande capacidad de que la máquina está construida.
- No desatienda la limpieza regular del filtro de polvo.
- No pare la máquina hasta que el ciclo de secado con inclusión de la refrigeración no esté acabado, excepo los casos extradinarios.
- No seque los tejidos sintéticos con altas temperaturas.
- Después de acabarse el ciclo de secado, no deje la ropa en la máquina.

2.4. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO AJUSTE Y SEGURIDAD DE PERSONAS

Las siguientes instrucciones no están indicadas en este "Manual de Instrucciones de Uso de la máquina". Estas instrucciones se buscar en el manual "Manual de Instalación y Mantenimiento" que se suministra junto a la máquina.
Referencias al "Manual de Instalación y Mantenimiento", conforme a la norma EN ISO 10472-1(-4):

1. Informaciones sobre la prestación de instrucciones de uso
2. Extensión del uso de la máquina y límites
3. Mantenimiento y ajuste
4. Ventilación
5. Cubiertas protectoras
6. Averias, limpieza, mantenimiento
7. Riesgos térmicos
8. Aspiración por succión
9. Manipulación, instalación

3. SÍMBOLOS EN EL PANEL DE MANDO

3.1. VERSIÓN "FULL CONTROL"

BOTONES DE MANDO

- **ARRANQUE**
  - Arranque del programa
  - Continuación de programa interrumpido
  - avance del programa paso a paso

- **STOP**
  - Interrupción de programa
  - Fin del programa

- **SELECCIÓN DEL PROGRAMA**
  - Selección del número de programma

- **SERVICIO**
  - Representa los estados y el número general de los ciclos de la máquina

- **MARCHA DE INVERSIÓN**
  - Conexión/desconexión de la función de la marcha de inversión

- **FLECHA HACIA ARRIBA**
  - Aumenta el valor

- **FLECHA HACIA ABAJO**
  - Disminuye el valor

- **TIEMPO DE SECADO**
  - Ajuste del tiempo de secado

- **TEMPERATURA DE SECADO**
  - Ajuste de temperatura

- **TIEMPO DE REFRIGERACIÓN**
  - Ajuste del tiempo de refrigeración

- **GRADO DE HUMEDAD**
  - Ajuste del grado de la humedad restante

BOTONES DE PROGRAMA

- **FLECHA HACIA ARRIBA**
  - Selección de la otra partida de la lista de partidas
  - Aumento del valor

- **FLECHA HACIA ABAJO**
  - Selección de la partida anterior de la lista de partidas
  - Reducción del valor

- **FLECHA IZQUIERDA**
  - Selección de la partida anterior del menú

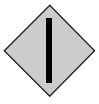
- **FLECHA DERECHA**
  - Selección de la otra partida del menú

- **ENTER**
  - Selección de la otra partida del menú
  - Confirmación del valor nuevo o de la partida de la lista y el paso a la otra partida del

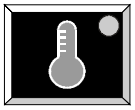
3.2. VERSIÓN "EASY CONTROL"

BOTONES DE MANDO

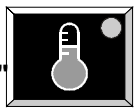
- **ARRANQUE**
  - Arranque del programa
  - Continuación del programa interrumpido
  - Avance del programa a la secuencia siguiente



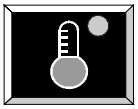
- **PROGRAMA "TEMPERATURA ALTA"**
  - Botón de selección del programa "Temperatura alta"



- **PROGRAMA "TEMPERATURA MEDIA"**
  - Botón de selección del programa "Temperatura media"



- **PROGRAMA "TEMPERATURA BAJA"**
  - Botón de selección del programa "Temperatura baja"



- **INDICACIÓN DE ALARMA**
  - Cuando surge el alarme, centellea la luz roja

4. INSTRUCCIONES DE SERVICIO

4.1. ARRANQUE

Antes del primer arranque asegúrese de que la máquina está correctamente instalada-véase el "Manual de Instalación y Mantenimiento“. Controle el estado del filtro de polvo y las demás partes de la máquina conforme al "Manual de Instalación y Mantenimiento".

4.2. CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN

El interruptor principal que está instalado en el panel trasero de la máquina conéctelo a la posición "ON". Cuando la máquina está provista con el botón de paro de emergencia, gírelo con precaución a la derecha. La pantalla se encenderá. Después de pasar unos segundos, la pantalla se apagará - vale sólo para la versión "Easy Control". La máquina quedará en el régimen listo de trabajo.

4.3. EL ARRANQUE DEL PROCEDIMIENTO DE SECADO

4.3.1. VERSIÓN "FULL CONTROL"

1. Abra la puerta del tambor, llénelo con la ropa y con seguridad cierre la puerta.

2. Seleccione el Programa pedido. No seleccione la temperatura que es más alta que la temperatura máxima del secado de la ropa. (Para las informaciones más detalladas sobre las temperaturas y los tiempos del secado preajustados - véase el "Manual de Programación Full Control). En la pantalla se representará el número de programa.Para la selección a mano pulse repetidamente el botón Programa hasta que pase el programa 20. Pulse el botón Tiempo de Secado, Temperatura de secado, Tiempo de Refrigeración, Grado de Humedad para el ajuste de individuales parámetros. Mediante la flecha indicadora hacia arriba o la flecha indicadora hacia abajo, ajuste el valor pedido. El valor ajustado hay que confirmar con el botón Enter.

3. Pulse Arranque

4. Seleccione Inversión o Sin Inversión.
   Esta selección no es obligatoria.
   No vale para la versión sin inversión.

5. Si Vd. quiere cargar o descargar el tambor durante el ciclo de secado, proceda de modo siguiente:
   a. Pare el tambor mediante la abertura de la puerta del tambor.
   b. Cargue o descargue el tambor.
   c. Rearranque la máquina:
      1. Cierre la puerta del tambor.
      2. Pulse Arranque.

6. El ciclo está acabado cuando se representará el informe "¡SACAR!".

7. De inmediato después de acabarse el ciclo, saque la ropa.

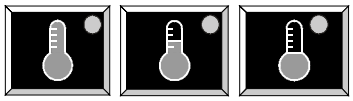
ADVERTENCIA: EN CASO DE QUERER INTERRUMPIR EL PROGRAMA, HAY QUE PULSAR EL BOTÓN ¡STOP! UNA VEZ EN CASO DE QUERER ANULAR EL PROGRAMA, HAY QUE PULSAR EL BOTÓN ¡STOP! DOS VECES.

Botón ¡Stop!:

4.3.2. VERSIÓN "EASY CONTROL"

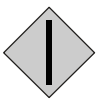
1. Abra la puerta e introduzca la ropa en el tambor. Cuando el tambor esté lleno, cierre la puerta.

2. Selección del program de secado:
   Versión - Easy Control sin un autómata de monedas: Pulsando el botón de temperatura,seleccione el programa. No seleccione

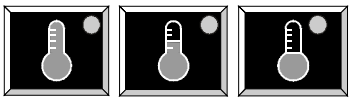


la temperatura que más alta que la temperatura máxima del secado de la ropa. (Para las informaciones más detalladas sobre las temperaturas y los tiempos preajustados del secado - véase el Manual de Programación Easy Control). En la pantalla se representará el número de programa.
Versión - Easy Control con el autómata de monedas: Pulsando el botón de temperatura,seleccione el programa. No seleccione la temperatura que es más alta que la temperatura máxima del secado de la ropa. Introduzca la moneda. Se representará el valor de tiempo prepagado. Introduzca otras monedas hasta que no obtenga el tiempo pedido.

3. Arranque del programa de secado: Centellea el diodo LED del botón de arranque. Pulse el botón "ARRANQUE"

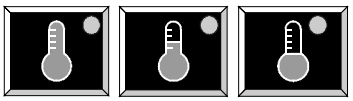


4. Modificación del programa de secado: En el transcurso del funcionamiento de la máquina es posible modificar el programa de secado.



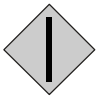
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas: Pulsando el botón correspondiente de la temperatura,seleccione otro programa. El programa elevará o reducirá la temperatura del secado. El tiempo de secado quedará sin cambiarse.
Versión - Easy Control con el autómata de monedas: Pulsando el botón correspondiente de la temperatura, seleccione otro programa. El programa volverá a contar el importe restante de dinero. Según ello se modificará el tiempo de secado.

5. Elevación de la temperatura de secado:



Versión - Easy Control sin un autómata de monedas:
Pulse el botón de temperatura activo. El punto en la pantalla deja de centellear. Pulse de nuevo el botón para elevar la temperatura.
Versión - Easy Control con el autómata de monedas: La elevación de la temperatura es imposible.

6. Avance del programa de secado:
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas:
Pulse el botón "ARRANQUE", mientras que la máquina está en funcioonamiento. El programa pasará al otro paso.

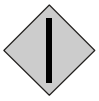


Versión - Easy Control con el autómata de monedas: El avance del programa es imposible.

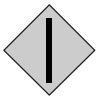
7. Terminación del programa: El tiempo en la pantalla se descuenta hasta el cero "0". Cuando se obtenga el "0", el ciclo de secado está acabado y la puerta se puede abrir. Hay que sacar la ropa de inmediato al acabarse el procedimiento de secado para evitar el riesgo de la quemadura de la ropa.

OBSERVACIONES:

1. Carga y descarga de la máquina por la ropa durante el procedimiento de secado: Pare la máquina mediante la abertura de la puerta. Cargue o descargue la ropa a la o bien de la secadora. Tenga cuidado, porque la ropa puede estar muy caliente. Cierre la puerta. Pulse el botón "ARRANQUE".



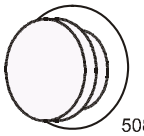
2. Terminación del procedimiento de secado:
Versión Easy Control sin un autómata de monedas: Pulsando el botón "ARRANQUE", desplace el programa de secado al siguiente paso. Repita este procedimiento hasta que no se obtenga el fin de programa.



Versión - Easy Control con el autómata de monedas:El programa de secado es imposible interrumpirlo en el régimen de servicio.

IMPORTANTE: TODAS LAS SECADORAS DE TAMBOR CONTROLADAS A MANO, DE LA FABRICACIÓN ESTÁN PROVISTAS DE UN PULSADOR STOP PARA EL PARO DE EMERGENCIA, INSTALADO EN EL PANEL DELANTERO (NO VALE PARA LA VERSIÓN CON EL AUTÓMATA DE MONEDAS).

Botón ¡Stop! para el paro de emergencia:



508930

4.4. FIN DE SECADO

Una vez acabado el ciclo de secado, la máquina está lista para el otro ciclo. Si Vd. quiere desconectar la máquina, pulse el botón del paro de emergencia (no vale para la versión Easy Control con el autómata de monedas). Para la desconexión completa de la máquina es necesario girar el interruptor principal a la posición "OFF" en el panel trasero de la máquina.

⚠ ¡AVISO!
NO ES CONVENIENTE INTERRUMPIR EL SECADO Y SALTAR EL PASO DE REFRIGERACIÓN AL FINAL DEL CICLO DE SECADO.

4.5. PARO DE EMERGENCIA DE LA MÁQUINA

Versión - Full Control y Easy Control sin autómata de monedas: Si la seguridad o sea salud del operador está en peligro, la máquina se puede parar por el apretamiento del botón del paro de emergencia de la máquina, véase Cap. 4.3. El botón stop para el paro de emergencia se halla en el panel delantero superior de la máquina.
Versión - Easy Control con el autómata de monedas: La máquina no está provista con el botón del paro de emergencia. El propietario del lavadero tiene que tomar medidas para un dispositivo del paro de emergencia a distancia.

⚠ ¡AVISO !
ENSEGUIDA DESPUÉS DE ELIMINAR ORIGENES DEL PARO DE LA MÁQUINA SAQUE LA ROPA DEL TAMBOR SECADOR ¡ES INMINENTE RIESGO DE UN INCENDIO!

4.6. COMO PROCEDER DURANTE LOS INFORMES DE AVERÍA

Versión - Full Control: El informe de avería se representará en la pantalla de la máquina en forma Er: y los números de error (001 hasta 999). En algunos casos, además comenzará a sonar el zumbador del programador. En algunos casos el tambor continúa en la rotación, sin embargo con la calefacción desconectada. La máquina se refrigerará y parará cuando se obtenga la temperatura segura. Después del paro de la máquina es posible borrar el informe de avería mediante la cerradura y abertura de la puerta,eventualmente mediante la pulsación y conexión del botón del paro de emergencia de la máquina. Si el estado de avería persiste, el informe se representará de nuevo. Para informaciones más detalladas sobre los informes de error - véase el "Manual de Programación".
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas: En caso de un error se encenderá el diodo de alarme LED. El número en la pantalla concuerda con el error correspondiente. En algunos casos el tambor continúa en la rotación, sin embargo con la calefacción desconectada. La máquina se refrigerará y parará cuando se obtenga la temperatura segura. Para informaciones más detalladas sobre los informes de error - véase el "Manual de Programación".

4.7. CORTE DE LA ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA

Versión - Full Control: En caso de surgir el corte en el suministro de la energía y la energía está restablecida, la máquina quedará en el régimen de pronto uso. La pantalla está contando en el sentido hacia abajo. En cuanto se obtenga el "0", la máquina esperará otras ordenes. Si la puerta está abierta, ciérrela. En la pantalla se representará el número de programa. Pulse el botón "ARRANQUE" para continuar en el programa, o el botón "stop" para terminar el ciclo de secado.
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas: En caso de surgir el corte en el suministro de la energía y la energía está restablecida, la máquina quedará en el régimen de pronto uso. La pantalla está contando en el sentido hacia abajo. En cuanto se obtenga el "0", la máquina esperará otras ordenes. Si la puerta está abierta, ciérrela. En la pantalla se representará el número de programa y el diodo LED del botón "ARRANQUE" centellea. Pulse el botón "ARRANQUE" para continuar en el programa.

⚠ ¡AVISO!
SAQUE LA ROPA DEL TAMBOR SECADOR. ¡DURANTE EL SECADO CON ALTAS TEMPERATURAS ES INMINENTE RIESGO DE UN INCENDIO!

4.8. CORTE EN EL SUMINISTRO DE GAS

Versión - Full Control: Durante el corte en el suministro de gas, en la pantalla se representará el informe de avería del encendido "ERROR DE CALEFACCIÓN" o en caso de no obtener la temperastura "NO CALEFACCIONA". El tambor continúa en la rotación, sin embargo con la calefacción desconectada. Al obtener la temperatura segura, la máquina se para. El informe de error es posible anularlo - véase Capítulo 4.6. Cuando el suministro del gas está restablecido, la máquina se puede de nuevo poner en marcha.
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas y con el autómata de monedas: Durante el corte en el suministro del gas, en la pantalla se representará el número de error 22,23 ó 24. El tambor continúa en

la rotación, sin embargo con la calefacción desconectada. Al obtener la temperatura segura, la máquina se para. Para informaciones más detalladas sobre los informes de error - véase el "Manual de Programación".

⚠ **¡AVISO!**
SAQUE LA ROPA DEL TAMBOR DE SECADO. ¡CON TEMPERATURAS ALTAS DEL SECADO ES INMINENTE EL RIESGO DE UN INCENDIO!

4.9. RESET DE LA CALEFACCIÓN DE GAS

Una vez arrancada la máquina, el sistema electrónico de la misma hará tres pruebas de encender el gas. Si durante este tiempo no llega al encendido del gas, la unidad de encendido de mando pasará al bloqueo de seguridad y la válvula no se abrirá hasta que la unidad de mando no esté resetada (reinicializada). En la pantalla se representará:
Versión - Full Control: "GAS ENCENDIDO RESET/STOP". Sírvase controlar la entrada de gas y si la válvula a mano de cierre de gas está abierta. Al pulsar el botón "ARRANQUE", el sistema electrónico de encendido se reset(ará) y la máquina volverá a repetir la secuencia de encendido. Probablemente se necesitarán hacer unas cuantas pruebas de desalojar el aire de la tubería de gas. Si el imforme de avería persiste, hay que eliminar la máquina del servicio y ponerse en contacto con el fabricante o su proveedor. Al pulsar el botón "STOP", la máquina se para y se representará el informe de error "error de encendido". El informe de avería es posible eliminarlo, véase Cap. 4.6.
Versión - Easy Control sin un autómata de monedas y con el autómata de monedas: "22". Controle la entrada del gas y si la válvula de cierre a mano de gas está abierta. Desconecte y conecte la máquina mediante el botón del paro de emergencia (vale sólo para Easy Control sin un autómata de monedas) o mediante el interruptor principal. La unidad de encendido de la máquina se ajustará nuevamente (reinicializa). Probablemente será necesario hacer unas pruebas de empujar el aire de la tubería de gas. Si el informe de error persiste, Ponga la máquina fuera del servicio y entre en contacto con el fabricante o su suministrador.

2. AVVERTENZE E TARGHETTE

PER MINIMIZZARE IL PERICOLO DELL´INCENDIO, DELL´INFORTUNIO DALLA CORRENTE ELETTRICA O COMUNQUE DALL´INFORTUNIO GRAVE DELLE PERSONE, LEGGETE E MANTENETE CORTESEMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

– Questa versione del manuale é una traduzione dall´originale inglese. Queste istruzioni sono incomplete senza la versione originale. Prima dell´uso della m acchina dovete leggere attentamente tutte le istruzioni che sono in questo „Manuale d´uso“, nel „Manuale d´installazione“ e nel „Manuale di programmazione“ e teneteli sempre a portata di mano. Non dovete infrangere le istruzioni descritte nei manuali e le avvertenze sulle targhette. Mantenete tutti i provvedimenti e le leggi in vigore della sicurezza.
– Questa macchina non deve essere gestita dai bambini. Prima dell´accensione della macchina „ON“ dovete assicurarvi che dentro la macchina o nelle sue vicinanze non ci siano persone o animali.
La macchina non deve essere usata se ci sono dei pezzi rotti, mancanti oppure con i coperchi aperti. Non dovete muovere con le parti di gestione della macchina senza un motivo.
– La versione OPL (senza la gettoniera) é destinata a personale qualificato.
– Intorno alla macchina non devono essere magazzinati dei prodotti infiammabili. La superficie della macchina deve essere mantenuta sempre ben pulita senza materiali infiammabili e una volta al giorno dovete togliere la polvere depositatasi sui filtri.
– I morsetti d´entrata sono sotto tensione anche se l´interruttore generale della macchina é spento.
– NON VIOLARE nessuna disposizione di sicurezza.
– Mantenete sempre le istruzioni che propone il produttore dei tessuti.
– Se il rullo sta girando, NON DOVETE MAI mettere le mani nel cestello.
– La macchina produce un rumore equivalente e costante, che non supera di 70 dB(A).

Affinché non si formino esalazioni infiammabili che potrebbero esplodere, incendiarsi o provocare le corrosioni, NON DOVETE far asciugare i seguenti materiali:

– I pezzi che sono stati puliti, bagnati o imbevuti con la benzina, con dei solventi per la pulizia a secco o con altri prodotti infiammabili/esplosivi per pulire.
– La plastica o i pezzi che contengono il caucciú o materiali di gomma schiumata con simile struttura.
– I pezzi che hanno le macchie di olio da cucina, olio dalle macchine, di prodotti chimici o di solventi oppure macchie di altri prodotti infiammabili.
– I pezzi contenenti la cera o contenenti dei prodotti chimici per pulire.
– Le tende con i fili di vetro (se sul cartellino non é segnato che questo é possibbile).

PER LA VERSIONE CON IL RISCALDAMENTO A GAS

– Se scoprite una perdita di gas nella macchina, chiudete la valvola principale dell´entrata di gas, areate il locale, non accendete nessun apparecchio elettrico, non fumate, non usate la fiamma aperta e chiamate il tecnico della menutenzione.
– Non cambiate la regolazione dell´interuttore a pressione, del termostato di sicurezza, l´aspirazione dell´aria primaria e di tutti gli apparecchi che sono stati regolati nelle ditte di produzione.

PER LA VERSIONE CON IL RISCALDAMENTO A VAPORE

– Nel caso che scopriate una perdita di vapore dalla macchina, chiudete l´entrata principale del vapore e chiamate il tecnico della menutenzione.

2.1. TARGHETTE

Sul cestello d´asciugatura si trovano le targhette d´avvertimento come segue:

Avvertimento, tensione elettrica pericolosa, apparecchio elettrico. Prima di fare qualsiasi lavoro nella macchina dovete scollegare la corrente elettrica. Anche se l´interruttore generale (OFF) é spento, le morsettiere di entrata sono sempre con la tensione .

Avvertimento, temperattura alta

505561

Dopo che la macchina si é riscaldata, non dovete toccare la piastra.

2.2. ISTRUZIONI PER L´ASCIUGATTURA

Macchina e` indicata per asciugare la biancheria del tipo liscio. (biancheria da letto, tovaglie, asciugapiatti, asciugamani, fazzoletti e altri tipi di biancheria liscia) e vestiti prodotti di lino, cottone, lana, seta, fibre poliacriliche e di poliestere. Prima dell´asciugatura dovete assicurarvi che il produttore abbia segnato questi panni come adatti per asciugatura nella macchina ascugatrice. Il produttore della macchina non ha nessuna responsabilitá nel caso si rovinasse il tessuto a causa di una non corretta asciugatura.

La macchina non é destinata per l´asciugatura del bucato che contiene le parti in plastica, in fibra di vetro e in gomma. Prima dell´inizio del ciclo di asciugatura dovete togliere tutte le parti estranee dal bucato, come per esempio chiodi, spilli, viti ect., le quali potrebbero danneggiare il bucato stesso ma anche la macchina.

Il bucato deve essere ben sciacquato e strizzato nella cerntrifuga. L´umiditá rimanente consigliata prima dell´asciugatura dovrebbe essere da 50 a 70% per ottenere un´asciugatura ottimale.

Per un corretto esercizio della macchina é necessario pulire almeno una volta al giorno il filtro della polvere. Dovete fermare la macchina prima di pulire il filtro. Aprite il coperchio del panello inferiore. Per l'asciugatrice del tipo doppio 13/13kg aprite entrambe protezioni dei filtri. Togliete il filtro della polvere e pulitelo. Contemporaneamente dovete pulire anche lo spazio davanti al filtro. Le rimanenze della polvere potrebbero otturare velocemente il filtro e in questo modo diminuire il rendimento dell´asciugatura. Potete rimettere di nuovo al suo posto il filtro pulito e richiudete il coperchio.

Il ciclo dell´asciugatura va ultimato sempre raffredando il bucato. Alla fine del ciclo dovete estrarre il bucato immediatamente.

2.3. L´USO NON CORRETTO DELLA MACCHINA

⚠ AVVERTIMENTO !
QUESTA MACCHINA É STATA COSTRUITA PER L´ASCIUGATURA INDUSTRIALE DEL BUCATO. NON SI TRATTA DI PRODOTTO DESTINATO PER L´USO DOMESTICO. QUALSIASI ALTRO USO, DIVERSO DA COME SOPRA DESCRITTO E SENZA UN PERMESSO CONFERMATO DAL PRODUTTORE DELLA MACCHINA, VIENE CLASIFICATO COME USO NON CORRETTO.

– Non riempite la macchina con il bucato piú di quello per cosa é stata costruita.
– Non dimenticate una pulizia frequente del filtro della polvere.
– Non fermate la macchina se il ciclo dell´asciugatura insieme con il raffredamento non sia finito, a parte i casi in eccezione.
– Non asciugate i tessuti sintetici con le temperature alte.
– Non lasciate il bucato dentro la macchina dopo che il ciclo dell´asciugatura é finito.

2.4. ISTRUZIONI PER MANUTENZIONE, REGOLAZIONE E SICUREZZA DELLE PERSONE

I seguenti consigli non sono scritti in questo " Manuale d´uso della macchina" . Per favore, cercate queste istruzioni nel „Manuale per installazione e manutenzione“ che viene fornito insieme con la macchina.
I riferimenti al „Manuale per installazione e manutenzione“ sono secondo la norma EN ISO 10472-1(-4):

1. Informazioni per consultare il manuale d´uso
2. Il volume di applicazione della macchina e i limiti
3. Manutenzione e regolazione
4. Areazione
5. Coperchi
6. Guasti, pulizie, manutenzione
7. I rischi dal calore
8. Aspirazione
9. Manovramento ed installazione

3. SIMBOLI SUL PANNELLO DI COMANDO

3.1. VERSIONE „FULL CONTROL“

TASTI DI COMANDO

- **START**
  - Avviamento di programma
  - Proseguimento del programma interrotto
  - Procedimento del programma passo dopo passo

- **STOP**
  - Interruzione del programma
  - Cessazione del programma

- **SCELTA DEL PROGRAMMA**
  - Selezione del numero del programma

- **SERVIS**
  - visualizza lo stato e complessivo dei cicli della macchina

- **ANDAMENTO REVERZ**
  - Accensione/spegnimento della funzione del andamento revers

- **FRECCIA SU**
  - Aumenta il valore

- **FRECCIA GIÚ**
  - Abbassa il valore

- **TEMPO DELL´ASCIUGATURA**
  - Registrazione del tempo dell´asciugatura

- **TEMPERATURA DELL´ASCIUGATURA**
  - Registrazione della temperatura

- **TEMPO DEL RAFFREDAMENTO**
  - Regolazione del tempo di raffredamento

- **GRADO DELL´UMIODITÁ**
  - Regolazione del grado di umiditá rimanente

I TASTI DI COMANDO

- **FRECCIA SU**
  - Scelta di una voce dall´elenco delle voci
  - Aumento del valore

- **FRECCIA GIÚ**
  - Scelta della voce precedente dall´elenco delle voci
  - Abbassamento del valore

- **FRECCIA SINISTRA**
  - Scelta del valore precedente dal menu

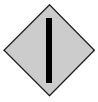
- **FRECCIA DESTRA**
  - Scelta di un´altro valore dal menu

- **ENTER**
  - Scelta di un´alto valore dal menu
  - Conferma del valore nuovo o di una scelta nuova dall´elenco e il passaggio alla prossima voce nel menu

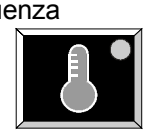
3.2. VERSIONE „EASY CONTROL“

TASTI DI COMANDO

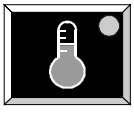
- **START**
  - Partenza del programma
  - Continuo del programma interrotto
  - Spostamento del programma nella sequenza successiva



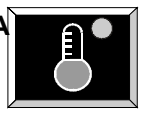
- **PROGRAMA TEMPERATURA ALTA**
  - Tasto di selezione Temperatura alta



- **PROGRAMA TEMPERATURA MEDIA**
  - Tasto di selezione Temperatura media



- **PROGRAMMA TEMPERATURA BASSA**
  - Tasto di selezione Temperatura bassa



- **SEGNALAZIONE DI ALLARME**
  - In caso di allarme lampeggia la spia rossa

4. ISTRUZIONI D´ESERCIZIO

4.1. AVVIAMENTO

Prima dell´avviamento dovete assicurarvi che la macchina sia installata correttamente – vedi „Manuale d´installazione e manutenzione“. Controllate lo stato del filtro della polvere e altre parti della macchina secondo come descritto nel „Manuale d´installazione e manutenzione“.

4.2. ACCENSIONE DELL´ALIMENTAZIONE

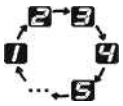
Interruttore generale, posizionato sul pannello posteriore delle macchina, impostate nella posizione „ON“. Se la macchina é redata con il pulsante d´emergenza, giratelo leggermente a destra e il display si accende. Dopo alcuni secondi si spegne il display – vale solo per la versione „Easy control“. Macchina rimane nel regime di emergenza.

4.3. PARTENZA DEL PROGRAMMA DELL'ESSICCAZIONE

4.3.1. VERSIONE „FULL CONTROL“

1. Aprite la porta del cestello, riempite il cestello con il bucato e chiudete bene la porta.

2. Selezionate Programma richiesto. Non scegliete la temperatura superiore alla temperatura massima di essiccazione della biancheria (per informazioni piu` dettagliate sulle temperature preimpostate e tempi dell'essiccazione –vedi Manuale di programmazione Full Control). Sul display si visualizza il numero del programma.Per regolazione manuale dell´asciugatura premete ripetutamente il tasto Programma fino a saltare il programma 20. Premete il tasto Tempo dell´asciugatura, Temperatura dell´asciugatura, Tempo di raffredamento Sgrado dell´umiditá per la regolazione dei singoli parametri. Con il tasto Freccia su oppure. Freccia giú regolate il valore richiesto. Questo valore registrato confermatelo con il tasto Enter.



3. Premete lo Start.

4. Selezionate Revers oppure Senza revers. Questa selezione e` obbligatoria. Non vale per la versione senza riserva.

5. Se volete riempire o svuotare il cestello durante il ciclo di asciugatura dovete fare come segue:

   a. Aprendo la porta del tamburo chiudete il ciclo.
   b. Riempite o svotate il cestello.
   c. Riavviate la macchina:
      1. Chiudete la porta del cestello.
      2. Premete lo Start.

6. Il ciclo é finito nel momento che viene visualizzata la scritta „!ESTRARRE!“.

7. Subito dopo di fine ciclo togliete la biancheria.

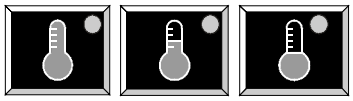
NOTA: SE VOLETE INTERROMPERE IL PROGRAMMA DOVETE PREMERE IL PULSANTE STOP UNA VOLTA. SE VOLETE ANNULLARE IL PROGRAMMA PREMETE IL PULSANTE STOP DUE VOLTE.

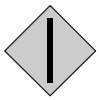
Pulsante Stop:

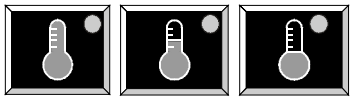
4.3.2. VERSIONE „EASY CONTROL“

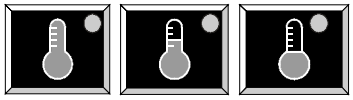
1. Aprite la porta e inserite la biancheria all'interno del tamburo. Appena il tamburo e` riempito, chiudete la porta.

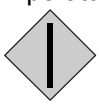
2. Selezione del programma dell'essiccazione:
   Versione – Easy Control senza apparecchio a monete:

Selezionate il programma premendo il tasto di temperatura.

Non scegliete la temperatura superiore della temperatura massima dell'essiccazione della biancheria.
(Per informazioni piu` precise sulle temperature preimpostate e tempi dell'essiccazione – vedi Manuale di programmazione Easy control). Sul dispplay si visualizza il numero del programma.
Versione - Easy Control con l'apparecchio a monete : Selezionate il programma premendo il tasto di temperatura.Non scegliete la temperatura superiore della temperatura massima dell'essiccazione della biancheria. Inserite la moneta. Sul dispplay si visualizza il numero del programma. Inserite altre monete, finché non raggiungete la temperatura richiesta.

3. Impostazione del programma dell'essiccazione :

Lampeggia LED del tasto start. Premete il tasto START.

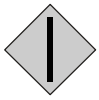
4. Modifica del programma dell'essiccazione :

Durante l'attivita` della macchina e` possibile cambiare il programma dell'essiccazione.
Versione - Easy Control senza l'apparecchio a monete :
Premendo il tasto desiderato di temperatura selezionate altro programma- Programma aumenta, o diminuisce la temperatura dell'essiccazione. Il tempo dell'essiccazione rimane non modificato.
Versione - Easy Control con l'apparecchio a monete : Premendo il tasto desiderato di temperatura selezionate altro programma- Programma aumenta, o diminuisce la temperatura dell'essiccazione. Programma contera` parte rimanente dei soldi. In base al risultato verra` impostato il tempo dell'essiccazione.

5. Aumento della temperatura dell'essiccazione:

Versione - Easy Control senza l'apparecchio a monete :
Premete il tasto attivo della temperatura. Il puntino sul display finisce di lampeggiare. Premete nuovamente per aumentare la temperatura.
Versione - Easy Control con l'apparecchio a monete : Aumento della temperatura non e` possibile.

6. Spostamento del programma dell'essiccazione :

Versione - Easy Control senza l'apparecchio a monete:
Premete il tasto START, mentre la macchina e` in moto. Spostamento verra` attivato senza altri passi.
Versione - Easy Control con l'apparecchio a monete: Spostamento del programma non e` possibile.

7. Fine del programma :
Il tempo sul display viene contato partendo da „0". Dopo del raggiungimento dello „0", viene finito il ciclo dell'essiccazione e la porta potra essere aperta. Togliete la biancheria dal tamburo subito dopo della fine del ciclo dell'essiccazione, per evitare il rischio di bruciatura della biancheria.

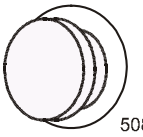
NOTE :

1. Riempimento e scarico della biancheria durante il processo

dell'essiccazione: Fermate la macchina aprendo la porta.
Caricate, oppure scaricate la biancheria all'interno, oppure dal tamburo dell'essiccatore. Fatte attenzione, perché la biancheria puo` essere bollente. Chiudete la porta e premete il tasto START.

2. Chiusura del ciclo dell'essiccazione:

Versione - Easy Control senza l'apparecchio a monete:
Premendo il tasto START spostate il programma dell'essiccazione al passo successivo. Ripetete questo procedimento, finché non viene raggiunta la fine del programma.
Versione - Easy Control con l'apparecchio a monete: Programma dell'essiccazione non puo` essere interrotto nel regime operante.

IMPORTANTE: TUTTI GLI ESSICCATORI A TAMBURO COMANDATI MANUALMENTE SONO DALLA PRODUZIONE MUNITI DAL INTERRUTTORE STOP PER IL BLOCCO DI EMERGENZA, POSIZIONATO SUL PANNELLO FRONTALE (NON VALE PER LA VESIONE CON L'APPARECCHIO A MONETE)

Il tasto stop per un fermo d´emergenza :

508930

4.4. FINE DELL´ASCIUGATURA

Dopo della fine del ciclo dell'essiccazione la macchina e`pronta per il ciclo successivo. Se desiderate spegnere la macchina, premete il tasto di blocco in emergenza (non vale per la versione Easy Control Con l'apparecchio a monete) . Per spegnimento totale della macchina e necessario girare l'interruttore generale posizionato sul pannelo posteriore della macchina nella posizione „OFF".

⚠ AVVERTENZA !
NON É CONSIGLIATO INTERROMPERE L´ASCIUGATURA E SALTARE IL PASSO DEL RAFFREDAMENTO ALLA FINE DEL CICLO DI ASCIUGATURA.

4.5. ARRESTO DI SICUREZZA DELLA MACCHINA

Versione – Full Control e Easy Control senza l'apparecchio a monete: Se la sicurezza, o salute dell'operatore sono in pericolo, e possibile fermare la macchina premendo il tasto di blocco in emergenza della macchina, vedi capitolo 4.3. Il tasto STOP per il blocco in emergenza si trova sul pannello frontale della macchina.
Versione – Full Control e Easy Control con l'apparecchio a monete: La macchina non e attrezzata del tasto di blocco in emergenza. Il proprietario della lavanderia deve eseguire disposizioni necessarie per l'installazione del blocco in emergenza a distanza.

⚠ AVVERTENZA !
IMMEDIATAMENTE DOPO CHE É STATO ELIMINATO IL MOTIVO DEL FERMO DELLA MACCHINA TOGLIETE I PANNI DAL CESTELLO DI ASCIUGATURA. C´É PERICOLO DI INCENDIO!

4.6. COME PROCEDERE CON LE INFORMAZIONI DI GUASTO

Versione Full Control : Avviso di errore verra` visualizzato sul display in forma di scritta Er: e numero di errore (001 - 999). In alcuni casi in piu`comincera`a suonare il cicalino del programmatore. In alcuni casi il tamburo continua a girare, con riscaldamento spento. La macchina si raffredda e si fermera` appena raggiunge temperatura sicura.Aprendo e chiudendo la porta possiamo cancellare l´informazione dell´errore, dopo che la macchina si é farmata, oppure anche premendo e accendendo il tasto dell´emergenza della macchina. Se lo stato di errore persiste, la visualizzazione riappare di nuovo. Per le informazioni dettagliate sugli errori vedete „Manuale di programmazione".
Versione – Full Control e Easy Control senza l'apparecchio e con l'apparecchio a monete:
In caso di errore si accende il LED di alarme. Il numero sul display e`conforme all'errore corrispondente. In alcuni casi il tamburo continua a girare, ma con riscaldamento spento. La macchina si raffredda e si ferma, appena raggiunge la temeperatura sicura, Per informazioni piu`dettagliate sugli avvisi di errore – vedi „ Manuale di programmazione".

4.7. L´INTERRUZIONE DELLA FORNITURA DELLA CORRENTE ELETTRICA

Versione - Full Control : Se verra` interrotta alimentazione dell'energia elettrica e alimentazione viene rinnovata, la macchina rimane nel regime di emergenza. Display conta verso il basso. Al raggiungimento del valore "0" la macchina aspettera`altri comandi. Chiudete la porta, finché e aperta. Sul display verra` visualizzato il numero del programma. Premete il tasto START per continuare il programma, oppure il tasto STOP per chiudere il ciclo dell'essiccazione.
Versione –Easy Control senza l'apparecchio e con l'apparecchio a monete: Se verra`interrotta alimentazione dell'energia elettrica e alimentazione viene rinnovata, la macchina rimane nel regime di emergenza. Display conta verso il basso. Al raggiungimento del valore "0" la macchina aspettera` altri comandi. Chiudete la porta, se e` aperta. Sul display si visualizzera` il numero del programma e il LED del tasto START lampeggia. Premete il tasto START per continuare il programma.

⚠ AVVERTENZA !
ESTRAETE IL BUCATO DAL CESTELLO DI ASCIUGATURA. CON TEMPERATURE ALTE DURANTE L´ASCIUGATURA C´É PERICOLO D´INCENDIO!

4.8. INTERRUZIONE DELLA FORNITURA DEL GAS

Versione - Full Control: All'interruzione del rifornimento del gas viene visualizzato sul display l'avviso di errore di accensione "NETOPI". Il tamburo continua a girare, ma il riscaldamento e spento. Al raggiungimento della temperatura di sicurezza la macchina si ferma. Avviso di errore puo` essere interrotto – vedi capitolo 4.6. Appena viene rinnovato rifornimento del gas alla macchina, e` possibile farla partire di nuovo.
Versione –Easy Control senza l'apparecchio e con l'apparecchio a monete: All'interruzione del rifornieмnto del gas viene visualizzato sul display l'avviso di errore di accensione 22, 23 o 24. Il tamburo continua a

girare, ma il riscaldamento e spento. Al raggiungimento della temperatura di sicurezza la macchina si ferma. Per informazioni dettagliate sugli avvisi di errore vedi :Manuale di programmazione".

⚠ AVVERTENZA !
ESTRAETE IL BUCATO DAL CESTELLO DI ASCIUGATURA. CON LE TEMPERATURE ALTE DURANTE L´ASCIUGATURA C´É IL PERICOLO D´INCENDIO!

4.9. RESET DEL RISCALDAMENTO A GAS

Dopo che viene accesa la macchina, il sistema elettronico della macchina prova per tre volte ad accendere il gas. Se durante questo tempo non si accende il gas, l'unita` di comando dell'accensione si imposta al blocco di sicurezza e la valvola non si apre, finché l'unita di comando non viene disabilitata.
Sul display viene visualizzato:
Versione - Full Control: „GAS D´ACCENSIONE RESET/STOP".
Controllate l´alimentazione del gas, se la valvola manuale di chiusura é aperta. Premendo il tasto „START" viene resettato il sistema elettronico dell´accensione e la macchina ripete la sequenza dell´ accensione. É probabile che devono essere fatti piú tentativi per far uscire l´aria da dentro le tubazioni del gas. Se l´errore persiste, mettete la macchina in fuori uso e chiamate il produttore o il vostro fornitore. La macchina si ferma premendo il tasto „STOP" e viene visualizzato l´errore dell´accensione. Il messaggio dell´errore puó essere eliminato come nel capitolo 4.6.
Versione –Easy Control senza l'apparecchio e con l'apparecchio a monete: „22".
Controllate alimentazione del gas e se e` aperta la valvola manuale di chiusura del gas. Accendete e chiudete la macchina tramite interruttore di blocco in emergenza (vale solo per la versione Easy Control senza l'apparecchio a monete) oppure dall'interruttore generale. L'unita` dell'accensione della macchina si ferma di nuovo (reset). Probabilmente sara` necessario eseguire alcune prove di spingere l'aria fuori dalla tubazione del gas. Se l'avviso di errore dura, eliminate la macchina dalla funzione e contattate il costruttore, oppure il Vostro fornitore.

2. VARNINGAR OCH SKYLTAR

FÖR ATT MINIMALISERA BRANDFARA,OLYCKSFALL AV EL-STRÖM ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR, VAR SÅ SNÄLL OCH LÄS OCH FÖLJ FÖLJANDE INSTRUKTIONER.

- Denna manualens version är översättning av den engelska versionens original. Utan originela versionen är denna instruktioner okommpletta. Före maskinens användning läs noggrant alla instruktioner, vilka finns i denna „Manual för maskinens styrning", i „Instalationsmanual" och „Programmermanual" och ha dem alltid till hands. Följ alla instruktioner i manualer och varningar på skyltar. Följ alla grundliga och giltiga säkerhetsföreskrifter.
- Denna maskin för inte styras av barn. Före maskinens start „ON" försäkra sig om att i maskinen eller i dess området finns inga personer och djur.
  Använd icke maskin med skadade, saknande delar eller öppna skydd. Manipulera inte onödigt med maskinens styrelementer.
- Maskinens version OPL (utan myntluckan) används av kvalificerad skötsel.
- Lagra inte i maskinens område några brännämnen. Håll maskinens yta ren och utan brännämnen och en gång i dagen avlägsna damm av filtret.
- Tillförselklammer är under spänning också vid avkopplad maskinens huvudknapp.
- FÖLJ alltid alla säkerhetsåtgärder.
- Följ alltid alla instruktioner på textilier, vilka lämnar klädselns tillverkare.
- STOPPA INTE händer i trommel om den vrids.
- Maskin producerar ekvivalent, oavbruten bullrets värde, vilkets nivån överstiger inte 70 dB (A).

För att hindra produktion av brännutdunstingar, vilka kunde explodera, antändas eller åstadkomma påetsning, TORKA INTE följande material:

- Stycken, som var rengjörda, doppade eller smutsade av bensin, smältande vätskor för torr rengöring eller andra bränn/sprängämnen.
- Plaster och stycken som innehåller skumgummi eller gummimaterialer med likadan struktur.
- Stycken med spår av brännämnen som är köksolja, maskinolja, brännkemikalier eller förtunningsmedel.
- Stycken innehålande vax eller rengörande kemikalier.
- Gardiner eller draperier av glasfiber (om po skylten står inte, att detta är möjlig).

FÖR VERSION MED GASUPPVÄRMNING

- Om någonstand i maskinen läcker gas, stäng gashuvudtillförsel, vädra ut, starta inga el-apparater, rök inte, använd inte öppen eld och ropa reperatören.
- Eliminera och byta inte justering av undertrycksomkopplaren, säkerhetstermostaten, primära luftens tillsugningen och alla apparater justerande i tillverkningsföretaget.

FÖR VERSION MED ÅNGUPPVÄRMNING

- Om ur maskinen läcker ånga, låsa ånghuvudtillförsel och ropa reparatören.

2.1. SKYLTAR

På torktrumman finns följande varningsskyltar:

Varning, farlig el-spänning, el-anordning.
Före varje ingrep in i maskin koppla av el-energi.
Också vid avkopplad huvudknapp („OFF") är tillförselklammer fortfarande under spänning.

Varning, hög temperatur

505561

Efter maskinens uppvärmning rör inte vid ytan.

2.2. ANVISNINGAR FÖR TORKNING

Maskin avseddes för torkning av raka tvätten (sängtvätt, borddukar, handdukar, diskdukar, näsdukar och annan rak tvätt) och klädselnsstycken tillverkade av linne, ull, bomull, siden, polyacryl- och polyestertråd. Före torkningen behövs försäkra, om tillverkaren märkte tvätt som lämplig för torkning itorkningsmaskin. Maskinens tillverkare bör ingen ansvarighet för tygskador i fall av olämplig torkningsmetod.

Maskin används inte för tokning av tvätt, vilken innehåller delar av plaster, glasfiber och skummgummi.. Före torkningen avlägsnas av tvätten alla främmande föremål, som spikar, nålar, skruvar och likt, vilka kunde skada tvätt likaså maskin. Tvätt behövs vara ordentligt spolad och centrifugerad. Rekommenderad restfuktighet av tvätten före torkningen skulle vara från 50% till 70% om man får nå den optimala torkningen.

För rätt maskinens funktion behövs minst en gång per dagen rengöra dammfilter. Före filtrets rengöring stoppas maskin. Lyft av nedre panelens lock. Ta ut dammfilter och rengör det. För dubbeltorkare 13/13kg öppna båda filterskydd. Tillsammans rengörs också hela utrymme fram dammfiltret. Dammrester i detta utrymme kunde snabbt proppa dammfilter och nedra torkningsverkan. Ren filter lämnas tillbaka och locket stängs.

Torkningscyklus avslutas med tvättkylning. Genast efter torkningscyklusavslutning tas tvätten ut.

2.3. FELAKTIG MASKINENS ANVÄNDNING

⚠ VARNING !
DENNA MASKIN ÄR KONSTRUERAD FÖR INDUSTRIELL TVÄTTORKNING. DEN ÄR INTE MENAD FÖR ANVÄNDNING I HUSHÅLET. VILKEN SOM HELST ANNAN ANVÄNDNING SKILJAKTIG FRÅN OVANSKRIVEN UTAN SKRIFTLIGA LEVERANTÖRENS GODKÄNNANDET KAN TAS SOM FELAKTIG ANVÄNDNING.

– Fyll inte maskin med större tvättens volym än för vilken är den konstruerad.
– Oförsumma inte regelbunden rengöring av dammfilter.
– Stoppa inte maskin då cykel av torkning inräknad kylningen avslutades inte, med undantag av utomordentliga fall.
– Torka inte syntetiska vävnader vid hög temperatur.
– Glömm inte tvätt in i maskin efter torkningcyklensavslutning.

2.4. ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅL, JUSTERING OCH PERSONSÄKERHET

Följande anvisningar finns inte i manualen „Manual för maskinens styrning“. Var så snäll, och leta efter dem i „Manualen för instalation och underhål“, vilken levereras tillsammans med maskinen.
Hänvisningar till „Manual för instalation och underhål“, enligt norm EN ISO 10472-1(-4):

1. Informationer om lämnandet av manualen för styrning
2. Omfang av maskinens användning och begränsningar
3. Underhål och justering
4. Vädring
5. Skydd
6. Defekter, rengöring, underhål
7. Värmerisker
8. Avsugning
9. Manipulation, instalation

3. SYMBOLER PÅ STYRPANELEN

3.1. VERSION „FULL CONTROL“

STYRTRYCKKNAPPAR

- **START**
  - Start av programmet
  - Fortsättning av avbrutet program
  - Programmets följd steg efter steget

- **STOP**
  - Programmets avbrytning
  - Programmets avslutning

- **PROGRAMMETS VAL**
  - Val av programmets nummer

- **SERVICE**
  - bildar stånd och helantal av maskinens cyklar

- **REVERSGÅNG**
  - Påsättning/Släckning av funktion av reversgång

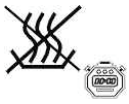
- **PIL UPPFÖR**
  - Höjer värde

- **PIL NERÅT**
  - Nedrar värde

- **TORKNINGSTID**
  - Justering av torkningstiden

- **TORKNINGSTEMPERATUR**
  - Temperaturens justering

- **KYLNINGSTID**
  - Justering av kylningstiden



- **FUKTIGHETSGRAD**
  - Justering av restfuktighetsgraden

PROGRAMMETS TRYCKKNAPPAR

- **PIL UPPÅT**
  - Val av nästa posten i postlista
  - Värdets höjning

- **PIL NERRÅT**
  - Val av föregående posten i postlista
  - Värdets nedring

- **PIL VÄNSTER**
  - Val av föregående posten i menu

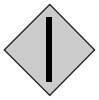
- **PIL HÖGER**
  - Val av nästa posten i menu

- **ENTER**
  - Val av följande posten i menu
  - Bekräftandet av nya värdet eller posten i postlistan och övergång till nästa posten i menu

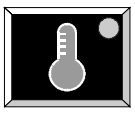
3.2. VERSION „EASY CONTROL“

STYRTRYCKKNAPPAR

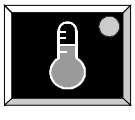
- **START**
  - Programmets start
  - Fortsättning i avbruten program
  - Programmets förskjutning till nästa sekvens



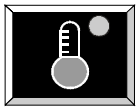
- **PROGRAM HÖG TEMPERATUR**
  - Programmets urvalstryckknapp Hög temperatur



- **PROGRAM MEDELTEMPERATUR**
  - Programmets urvaltryckknapp Medeltemperatur



- **PROGRAM LÅG TEMPERATUR**
  - Programmets urvaltryckknapp Låg temperatur



- **ALARMETS INDIKATION**
  - Om uppstår alarm, blinkar röd ljus

4. DRIFTINSTRUKTIONER

4.1. START

Före första starten får man försäkras, att maskin är rätt instalerad – se „Manual för instalation och underhål“. Kontrollera stånd av dammfiltret och andra maskinens delar enligt „Manual för instalation och underhål“.

4.2. START AV EL-STRÖMMATNING

Huvudkontaktor på bakre maskinens panel ges i läge „ON“. Om maskin är utrustad med nödstopptryckknapp, vrid med den lätt till höger. Display börjar skina. Efter några sekunder söäckes display – gäller bara för version „Easy control“. Maskin stannar i beredskapsregim.

4.3. TORKNINGPROCESSENS START

4.3.1. VERSION „FULL CONTROL“

1. Öppna valsens dörr, vals fyll på med tvätten och stäng ordentligt dörren.

2. Välj krävd Program. Välj inte temperatur högre än maximal temperatur för tvättorkning. (För nogrannare informationer om föreställda temperaturer och torkningstider - se Programmanual Full Control). På display visas programmets nummer.För handstyrning av torkning tryck upprepande tryckknapp Program till man övergår program 20. Tryck på tryckknappen Torkningstid, Torkningstemperatur, Kylningstid, Fuktighetsgrad för justering av enstaka parametrar. Med tryckknapp Pil uppåt eller Pil nerråt justeras krävd värde. Justerad värde bekräftas med tryckknapp Enter.

3. Tryck Start.

4. Välj Reversation eller Utan reversation. Denna val är opliktig. Gäller inte för version utan reversation.

5. Om man vill lasta eller urlasta valsen under torkningscyklen, så gör följande:

   a. Torktrumma stoppas med dörröppning.
   b. Lasta eller urlasta vals.
   c. Restarta (starta igen maskin) maskin:
      1. Stäng valsens dörr.
      2. Tryck knapp Start.

6. Cyklen avslutas då visas anvisning „!LASTA UR!“.

7. Genast efter cyklens slut ta tvätt ut.

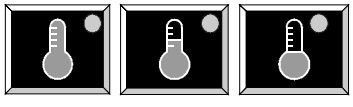
OBS. OM MAN VILL AVBRYTA OROGRAMM, TRYCK EN GÅNG TRYCKKNAPP STOPP. OM MAN VILL SLUTA MED PROGRAMMET, TRYCK TVÅ GÅNGER TRYCKKNAPP STOPP.

Tryckknapp Stopp:

4.3.2. VERSION „EASY CONTROL“

1. Öppna dörr och lägg in tvätt I trumman. Genast då är trumman fylld, stäng dörr.

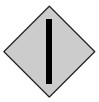
2. Torkprogrammets urval :
   Version - Easy Control utan myntluck : Välj program med temperaturens tryckknapp. Välj inte temperatur högre än maximal tvättorkningnes temperatur. (För nogrannare informationer om föreställda temperaturer och torkningstider - se. Programmanual Easy control). På display visas programmets nummer.



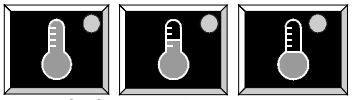
   Version - Easy Control med myntluck : Välj program med temperaturens tryckknapp. Välj inte temperatur

högre än maximal tvättorkningens temperatur. Lägg in mynt. Det visas värde av prenummererad tid. Fortsätt lägga in mynter, om krävd tid nådes.

3. Torkningprogrammets start : Det blinkar LED diod av tryckknapp start. Tryck på knappen START.

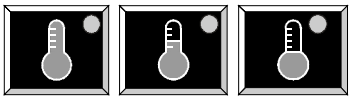


4. Ändring av torkningsprogrammet : Under maskinens verksamhet kan ändras torkningsprogram.



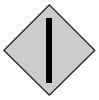
Version - Easy Control utan myntluck : Med tryck på tillhörig temperaturens tryckknapp välj annat program. Program höjer eller nedrar torkningens temperatur. Torkningstid blir oändrad.
Version - Easy Control med myntlucka : Välj med tryck på tillhörig temperaturens tryckknapp annat program. Program höjer eller nedrar torkningens temperatur. Program räknar igenom resterande pengsumma. Enligt detta ändras torkningstid.

5. Torktemperaturens höjning :



Version - Easy Control utan myntlucka : Tryck på aktiv temperaturens tryckknaspp. Punkt på display slutar blinka. Tryck igen tryckknapp för temperaturens höjning.
Version - Easy Control med myntlucka : Temperaturens höjning är inte möjlig.

6. Torkprogrammets förskjutning :

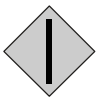


Version - Easy Control utan mytlucka : Tryck knapp START under maskinens funktion. Program förskjuts till nästa steg.
Version - Easy Control med myntlucka : Programmets förskjutning är inte möjlig.

7. Programmets slut :
Tid på display räknas till „0“. Då nås „0“,torkningscyklus avslutas och dörr kan öppnas. Ta ut tvätt omedelbart efter torkningsprocessens avslutning för att så man hindrar åt tvättförbränningrisken.

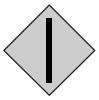
ANTECKNINGAR :

1. Maskinens fyllning och utlastning under torkningsprocessen :



Maskin stoppas med dörröppning. Lasta in eller lasta ut tvätt i eller ur torkare. Var försiktig för att tvätt kan vara mycket het. Stäng dörr. Tryck knapp START.

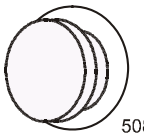
2. Torkprocessens avslutning :



Verze - Easy Control utan myntlucka : Med tryck på knappen START skjut upp torkningsprogramm till nästa steget. Upprepa denna steg då nås inte programmets slut.
Verze - Easy Control med myntlucka : Torkningsprogramm kan man inte under gången avbryta.

VIKTIG: ALLA TRUMTORKARNA manuelt STYRDA ÄR UTRUSTADE från TILLVERKAREN MED TRYCKKNAPP NÖDSTOPP SOM HITTAS PÅ FRAMRE PANELEN (GÄLLER INTE FÖR VERSION MED MYNTLUCKA).

Tryckknapp för nödstopp :



4.4. TORKNINGSAVSLUTNING

Efter slutet av torkningssystemet är maskin beredd för nästa cyklen. Vill man släcka maskin, tryck på nödstoppknapp. (gäller inte för version Easy Control med myntlucka). För kompletta maskinens släckning behövs vrida med huvudkontaktor på maskinens bakre panelen till läge „OFF“.

⚠ VARNING !
REKOMMENDERAS INTE AVBRYTA TORKNING OCH UTELÄMNA KYLNINGENS STEG VID CYKLENS SLUT.

4.5. MASKINENS NÖDSTOPP

Version - Full Control a Easy Control utan myntlucka : I fara av person- eller hälsoskador kan man stoppa maskin med påtryckning på nödstopp, se. kap. 4.3. Tryckknapp nödstopp finns på maskinens övre framre panelen.

Version- Easy Control med myntlucka : Maskin är inte utrustad med tryckknapp av nödstopp. Tvättstugans ägare för utföra åtgärder för fjärrstyrd nödstopp.

⚠ VARNING !
GENAST EFTER AVLÄGSNANDET AV ORSAKER FÖR MASKINENS STOPP TAS TVÄTTEN UT UR TORKTRUMMAN. BRANDFARA!

4.6. HUR UPPFÖRAS VID DEFEKTANMÄLNINGAR

Vesion Full Control : Defektanmällan visas på display i form av Er: och defektets nummer (001 till 999). I några fall börjar ljuda programmets brumare. I några fall fortsätter trumman vrida men med släckt värme. Maskin avkyls och stannar då den når säker temperatur. Efter maskinens stopp kan man felaktig anmällan radera med dörröppning och dörrlåsning., eventuelt med tryckning och sättning på maskinens nödstopptryckknapp. Om defektstånd dröjer, bildas anmälan igen. För noggranare informationer om defektanmälningar - se. „Programmermanual“.
Version - Easy Control utan myntlucka och med myntlucka: I fall av defektet börkar lysa LED alarmdiod. Nummer på display står i samklang med tillhörig defekt. I några fall fortsätter trumman vrida men med släckt värme. Maskin avkyls och stannar då den når säker temperatur. För nogrannare informationer om defektanmällningar - se. „Programmanual“.

4.7. EL-ENERGITILLFÖRSELNS AVBRYTNING

Version - Full Control : Om avbryts el-energitillförsel och förnyas el-energitillförsel maskin stannar i beredskapsregim. Display avräknar i riktning neråt. Genast nås „0“ maskin, väntas nästa befallning. Stäng dörr, om den är öppen. På display visas programmets nummer. Tryck knapp START för programmets fortsättning. Eller trycknapp stopp för slut av torkningscyklen.
Version - Easy Control utan myntlucka och med myntlucka : Om avbryts el-energitillförsel och el-energie är förnyad maskin stannar i beredskapsregim. Display avräknar i riktning neråt. Då nås „0“, maskin väntar nästa befallningar. Stäng dörr, om den är öppen. På display visas programmets nummer och LED diod av tryckknappen START blinkar. För programmets fortsättning tryck på knapp START.

⚠ VARNING !
TA UR TVÄTT AV TORKTRUMMAN. VID HÖGRE TORKNINGSTEMPERATUR FINNS BRANDFARA!

4.8. GAS- OCH ÅNGTILLFÖRSELNSAVBRYTNING

⚠ VARNING !
TA TVÄTT UR TORKTRUMMAN. VID HÖG TEMPERATUR BRANFARA !

Version - Full Control : Vid avbrytning av gasleverans visas på display anmällan om tändningsdefekt „UPPVÄRMNINGSDEFEKT“ eller vid nedre temperatur „VÄRMA INTE“. Trumman fortsätter vrida men med släckt värme. När nås säker temperatur, maskin stannar. Felanmällan kan man annulera - se. kap. 4.6. Maskin kan startas igen då förnyas gasleverans
Version - Easy Control utan myntlucka och med myntlucka : Vid gasleveransens avbrytning visas på display nummer av defektanmällan 22, 23 eller 24. Trumma fortsätter vrida men med släckt värme. Maskin stannar då nås säker temperatur. För nogrannare informationer om felanmällningar - se „Programmanual“.

4.9. RESET AV GASUPPVÄRMNING

Efter maskinens start försöker det elektriska maskinens system tre gånger tända gas Om under denna tiden gas tändes inte, övergår tändningsenhet i säkringsblockering och ventil öppnas inte så långt enhet reseteras inte.
På display visas:
Version - Full Control: „GASTÄNDNING/RESET/STOPP“.Kontrollera gastillförsel och också om det är öppen handstyrd låsbar gasventil.. Med trycket på tryckknapp „START“ reseteras elektronisk tändningssystem och maskin upprepas tändningssekvens. Föremodligen behövs göra några försök om gasuttryckning av gasledningsrör. Om defektanmällan dröjer, stäng av maskin ur driften och kontakta tillverkare eller sin leverantör. Efter trycket på tryckknapp „STOPP“ stannar maskin och bildas defektanmällan av tändning. Defektanmällan kan avlägsnas – se kap. 4.6.
Version - Easy Control utan myntlucka och med myntlucka : „22“. Kontrollera gasanslutning och om det är öppen handlåsbar gasventil. Släck och starta maskin med tryckknapp nödstopp (gäller bara för Easy Control utan myntlucka) eller med huvudkontaktor. Maskinens tändningsenhet justeras på nytt (reseteras). Förmodligen behövs då utföra några försök att trycka luft ur gasrörledning. Om defektanmällan fortsätter ställ maskin ur funktion och kontakta tillverkare eller sin leverantör.

2. ADVARSEL OG SKILT

FOR Å MINIMALISERE BRANNFARE, FARE FOR SKADE FORÅRSAKET AV ELEKTRISK STRØM ELLER ALVORLIG PERSONSKADE, LES OG FØLG DISSE ANVISNINGENE .

– Denne versjonen av håndboka er en oversettelse fra engelsk. Uten originalversjonen er de følgende anvisningene ufullstendige. Før maskinen tas i bruk, les grundig anvisningene i sin helhet. De består av "Håndbok for bruk av maskinen", "Håndbok for oppsetting og vedlikehold av maskinen", samt "Håndbok for programmering". Oppbevar dem alltid på et egnet sted til senere bruk. Gjør ikke noe som er i strid med anvisningene som er formulerte i håndbøkene eller advarslene på skiltene. Følg alle grunnleggende, gyldige sikkerhetsforskrifter.
– Denne maskinen må skjermes for barn. Før maskinen settes i gang ved å trykke på „ON"-knappen, forsikre dere om at det i maskinen eller dens nærhet ikke befinner seg verken mennesker eller dyr.
Sett aldri maskinen i gang dersom det mangler komponenter i den, i fall disse er ødelagte eller i tilfelle dekslene ikke er satt på. Fikle ikke med maskinens styringssystem uten grunn.
– Maskinens OPL-versjon (dvs. versjonen uten myntapparat) krever kvalifisert betjening.
– Lagre ikke brannfarlige stoffer i nærheten av maskinen. Rens daglig maskinens overflate for urenheter og brannfarlige stoffer og fjern avsatt støv fra sugefilteret hver dag.
– Tilførselsklemmene leder elektrisk strøm også når maskinens hovedbryter er slått av.
– Gjør IKKE noe som strider mot noen som helst sikkerhetsregler.
– Følg alltid produsentens anvisninger som er angitte på materialet.
– Stikk IKKE hånda inn i trommelen dersom rullen skulle snu seg.
– Maskinen producerer ekvivalent uafbrugt stoj vaerdi som ikke overstiger 70 dB (A).

For å forhindre at det oppstår brannfarlige dunster som kan eksplodere, flamme opp eller etse i stykker noe, TØRK IKKE følgende materialer:
– Tøystykker som har vært renset, bløtet eller forurenset av bensin, oppløsningsmidler til tørrensning eller av andre brannfarlige/eksplosive stoffer.
– Ulike sorter plast eller tøystykker som inneholder skumgummi eller gummimaterialer av lignende struktur.
– Tøystykker som bærer spor av brannfarlige stoffer som kjøkkenolje, maskinolje, brannfarlige kjemikalier eller oppløsningsmidler.
– Tøystykker inneholdende voks eller rensevæsker.
– Gardiner eller forheng av glassfiber (dersom det ikke er angitt med tegnsymboler at tørking av disse er mulig).

FOR GASSOPPVARMINGSVERSJONEN
– Finner man ut at det fra et sted i maskinen lekker ut gass, steng hovedtilførselen av gass, luft ut, sett ikke i gang noen elektriske apparater, røyk ikke, bruk ikke åpen ild og tilkalle reparatør.
– Ødelegg ikke, forandre ikke innstillingen av undertrykksbryteren, sikkerhetstermostaten, innsugningen av primærluft eller noe annet apparat i fabrikken som har vært innstilt.

FOR DAMPOPPVARMINGSVERSJONEN
– Finner man ut at det lekker ut damp fra maskinen, steng hovedtilførselen av damp og tilkalle reparatør.

2.1. TEGN

På tørketrommelen finnes det følgende advarselstegn:

Advarsel: Farlig elektrisk spenning, elektrisk apparat.
Slå av strømtilførselen før enhvert inngrep i maskinen,.
Selv om hovedbryteren er slått av ved hjelp av („OFF")-bryteren, er tilførselsklemmene fremdeles strømførende.

Advarsel: Høy temperatur

505561

Rør ikke overflaten etter at maskinen er blitt opphetet.

2.2. TØRKEANVISNINGER

Maskinen er bare bestemt til tørking av plant tøy (sengetøy, bordtepper, tørklær, håndklær, lommetørklær og andre typer plant tøy) og klær produsert av lin, ull, bomull, silke, polyakryl- og polyesterfiber. Sjekk før tørking hvorvidt produsenten har merket tøyet for om det egner seg til tørking i tørkemaskin. Maskinens produsent bærer intet som helst ansvar for skader på tøy som forårsakes som følge av feil tørking.

Maskinen egner seg ikke til tørking av tøy inneholdende deler av plast, glassfiber og skumgummi. Før tørking må fremmedlegemer fjernes fra tøyet, det dreier seg her om f. eks. spiker, nåler, skruer osv., som vil kunne skade både tøyet og maskinen. Tøyet må være skikkelig skyllet og sentrifugert. Anbefalt restfukighet før tørking ligger på mellom 50% og 70% for å oppnå optimal tørking.

For at maskinen skal kunne fungere på tilfredsstillende måte, er det nødvendig å rense støvfilteret minst en gang hver dag. Slå maskinen av før rensingen. Løft lokket av det nedre panelet. Ved dobbel tørker 13/13kg må begge filterdekningene åpnes. Ta ut støvfilteret og rens dette. Rens samtidig hele flaten foran støvfilteret. Støvrester her vil raskt kunne fylle også støvfilteret og derved minske tørkingens effektivitet. Sett det rensede filteret tilbake på plass og legg på lokket.

Avslutt hver tørkesyklus ved at tøyet avkjøles. Ta tøyet ut rett etter at tørkesyklusen er over.

2.3. FEIL BRUK AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL !
DENNE MASKINEN ER LAGET TIL INDUSTRIELL TØRKING. DEN ER ALTSÅ IKKE NOE APPARAT BEREGNET PÅ HJEMMEBRUK. ALL ANNEN ANVENDELSE AV MASKINEN AVVIKENDE FRA DENNE, UTEN PRODUSENTENS SKRIFTLIGE SAMTYKKE, ANSES SOM FEIL BRUK.

– Fyll ikke maskinen med en større mengde tøy enn det maskinen er beregnet på.
– Forsøm ikke regelmessig rensing av støvfilteret.
– Stans ikke maskinen før hele tørkesyklusen - innbefattet kjøling - er over, med mindre problemer – særtilfeller - skulle oppstå.
– Tørk ikke syntetisk tøy under høye temperaturer.
– Etterlat ikke tøy i maskinen etter at tørkesyklusen er over.

2.4. ANVISNINGER FOR VEDLIKEHOLD, ARBEIDSSTILLING OG PERSONSIKKERHET

De nedenfor nevnte anvisningene finnes ikke i denne “Håndbok for bruk av maskinen“ du leser nå. Slå vennligst opp i “Håndbok for oppsetting og vedlikehold av maskinen“, som leveres sammen med maskinen.
Henvisninger til “Håndbok for oppsetting og vedlikehold av maskinen“, ifølge normen EN ISO 10472-1(-4):

1. Opplysninger om anskaffelse av “Håndbok for bruk av maskinen“
2. Formål for og begrensninger av maskinens bruk
3. Vedlikehold og arbeidsstilling
4. Ventilasjon
5. Deksler
6. Feil, rensing, vedlikehold
7. Farer ved høye temperaturer
8. Utsuging
9. Behandling, oppsetting

3. SYMBOLER PÅ STYRINGSPANELET

3.1. VERSJON „FULL CONTROL“

STYRINGSKNAPPER

- **START**
  - for å sette programmer i gang
  - for å fullføre et avbrutt program
  - programmets gang trinn for trinn

- **STOPP**
  - for å stanse et program
  - for å avslutte et program

- **PROGRAMVALG**
  - for å velge programnummer

- **SERVICE**
  - gir en indikasjon på tilstanden og totalt antall sykler i maskinen

- **REVERSDREV**
  - for å sette i gang/stanse reversdrevet

- **PILEN VISER OPP**
  - for å øke verdien

- **PILEN VISER NED**
  - for å senke verdien

- **TØRKETID**
  - for å stille inn tørketid

- **TØRKETEMPERATUR**
  - for å stille inn temperatur

- **KJØLETID**
  - for å stille inn kjøletid

- **FUGTIGHETSGRAD**
  - for å stille inn restfuktighet

PROGRAMMETS BRYTERE

- **PILEN VISER OPP**
  - for å velge neste punkt på lista av punkter
  - verdiøkning

- **PILEN VISER NED**
  - for å velge forrige punkt på lista av punkter
  - verdisenkning

- **DEN VENSTRE PILEN**
  - for å velge forrige punkt på menyen

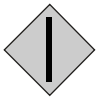
- **DEN HØYRE PILEN**
  - for å velge neste punkt på menyen

- **ENTER**
  - for å velge neste punkt på menyen
  - for å bekrefte ny verdi eller nytt punkt på lista og overgang til neste punkt på menyen

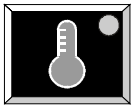
3.2. VERSJON „EASY CONTROL“

STYRINGSKNAPPER

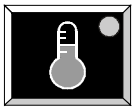
- **START**
  - Starter et program
  - Fortsetter i et avbrutt program
  - Forskyver programmet i neste sekvens



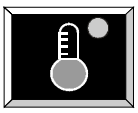
- **PROGRAM HØY TEMPERATUR**
  - Valgknapp for program Høy temperatur



- **PROGRAM MIDDELS TEMPERATUR**
  - Valgknapp for program Middels temperatur



- **PROGRAM LAV TEMPERATUR**
  - Valgknapp for program Lav temperatur



- **ALARMINDIKASJON**
  - Ved alarm blinker rødt lys

4. DRIFTSANVISNINGER

4.1. IGANGSETTING

Før maskinen tas i bruk for første gang, sørg for at den er rett innstilt - jamnfør ”Håndbok for oppsetting og vedlikehold av maskinen”. Gå over støvfilteret og andre deler av maskinen i tråd med det som er angitt i ”Håndbok for oppsetting og vedlikehold av maskinen”.

4.2. STRØMMEN SLÅS PÅ

Hovedbryteren som er plassert på maskinens bakre plate, settes på „ON“.Er maskinen utstyrt med en nødstans-knapp, vri den lett til høyre. Displayet vil nå lyse opp. Etter noen sekunder slutter displayet å lyse – gjelder kun „Easy control“. Maskinen forblir i standby.

4.3. TØRKEPROSSESENS START

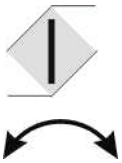
4.3.1. VERSJON „FULL CONTROL“

1. Åpne trommeldøra, fyll trommelen med tøy og lukk døra skikkelig.

2. Bestem dere for ønsket Program. Velg ikke en temperatur som er høyere enn den maksimale temperaturen for tøytørking. (Detaljert informasjon om temperaturer og tørketider som er innstilt på forhånd, finnes i Programmeringsanvisningen Full Control).

På displayet avbildes programnummeret.For håndinnstilling av tørking, trykk gjentatte ganger på knappen Program inntil program nr. 20 overstiges. Trykk på knappen Tørketid, Tørketemperatur, Kjøletid, Fuktighetsgrad, for å spesifisere ønsket ytterligere. Still inn ønsket verdi ved hjelp av knappen Pilen viser opp eller Pilen viser ned. Bekreft den innstilte verdien ved å trykke på knappen Enter.

3. Trykk på Start.



4. Velg Reversdrev eller Uten reversdrev. Dette valget er ikke obligatorisk. Gjelder ikke for versjonen uten Reversering.

5. Vil dere fylle eller tømme trommelen i løpet av tørkesyklusen, gjør dere det på følgende måte:

   a. Stans trommen ved å åpne trommedøren.
   b. Fyll eller tøm trommelen.
   c. Sett maskinen i gang på nytt:
      1. Lukk trommelens dør.
      2. Trykk på Start.

6. Syklusen er over når det dukker opp en melding på displayet som sier „!TØMM!“.

7. Ta tøyet ut like etter at syklusen er slutt.

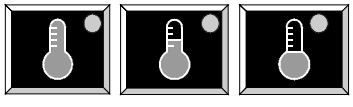
OBS: ØNSKER DERE Å STANSE PROGRAMMET, TRYKK EN ENKELT GANG PÅ KNAPPEN STOPP. DERSOM DERE VIL NULLSTILLE PROGRAMMET, TRYKKER DERE PÅ KNAPPEN STOPP TO GANGER.

Stoppknappen:

4.3.2. VERSJON „EASY CONTROL“

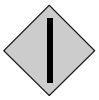
1. Åpne døren og legg tøy inn i trommen. Lukk døren når trommen er full.

2. Velge tørkeprogram:
   Versjon - Easy Control uten myntapparat : Velg et program ved å trykke en temperaturknapp. Velg ikke en temperatur som er høyere enn den maksimale temperaturen for tøytørking. (Detaljert informasjon om temperaturer og tørketider som er innstilt på forhånd, finnes i Programmeringsanvisningen Easy Control). På displayet avbildes programnummeret.

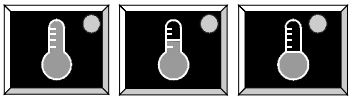


Versjon - Easy Control med myntapparat : Velg et program ved å trykke en temperaturknapp. Velg ikke en temperatur som er høyere enn den maksimale temperaturen for tøytørking. Legg en mynt inn. Den betalte tiden vises. Legg inn neste mynter for å komme på den ønskede tiden.

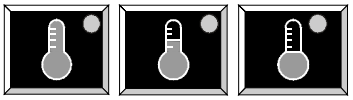
3. Tørkeprogrammet starter :
   LED-dioden til startknappen blinker. Trykk på knappen START.



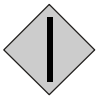
4. Tørkeprogrammets endring :
   Tørkeprogrammet kan endres mens maskinen er i gang.
   Versjon - Easy Control uten myntapparat: Velg et annet program ved å trykke på tilsvarende temperaturknapp. Programmet øker eller reduserer tørketemperaturen. Tørketiden forblir uendret.
   Versjon - Easy Control med myntapparat : Velg et annet program ved å trykke på tilsvarende temperaturknapp. Programmet øker eller reduserer tørketemperaturen. Programmet regner pengesummen som er igjen. Hermed endres tørketiden.



5. Tørketemperaturens øking :
   Versjon - Easy Control uten myntapparat: Trykk den aktive temperaturknappen. Punktet på displayet slutter å blinke.
   Trykk på knappen for temperaturøking en gang til.
   Versjon - Easy Control med myntapparat : Temperaturøking er ikke mulig.



6. Tørkeprogrammets forskyvning :
   Versjon - Easy Control uten myntapparat: Trykk på knappen START mens maskinen er i gang. Programmet blir forskjøvet i neste skritt.
   Versjon - Easy Control med myntapparat : Programforskyvning er ikke mulig.

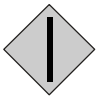


7. Programslutt :
   Tiden på displayet blir regnet til null - „0“. Når „0“ er nådd, slutter tørkesyklusen og døren kan åpnes. Ta tøy ut like etter at tørkeprosessen er slutt. Hermed forhindres risikoen at tøy blir brent.

MERKNAD :

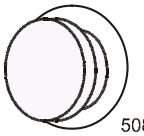
1. Tøy blir fylt i maskinen eller tatt ut mens tørkeprosessen foregår:
   Stanse maskinen ved å åpne døren. Legg tøy inn i tørkeren eller ta det ut fra tørkeren. Vær forsiktig – tøyet kan være veldig varmt. Lukk døren. Trykk på knappen START.

2. Tørkeprosessen avsluttes:
   Versjon - Easy Control uten myntapparat: Forskyv tørkeprogram på neste skritt ved å trykke på knappen START. Gjenta denne fremgangsmåten helt til du når programslutten.
   Versjon - Easy Control med myntapparat : Tørkeprogrammet kan ikke avbrytes i drift.



VIKTIG: ALLE MANUELT BETJENTE TROMMETØRKERER ER UTSTYRT MED EN KNAPP FOR NØDSTOPP PÅ PLATEN FORAN (GJELDER IKKE VERSJONEN MED MYNTAPPARAT).

Stoppknapp for nødstans av maskinen:



4.4. TØRKINGEN AVSLUTTES

Er tørkesyklusen slutt, er maskinen forberedt på neste syklus. Vil du slå av maskinen, trykk på knappen for nødstopp (gjelder ikke versjonen Easy Control med myntapparat). Maskinen slås av fullstendig ved å dreie hovedbryteren på maskinens bakre plate på „OFF“.

⚠ **ADVARSEL!**
DET ER FOR MASKINEN SVÆRT UHELDIG Å AVBRYTE TØRKINGEN OG HOPPE OVER AVKJØLINGEN PÅ SLUTTEN AV TØRKESYKLUSEN.

4.5. NØDSTANS

Versjon - Full Control og Easy Control uten myntapparat : Er betjeningens sikkerhet eller helse i fare, kan maskinen stoppes ved å trykke på knappen for nødstopp, se kap. 4.3. Knappen for nødstopp finnes på platen foran oppe.

Versjon - Easy Control med myntapparat : Maskinen er ikke utstyrt med knappen for nødstopp. Vaskerieieren må treffe tiltak for fjern-nødstopp.

⚠ ADVARSEL!
TA TØYET UT AV TØRKETROMMELEN STRAKS ETTER AT ÅRSAKENE TIL DRIFTSABBRUDD ER FJERNET. BRANNFARE!

4.6. HVORDAN REAGERE PÅ MELDING OM DRIFTSFORSTYRRELSE

Versjon - Full Control: En feilmelding avbildes på displayet som Er: og feilnummer (001 til 999). I noen tilfeller begynner også programmereren å ringe. I noen tilfeller dreier seg trommen fortsatt, men fyringen er av. Maskinen avkjøles og stoppes når den når en sikker temperatur. Ved å åpne og lukke døren, eventuelt ved å trykke på nødstopp-knappen, viskes meldingen om driftsforstyrrelse ut. Dersom forstyrrelsen skulle fortsette, kommer meldingen opp igjen. For nærmere opplysninger vennligst se „Håndbok for programmering".
Versjon - Easy Control uten myntapparat og med myntapparat : LED-diode for alarm begynner å lyse hvis det finnes en feil. Nummeret på displayet er i samsvar med tilsvarende feil. I noen tilfeller dreier seg trommen fortsatt, men fyringen er av. Maskinen avkjøles og stoppes når den når en sikker temperatur. Detaljert informasjon om feilmeldinger - se. „Programmeringsanvisning".

4.7. STRØMBRUDD

Versjon - Full Control : Blir energiforsyning avbrutt og fornyet igjen, forblir maskinen i standby. Displayet regner tiden ned. Når det „0", venter maskinen på neste anvisninger. Er døren åpen, må den lukkes. På displayet vises programnummeret. Trykk på knappen START for å fortsette i programmet, eller stoppknappen for å avslutte tørkesyklusen.
Versjon - Easy Control uten myntapparat og med myntapparat : Blir energiforsyning avbrutt og fornyet igjen, forblir maskinen i standby. Displayet regner tiden ned. Når det „0", venter maskinen på neste anvisninger. Er døren åpen, må den lukkes. På displayet vises programnummeret og LED-dioden for knappen START blinker. Trykk på knappen START for å fortsette i programmet.

⚠ ADVARSEL!
TA TØYET UT AV TØRKETROMMELEN VED HØYE TEMPERATURER. BRANNFARE!

4.8. BRUDD AV GASSFØRSEL

Versjon - Full Control : Blir gassforsyning avbrutt, vises feil ved tenning „FYRINGSFEIL" på displayet. Blir temperaturen ikke nådd, vises „FYRER IKKE". Trommen dreier seg fortsatt, men fyringen er av. Maskinen stopper når en sikker temperatur er nådd. Feilmeldingen kan oppheves – se kap. 4.6. Blir gassforsyningen fornyet, kan maskinen slås på igjen.
Versjon - Easy Control uten myntapparat og med myntapparat : Blir gassforsyning avbrutt, vises feilmeldingen 22, 23 eller 24 på displayet. Trommen dreier seg fortsatt, men fyringen er av. Maskinen stopper når en sikker temperatur er nådd. Detaljert informasjon om feilmeldinger finnes i „Programmeringsanvisninger".

⚠ ADVARSEL !
TA TØYET UT AV TØRKETROMMELEN. BRANNFARE VED HØYE TØRKETEMPERATURER !

4.9. NY INSTILLING AV GASSOPPVARMING

Etter at maskinen ble satt i gang, forsøker det elektroniske systemet tre ganger å tenne på gass. Blir gass ikke tent i løpet av denne tiden, blir tennenheten blokkert av sikkerhetsgrunner og ventilen åpnes ikke før reset.
På displayet vises:
Versjon - Full Control : „GASS TENNING RESET/STOP".Sjekk gasstilførselen og om håndventilen er åpen. Ved å trykke på knappen „START" gjeninnstilles tenningens elektroniske system og maskinen gjentar tenningssekvensen. Sansynligvis blir det nødvendig å forsøke et par ganger å presse luften ut av gassrørledningen. Hvis feilmeldingen forblir, stans maskinens drift og ta kontakt med produsenten eller deres leverandør. Etter at man trykker på „STOP"-knappen, stanser maskinen og det vises melding om tenningsfeil. Beskjeden om feil kan utviskes, se kap. 4.6.
Versjon - Easy Control uten myntapparat og med myntapparat : „22". Kontroller gasstilførselen. Kontroller at den manuelle gasstengeventilen er åpen. Slå av og på maskinen med knappen for nødstopp (gjelder kun Easy Control uten myntapparat) eller med hovedbryteren. Tennenheten blir innstilt igjen (reset). Sannsynligvis må man prøve flere ganger å trykke luft ut fra gassledningen. Vises feilmeldingen fortsatt, sett maskinen ut av drift og henvende deg til produsenten eller din forhandler.

2. VAROITUKSET JA VAROITUSKYLTIT

TULIPALON, SÄHKÖISKUN TAI MUUN VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN VÄLTTÄMISEKSI LUE HUOLELLISESTI SEURAAVAT OHJEET JA NOUDATA NIITÄ.

- Tämä käyttöohje on käännös alkuperäisestä englanninkielisestä ohjeesta. Ilman alkuperäistä versiota eivät nämä ohjeet ole täydelliset. Lue ennen koneen käyttöä huolellisesti kaikki tässä „Koneen käyttöohjeessa“, „Asennusohjeessa“ ja „Ohjelmointiohjeessa“ esitetyt ohjeet ja säilytä niitä paikassa, jossa ne ovat tarvittaessa helposti löydettävissä. Älä laiminlyö ohjeissa ja varoituskilvissä esitettyjä varoituksia. Noudata kaikkia perusturvallisuussääntöjä.
- Lapset eivät saa käyttää tätä konetta. Varmista ennen koneen virran päälle „ON“ kytkemistä, ettei koneessa tai sen ympärillä ole ihmisiä tai eläimiä.
  Älä käytä konetta josta puuttuu osia, jossa on vahingoittuneita osia tai jonka suojakannet ovat auki. Älä käsittele tarpeettomasti koneen hallintalaitteita.
- Koneen OPL versio (ilman kolikkoautomaattia) on tarkoitettu koulutetulle henkilökunnalle.
- Älä säilytä koneen ympäristössä mitään herkästi syttyviä aineita. Pidä koneen ulkopinta puhtaana pölystä ja herkästi syttyvistä aineista ja puhdista kerran päivässä suodattimesta siihen kertynyt pöly.
- Koneen sähköliittimissä on jännite myös koneen pääkatkaisijan ollessa pois päältä.
- ÄLÄ LAIMINLYÖ minkään turvaohjeen noudattamista.
- Noudata aina kuivattavan vaatteen valmistajan antamia ohjeita.
- ÄLÄ KOSKETA kuivausrumpua sen pyöriessä.
- Kone tuottaa ekvivalentisen jatkuvan melun arvon, johon tasa ylittää 70 dB(A).

Mahdollisen räjähdys-, syttymis- tai syöpymisvaaran aiheuttavien höyryjen kehittymisen välttämiseksi ÄLÄ KUIVAA seuraavia materiaaleja:

- Materiaaleja, joiden puhdistamiseen tai liottamiseen on käytetty bensiiniä, kuivapuhdistukseen tarkoitettuja liuottimia tai muita herkästi syttyviä/räjähtäviä aineita tai joissa on näiden aineiden jättämiä tahroja.
- Muoveja tai materiaaleja, jotka sisältävät vaahtokumia tai muita vastaavanlaisia kumiaineita.
- Materiaaleja, joissa on herkästi syttyvien aineiden kuten ruokaöljyjen, koneöljyn, kemiallisten aineiden tai ohentimien jättämiä jälkiä.
- Materiaaleja, jotka sisältävät vahaa tai puhdistuskemikaaleja.
- Lasikuituja sisältäviä verhoja (ellei tuoteohjeessa ole mainittu sen olevan mahdollista).

KAASULÄMMITYKSELLÄ VARUSTETTUA VERSIOTA VARTEN

- Jos huomaat koneesta vuotavan kaasua, sulje kaasun päähana, tuuleta, älä kytke päälle mitään sähkölaitetta, älä tupakoi, älä sytytä avotulta ja kutsu paikalle huoltomies.
- Älä muuta alipainekatkaisimen, turvatermostaatin, pääilmanimun tai muiden tehtaalla asetettujen laitteiden asetuksia äläkä poista niitä toiminnasta.

HÖYRYLÄMMITYKSELLÄ VARUSTETTUA VERSIOTA VARTEN

- Jos huomaat koneesta vuotavan höyryä, sulje höyryn päähana ja kutsu paikalle huoltomies.

2.1. VAROITUSKYLTIT

Pyykinkuivauskoneessa on seuraavat varoituskyltit:

Varoitus, vaarallinen sähköjännite, sähkölaite.
Irrota kone sähköverkosta ennen koneen käsittelyä.
Vaikka pääkatkaisija on pois päältä („OFF“), on koneen sähköliittimissä jatkuvasti jännite.

Varoitus, korkea lämpötila

505561

Älä kosketa pintaa koneen lämmittyä.

2.2. KUIVAUSOHJEET

Kone on tarkoitettu vain suoran pyykin (vuodevaatteet, pöytäliinat, pyyhkeet, astiapyyhkeet, nenäliinat ja muu suora pyykki) sekä pellavasta, villasta, puuvillasta, silkistä ja polyakryyli- ja polyesterikuiduista valmistettujen vaatteiden kuivaamiseen. Tarkista ennen kuivausta, sopivatko vaatteet ja muu pyykki niiden valmistajien mukaan pyykinkuivauskoneessa kuivattavaksi. Koneen valmistaja ei ole vastuussa väärän kuivausmenettelyn aiheuttamasta materiaalin vahingoittumisesta.

Konetta ei ole tarkoitettu muovi-, lasikuitu- tai vaahtokumiosia sisältävän pyykin kuivaamiseen. Poista ennen kuivauksen aloittamista pyykistä vieraat esineet kuten naulat, neulat, ruuvit jne., jotka voisivat vahingoittaa pyykkiä ja konetta. Pyykin on oltava kunnolla huuhdeltua ja lingottua. Optimaalisen kuivaustuloksen saavuttamiseksi pitäisi pyykin jäämäkosteuden ennen kuivausta olla 50% - 70%.

Koneen tehokkaan toiminnan varmistamiseksi on pölysuodatin puhdistettava vähintään kerran päivässä. Pysäytä kone ennen suodattimen puhdistusta. Avaa alapaneelin kansi. Avaa kaksiosaisen pyykinkuivauskoneen 13/13kg molemmat suodattimien katteet. Irrota pölysuodatin ja puhdista se. Puhdista samalla koko pölysuodatinta ympäröivä tila. Tässä tilassa oleva pöly likaa pölysuodattimen nopeasti ja laskee kuivaustehoa. Asenna puhdistettu suodatin takaisin ja sulje kansi.

Lopeta kuivaussykli aina pyykin jäähdytyksellä. Poista pyykki koneesta heti kuivaussyklin päätyttyä.

2.3. KONEEN VIRHEELLINEN KÄYTTÖ

⚠ VAROITUS !
TÄMÄ PYYKINKUIVAUSKONE ON TARKOITETTU LAITOSKÄYTTÖÖN. SITÄ EI OLE TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI KOTITALOUKSISSA. MITÄ TAHANSA YLLÄMAINITUSTA POIKKEAVAA, ILMAN VALMISTAJAN KIRJALLISTA HYVÄKSYNTÄÄ TAPAHTUVAA KÄYTTÖÄ PIDETÄÄN KONEEN VIRHEELLISENÄ KÄYTTÖNÄ.

– Älä laita koneeseen suurempaa pyykkimäärää kuin mille se on suunniteltu.
– Älä unohda pölysuodattimen säännöllistä puhdistusta.
– Älä pysäytä konetta ennen kuivaus- ja jäähdytyssyklin loppumista erityistapauksia lukuunottamatta.
– Älä kuivaa synteettisiä materiaaleja korkeassa lämpötilassa.
– Älä jätä pyykkiä koneeseen kuivaussyklin loputtua.

2.4. HUOLTO-, SÄÄTÖ- JA TURVAOHJEET

Seuraavia ohjeita ei ole tässä „Koneen käyttöohjeessa“. Nämä ohjeet löydät koneen mukana toimitettavasta „Asennus- ja huolto-ohjeesta“.
Viitteet „Asennus- ja huolto-ohjeeseen“, normin EN ISO 10472-1(-4) mukaisesti:

1. Käyttöohjeiden hakutiedot
2. Koneen käyttöalan laajuus ja rajoitukset
3. Huolto ja säätö
4. Tuuletus
5. Suojakatteet
6. Viat, puhdistus, huolto
7. Lämpöriskit
8. Imutuuletus
9. Käsittely, asennus

3. VERSION OHJAUSPANEELIN SYMBOLIT

3.1. VERSIO „FULL CONTROL“

OHJAUSPAINIKKEET

- **START**
  - Ohjelman käynnistys
  - Keskeytyneen ohjelman jatkaminen
  - Ohjelman eteneminen askel askeleelta

- **STOP**
  - Ohjelman keskeytys
  - Ohjelman lopetus

- **OHJELMAN VALINTA**
  - Ohjelman numeron valinta

- **HUOLTOTIEDOT**
  - koneen tilojen ja syklien kokonaismäärän näyttö

- **SUUNNANVAIHTO**
  - Suunnanvaihdon käyttö toiminnassa/ pois toiminnasta

- **NUOLI YLÖSPÄIN**
  - Suurentaa arvoa

- **NUOLI ALASPÄIN**
  - Pienentää arvoa

- **KUIVAUSAIKA**
  - Kuivausajan asetus

- **KUIVAUSLÄMPÖ**
  - Lämpötilan asetus

- **JÄÄHDYTYSAIKA**
  - Jäähdytysajan asetus

- **KOSTEUSASTE**
  - Jäämäkosteuden asetus

OHJELMAPAINIKKEET

- **NUOLI YLÖSPÄIN**
  - Luettelon seuraavan kohdan valinta
  - Arvon suurentaminen

- **NUOLI ALASPÄIN**
  - Luettelon edellisen kohdan valinta
  - Arvon pienentäminen

- **NUOLI VASEMMALLE**
  - Valikon edellisen kohdan valinta

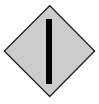
- **NUOLI OIKEALLE**
  - Valikon seuraavan kohdan valinta

- **ENTER**
  - Valikon seuraavan kohdan valinta
  - Uuden arvon tai luettelon kohdan vahvistus ja siirtyminen valikon seuraavaan kohtaan

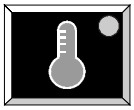
3.2. VERSIO „EASY CONTROL“

OHJAUSPAINIKKEET

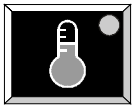
- **START**
  - Ohjelman käynnistys
  - Keskeytyneen ohjelman jatkaminen
  - Ohjelman siirtäminen seuraavaan jaksoon



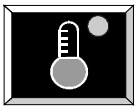
- **KORKEAN LÄMPÖTILAN OHJELMA**
  - Korkean lämpötilan ohjelman valintapainike



- **KESKILÄMPÖTILAN OHJELMA**
  - Keskilämpötilan ohjelman valintapainike



- **ALHAISEN LÄMPÖTILAN OHJELMA**
  - Alhaisen lämpötilan ohjelman valintapainike



- **HÄLYTYKSEN ILMAISIN**
  - Hälytyksen tapahtuessa vilkkuu punainen valo

4. KÄYTTÖOHJEET

4.1. KÄYNNISTYS

Varmista ennen ensimmäistä käynnistystä, että kone on oikein asennettu - kts. „Asennus- ja huolto-ohje“. Tarkista pölysuodatin ja koneen muut osat „Asennus- ja huolto-ohjeen“ mukaisesti.

4.2. VIRRANSYÖTÖN PÄÄLLE KYTKEMINEN

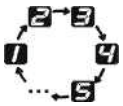
Siirrä koneen takapaneelissa oleva virran pääkytkin asentoon „ON“. Jos kone on varustettu hätäpysäytyspainikkeella, käännä sitä kevyesti oikealle. Näytön valaistus syttyy. Muutaman sekunnin kuluttua näyttö sammuu - koskee vain versiota „Easy control“. Kone jää valmiustilaan.

4.3. KUIVAUSPROSESSIN KÄYNNISTÄMINEN

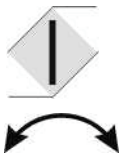
4.3.1. VERSIO „FULL CONTROL“

1. Avaa täyttöluukku, täytä kuivausrumpu pyykillä ja sulje ovi huolellisesti.

2. Valitse haluamasi Ohjelma. Älä valitse korkeampaa lämpötilaa kuin pyykin kuivaukselle sallittu maksimilämpötila. (Tarkemmat tiedot esivalittavista lämpötiloista ja kuivausajoista - kts. Ohjelmointiohje Full Control). Näyttöön tulee ohjelman numero.Kuivauksen käsin asetusta varten paina toistuvasti painiketta Ohjelma kunnes ohitat ohjelman 20. Aseta eri parametrit painikkeilla Kuivausaika, Kuivauslämpö, Jäähdytysaika, Kosteusaste. Aseta haluamasi arvo painikkeilla Nuoli ylöspäin tai Nuoli alaspäin. Vahvista asetettu arvo painikkeella Enter.



3. Paina Start.



4. Valitse Suunnanvaihto tai Ilman suunnanvaihtoa.
   Tämä valinta ei ole pakollinen.
   Ei koske versiota ilman suunnanvaihtoa.

5. Jos haluat lisätä pyykkiä kuivausrumpuun tai poistaa pyykkiä kuivaussyklin aikana, menettele seuraavasti:

   a. Pysäytä kuivausrumpu avaamalla täyttöluukku.
   b. Lisää pyykkiä kuivausrumpuun tai poista pyykkiä.
   c. Käynnistä kone uudestaan:
      1. Sulje täyttöluukku.
      2. Paina Start.

6. Kuivaussykli on lopussa, kun näyttöön tulee ilmoitus „!POISTA PYYKKI!“.

7. Poista pyykki heti syklin loputtua.

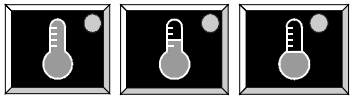
HUOMAUTUS: HALUTESSASI KESKEYTTÄÄ OHJELMAN PAINA YHDEN KERRAN PAINIKETTA STOP.
HALUTESSASI LOPETTAA OHJELMAN PAINA KAKSI KERTAA PAINIKETTA STOP.

Painike Stop:

4.3.2. VERSIO „EASY CONTROL“

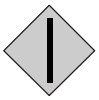
1. Avaa täyttöluukku ja laita pyykki kuivausrumpuun. Sulje täyttöluukku kun pyykki on rummussa.

2. Kuivausohjelman valinta :
   Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Valitse ohjelma lämpötilan painikkeella. Älä valitse korkeampaa lämpötilaa kuin pyykin kuivaukselle sallittu maksimilämpötila.
   (Tarkemmat tiedot esivalittavista lämpötiloista ja kuivausajoista - kts. Ohjelmointiohje Easy Control).
   Näyttöön tulee ohjelman numero.

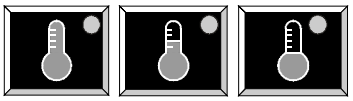


Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Valitse ohjelma lämpötilan painikkeella. Älä valitse korkeampaa lämpötilaa kuin pyykin kuivaukselle sallittu maksimilämpötila. Laita automaattiin kolikko. Näyttöön tulee maksettu aika. Lisää automaattiin kolikoita, kunnes näytössä on haluamasi aika.

3. Kuivausohjelman käynnistäminen :
   Start painikkeen LED diodi vilkkuu. Paina painiketta START.

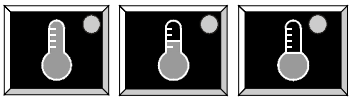


4. Kuivausohjelman muutos :
   Kuivausohjelmaa voidaan muuttaa koneen toiminnan aikana.
   Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Valitse toinen ohjelma vastaavaa
   lämpötilan painiketta painamalla. Ohjelma nostaa tai laskee kuivauslämpötilaa.
   Kuivausaika ei muutu.



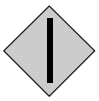
   Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Valitse toinen ohjelma vastaavaa lämpötilan painiketta painamalla. Ohjelma nostaa tai laskee kuivauslämpötilaa. Ohjelma laskee jäljellä olevan rahamäärän. Kuivausaika muuttuu sen mukaan.

5. Kuivauslämpötilan nostaminen :
   Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Paina aktiivista lämpötilan painiketta. Pisteen vilkkuminen näytössä loppuu. Paina taas painiketta lämpötilan nostamiseksi.



   Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Lämpötilan nostaminen ei ole mahdollista.

6. Kuivausohjelman siirto eteenpäin :
   Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Paina painiketta START koneen toiminnan aikana. Ohjelma siirtyy seuraavaan vaiheeseen.

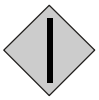


   Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Ohjelman siirto ei ole mahdollista.

7. Ohjelman päättyminen :
   Näytössä oleva aika saavuttaa nollan „0“. Kun näytössä on „0“, on kuivaussykli lopussa ja täyttöluukku voidaan avata. Poista pyykki kuivausrummusta heti kuivauksen päätyttyä välttääksesi pyykin palamisriskin.

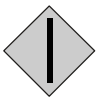
HUOMAUTUKSIA :

1. Pyykin lisääminen koneeseen ja poistaminen koneesta kuivauksen aikana :



   Pysäytä kone avaamalla täyttöluukku. Lisää pyykkiä koneeseen tai poista pyykki koneesta. Ole varovainen, pyykki voi olla hyvin kuumaa. Sulje täyttöluukku. Paina painiketta START.

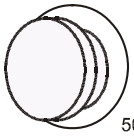
2. Kuivauksen lopettaminen :
   Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Siirrä kuivausohjelma painikkeella START seuraavaan vaiheeseen. Toista tämä kunnes ohjelma on lopussa.



   Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Kuivausohjelmaa ei voi keskeyttää koneen toiminnan aikana.

TÄRKEÄÄ: KAIKKIIN MANUAALISESTI HALLITTAVIIN RUMPUKUIVAUSKONEISIIN ON ASENNETTU TEHTAALLA ETUPANEELIIN SIJOITETTU HÄTÄPYSÄYTYSPAINIKE (EI KOSKE KOLIKKOAUTOMAATTIVERSIOTA).

Hätäpysäytyspainike:



4.4. KUIVAUKSEN LOPETTAMINEN

Kuivaussyklin päätyttyä on kone valmis seuraavaan sykliin. Halutessasi katkaista koneesta virran paina hätäpysäytyspainiketta (ei koske kolikkoautomaatilla varustettua versiota Easy Control). Koneen virransyötön kokonaan katkaisemiseksi on käännettävä koneen takapaneelissa oleva virran pääkytkin asentoon „OFF“.

⚠ **VAROITUS !**
KUIVAUKSEN KESKEYTYS JA KUIVAUSSYKLIN LOPUSSA OLEVAN JÄÄHDYTYSVAIHEEN POIS JÄTTÄMINEN EI OLE SUOSITELTAVAA.

4.5. KONEEN HÄTÄPYSÄYTYS

Versio - Full Control ja Easy Control ilman kolikkoautomaattia : Vaaran uhatessa voidaan kone pysäyttää painamalla hätäpysäytyspainiketta, kts. luku 4.3. Hätäpysäytyspainike on koneen ylemmässä etupaneelissa.
Versio - Easy Control kolikkoautomaatilla : Koneessa ei ole hätäpysäytyspainiketta. Pesulan omistajan on varmistettava koneet kauempaa hallittavalla hätäpysäytysmahdollisuudella.

⚠ **VAROITUS !**
POISTA PYYKKI KUIVAUSRUMMUSTA HETI KONEEN PYSÄYTYKSEN SYYN POISTAMISEN JÄLKEEN. PALOVAARA!

4.6. MENETTELY VIRHEILMOITUSTEN YHTEYDESSÄ

Versio Full Control : Virheilmoitukset tulevat koneen näyttöön muodossa Er: ja virheen numero (001 – 999). Joissakin tapauksissa soi lisäksi ohjelmointilaitteen summeri. Joissakin tapauksissa kuivausrumpu jatkaa pyörimistä, mutta ilman lämmitystä. Kone jäähtyy rummun pyöriessä ja pysähtyy heti saavutettuaan turvallisen lämpötilan. Koneen pysähtymisen jälkeen voidaan virheilmoitus poistaa avaamalla ja sulkemalla täyttöluukku tai painamalla ja vapauttamalla koneen hätäpysäytyspainike. Mutta jos häiriötila jatkuu, tulee ilmoitus näyttöön uudelleen. Tarkempia tietoja virheilmoituksista - kts. „Ohjelmointiohje“.
Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia ja kolikkoautomaatilla : Häiriötapauksessa syttyy hälyttimen LED diodi. Näytössä oleva numero ilmoittaa kyseessä olevan virheen. Joissakin tapauksissa kuivausrumpu jatkaa pyörimistä, mutta ilman lämmitystä. Kone jäähtyy rummun pyöriessä ja pysähtyy heti saavutettuaan turvallisen lämpötilan. Tarkemmat tiedot virheilmoituksista - kts. „Ohjelmointiohje“.

4.7. MENETTELY SÄHKÖKATKOKSEN YHTEYDESSÄ

Versio - Full Control : Sähkökatkon ja sen jälkeisen virran palautumisen jälkeen jää kone valmiustilaan. Näytössä oleva laskuri laskee alaspäin. Saavutettuaan arvon „0“ jää kone odottamaan seuraavia käskyjä. Sulje täyttöluukku, jos se on auki. Näytössä on ohjelman numero. Paina painiketta START ohjelman jatkamiseksi, tai painiketta stop kuivaussyklin lopettamiseksi.
Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia ja kolikkoautomaatilla : Sähkökatkon ja sen jälkeisen virran palautumisen jälkeen jää kone valmiustilaan. Näytössä oleva laskuri laskee alaspäin. Saavutettuaan arvon „0“ jää kone odottamaan seuraavia käskyjä. Sulje täyttöluukku, jos se on auki. Näytössä on ohjelman numero ja START painikkeen LED diodi vilkkuu. Paina painiketta START ohjelman jatkamiseksi.

⚠ **VAROITUS !**
POISTA PYYKKI KUIVAUSRUMMUSTA. KORKEILLA KUIVAUSLÄMPÖTILOILLA UHKAA PALOVAARA!

4.8. KAASUN TAI HÖYRYN TULON KESKEYTYMINEN

Versio - Full Control : Kaasun toimituskatkon aikana näkyy näytössä sytytyksen virheilmoitus „LÄMMITYSVIRHE“ tai ellei ohjelmoitua lämpötilaa ole saavutettu „EI LÄMMITÄ“. Kuivausrumpu jatkaa pyörimistä, mutta ilman lämmitystä. Kone pysähtyy saavutettuaan turvallisen lämpötilan. Virheilmoitus voidaan purkaa - kts. luku 4.6. Kun kaasun toimitus jatkuu, voidaan kone taas käynnistää.
Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia ja kolikkoautomaatilla : Kaasun toimituskatkon aikana näkyy näytössä virheilmoituksen numero 22, 23 tai 24. Kuivausrumpu jatkaa pyörimistä, mutta ilman lämmitystä. Kone pysähtyy saavutettuaan turvallisen lämpötilan. Tarkemmat tiedot virheilmoituksista - kts. „Ohjelmointiohje“.

⚠ **VAROITUS !**
POISTA PYYKKI KUIVAUSRUMMUSTA. KORKEILLA KUIVAUSLÄMPÖTILOILLA UHKAA PALOVAARA!

4.9. KAASULÄMMITYKSEN RESETOIMINEN

Koneen käynnistämisen jälkeen suorittaa koneen elektroninen järjestelmä kolme yritystä kaasun sytyttämiseksi. Ellei kaasu syty tämän ajan kuluessa, estää sytytyksen ohjaus turvallisuussyistä sytytyksen eikä venttiili aukea, ennenkuin ohjaus on resetoitu.
Näyttöön tulee:

Versio - Full Control : „SYTYTYKSEN KAASU RESET/STOP“.Tarkista kaasun tuloputki ja varmista, että kaasun tulon käsiventtiili on auki. Painiketta „START“ painamalla elektroninen sytytysjärjestelmä resetoituu ja kone toistaa sytytyssyklin. Todennäköisesti on tarpeen suorittaa useampi yritys ilman saamiseksi pois kaasuputkistosta. Jos virheilmoitus tulee jatkuvasti uudestaan, lopeta koneen käyttö ja käänny koneen valmistajan tai myyjän puoleen. Painettaessa painiketta „STOP“ kone pysähtyy ja näyttöön tulee sytytyshäiriöstä ilmoittava virheilmoitus. Virheilmoituksen poistaminen kts. luku 4.6.
Versio - Easy Control ilman kolikkoautomaattia ja kolikkoautomaatilla : „22“. Tarkista kaasun tuloputki ja varmista, että kaasun käsin hallittava sulkuventtiili on auki. Kytke koneesta virta pois ja taas päälle hätäpysäytyspainikkeella (koskee vain versiota Easy Control ilman kolikkoautomaattia) tai pääkytkimellä. Koneen sytytysyksikkö asettuu uudestaan (resetoituu). On todennäköisesti tehtävä useampi yritys ilman poistamiseksi kaasuputkistosta. Jos virheilmoitus ei häviä, poista kone käytöstä ja ota yhteys koneen valmistajaan tai myyjään.

2. ADVARSLER OG FARESEDLER

DER BEDES AT LÆSE OG OVERHOLDE FØLGENDE INSTRUKTIONER FOR AT MINIMERE FARE FOR BRAND, ELULYKKE ELLER ALVORLIG SKADE PÅ PERSONER.

– Denne manuals version er oversættelse fra engelsk original version. Disse henvisninger er ikke komplette uden original version. Husk at læse omhyggeligt før maskines brug samtlige instruktioner, som består af den foreliggende "Manual til maskinens betjening", af "Manualen til maskinens opstilling" og af "Programmerings manual" og hold dem altid parat til senere brug . Undgå at overtræde instruktioner anført i manualer og advarsler på faresedler. Husk at overholde alle grundlæggende og gyldige sikkerheds forskrifter.
– Maskinen må ikke betjenes af børn. Husk at overbevise dig om, at hverken i maskinen eller i dens nærhed er nogle personer eller dyr.
Undgå at drive maskinen med beskadigede eller manglende dele eller ved åbnede dæksler. Undgå at manipulere uhensigtsmæssigt med maskinens betjeningselementer.
– Maskinens version OPL (uden møntindkast) er bestemt for kvalificeret betjening.
– Undgå at lagre brandfarlige stoffer i maskinens nærhed.
– Maskinens overflade skal holdes ren og uden brændbare stoffer og der skal fjernes aflejret støv fra filter én gang om dagen.
– Tilslutningsklemmer er under spænding også, når maskinens hovedafbryder er slukket.
– UNDGÅ AT OVERTRÆDE hvad som helst sikkerhedsforanstaltninger.
– Husk altid at overholde instruktioner anført på stoffer, som gives af beklædningsstykkets producent.
– UNDGÅ AT STIKKE HÆNDER i tromlen, medens valsen roterer.
– Maskinen producerer ekvivalent uafbrugt stoj vaerdi som ikke overstiger 70 dB (A).

Undgå dannelse af brandfarlige dampe, som kunne medføre eksplosion, antændelse eller ætsning, ved IKKE AT TØRRE følgende stoffer:
– Dele, som blev renset eller på en anden måde kom i kontakt med benzin, opløsningsmidler for tør rensning eller med andre brandfarlige/eksplosive stoffer.
– Plaster eller dele med indhold af skumgummi eller gummistoffer med lignende struktur.
– Dele med resterende spor forårsaget med brandfarlige stoffer som madolie, maskinolie, brandfarlige kemikalier eller fortyndere.
– Dele med indhold af voks eller rensekemikalier.
– Gardiner eller forhæng af glasfibre (medmindre der anføres på sedlen, at det er muligt).

FOR VERSION MED GASOPVARMNING
– I tilfælde af gasudslip et eller andet sted i maskinen luk gasledningshovedhane, luft ud, undgå at tænde for elektriske apparater, at ryge, at bruge åben ild og tilkald serviceteknikeren.
– Undgå at tage ud af drift og at ændre indstilling af pressostat, sikkerhedstermostat, tilførelse af primærluft og af alle apparater indstillet fra fabrikken.

FOR VERSION MED DAMPOPVARMNING
– I tilfælde af dampudslip et eller andet sted i maskinen luk dampledningshovedhane og tilkald serviceteknikeren.

2.1. FARESEDLER

På tørretromlen findes følgende faresedler:

Advarsel, farlig elektrisk spænding, elektrisk anlæg.
Tag strømmen fra strømforsyningen før hvert indgreb i maskinen.
Selv om hovedafbryder er slukket („OFF"), tilslutningsklemmer er stadigvæk under spænding.

Advarsel, høj temperatur

505561

Undgå at røre ved overfladen efter maskinens opvarmning.

2.2. HENVISNINGER VEDRØRENDE TØRRING

Maskinen er kun bestemt til tørring af fladt tøj (sengetøj, duge, viskestykker, håndklæder, lommetørklæder og andet fladt tøj) og af beklædningsstykker fremstillet af hør, uld, bomuld, polyakrylfiber og polyesterfiber.. Husk at kontrollere inden tørring, om fremstilleren har afmærket tøjet som egnet til tørring i tørretumbleren. Fremstiller af maskinen påtager sig ingen ansvar for stoffets beskadigelse, som sker som følge af tørrings fejlagtige fremgangsmåde.

Maskinen er ikke bestemt til tørring af tøj med dele fra plaster, glasfibre og skumgummi. Husk inden tørringen at fjerne fra tøjet fremmede effekter som søm, nåle, skruer osv., som kunne beskadige både tøjet og maskinen. Tøjet skal være ordentligt skyllet og centrifugeret. Anbefalet restfugtighed i tøjet inden tørring skulle udgøre ca. fra 50% til 70%, for at opnå optimal resultat af tørring.

For maskinens korrekte funktions skyld er det nødvendigt at rense støvfilter mindst én gang om dagen. Der slukkes for maskinen før filtrets rensning. Åbn låg på nedre panel. Tag støvfilter ud og rens det. Ved brug af dobbelt tørretumbler 13/13 kg åbnes filtrets begge dæksler. Tillige renses helt område foran. Resterende støvpartikler i dette område ville medføre hurtig forstoppelse af støvfilter og tørrings lavere virkningsgrad. Giv filtret, som nu er frit for urenheder, tilbage på dets plads og luk låget igen.

Husk altid at afslutte tørrings cyklus med tøjets afkøling. Tag tøjet ud med det samme efter afslutning af tørrings cyklus.

2.3. MASKINENS IKKE KORREKTE BRUG

⚠ ADVARSEL !
DENNE MASKINE ER KONSTRUERET TIL INDUSTRITØRRING AF TØJ. DET ER IKKE ET HUSHOLDNINGSREDSKAB. HVAD SOM HELST ANDEN BRUG SOM IKKE SVARER TIL DEN HER ANFØRTE VIL UDEN PRODUCENTENS SKRIFTLIGE TILLADELSE ANSES SOM IKKE KORREKT BRUG.

– Undgå at fylde maskinen op med mere tøj end for hvilket den er konstrueret.
– Husk ikke at undlade regelmæssig rensning af støvfilter.
– Sluk ikke for maskinen, indtil tørrings cyklus inklusive afkøling er afsluttet, undtagen ekstraordinære tilfælde.
– Tør syntetiske stoffer ikke ved høje temperaturer.
– Lad tøjet ikke i maskinen efter afslutning af tørrings cyklus.

2.4. HENVISNINGER VEDRØRENDE VEDLIGEHOLD, INDSTILLING OG PERSONERS SIKKERHED

Følgende henvisninger er ikke anført i foreliggende “Manual til maskinens betjening”. Søg venligst disse henvisninger i manualen „Manual til opstilling og vedligehold“, som leveres med maskinen.
Henvisninger til „Manual til opstilling og vedligehold “, ifølge norm EN ISO 10472-1(-4):

1. Informationer om udlevering af betjeningsvejledning
2. Omfang af maskinens anvendelse og begrænsninger
3. Vedligeholdelse og indstilling
4. Ventilation
5. Dæksler
6. Fejl, rensning, vedligehold
7. Risici ved høje temperaturer
8. Udsugning
9. Håndtering, opstilling

3. SYMBOLER PÅ BETJENINGSPANEL

3.1. VERSION „FULL CONTROL“

BETJENINGSKNAPPER

- **START**
  - programmets start
  - fortsættelse af afbrudt program
  - programmets forløb skridt for skridt

- **STOP**
  - programmets afbrydelse
  - programmets afslutning

- **PROGRAMVALG**
  - valg af programmets nummer

- **SERVICE**
  - viser maskinens tilstand og antal af cykler

- **REVERSERING**
  - start/stop af reverserings funktion

- **PIL OPAD**
  - værdi øges

- **PIL NEDAD**
  - værdi formindskes

- **TØRRINGS TID**
  - indstilling af tørrings tid

- **TØRRINGS TEMPERATUR**
  - indstilling af temperatur

- **AFKØLINGS TID**
  - indstilling af afkølings tid

- **FUGTIGHEDSGRAD**
  - indstilling af restfugtigheds grad

PROGRAMMETS TASTER

- **PIL OPAD**
  - valg af det næste menupunkt i fortegnelsen over menupunkter
  - forøgelse af værdi

- **PIL NEDAD**
  - valg af det forudgående menupunkt i fortegnelsen over menupunkter
  - formindskelse af værdi

- **VENSTRE PIL**
  - valg af det forudgående menupunkt

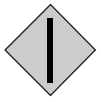
- **HØJRE PIL**
  - valg af det næste menupunkt

- **ENTER**
  - valg af det næste menupunkt
  - bekræftelse af ny værdi eller menupunkt i fortegnelsen og overgang til det næste menupunkt

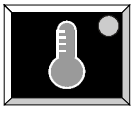
3.2. VERSION „EASY CONTROL“

BETJENINGSKNAPPER

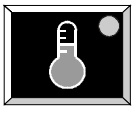
- **START**
  - Programstart
  - Fortsætte afbrudt program
  - Forskyde program til den næste sekvens



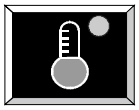
- **PROGRAM HØJ TEMPERATUR**
  - Valgknap for program Høj temperatur



- **PROGRAM MEDIUM TEMPERATUR**
  - Valgknap for program Medium temperatur



- **PROGRAM LAV TEMPERATUR**
  - Valgknap for program Lav temperatur



- **ALARMINDIKERING**
  - I tilfælde af alarm blinker rødt lys

4. DRIFTSINSTRUKTIONER

4.1. START

Før maskinens første start skal der tjekkes om maskinen er installeret korrekt – jf. „Manual til opstilling og vedligehold“. Tjek tilstand af støvfilter og af andre maskinens dele efter „Manual til opstilling og vedligehold“.

4.2. START AF STRØMFORSYNING

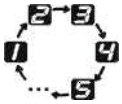
Hovedafbryder, som er placeret på maskinens bagpanel, sættes i position „ON“. I tilfælde, at maskinen har nødstop knappen, drej den let til højre. Displayet begynder at lyse. Displayet slukker efter nogle sekunder – det gælder kun for version „Easy control“. Maskinen holder ved at være i driftsklar modus.

4.3. START AF TØRREPROCESSEN

4.3.1. VERSION „FULL CONTROL“

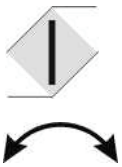
1. Tromlens luge åbnes, tøjet kommes i tromlen og lugen lukkes sikkert.

2. Vælg det ønskede Program. Undgå at vælge temperatur, som er højere end maksimal temperatur for tørring af tøj. (Mere detaljerede oplysninger over forindstillede tørretemperaturer og tørretider - jf. Programmerings manual Full Control). Der vises programnummer på displayet.



   Til manuel indstilling af tørring trykkes gentagne gange på knappen Program indtil der overskrides program 20. Tryk på knappen Tørrings tid, Tørrings temperatur, Afkølings tid, Fugtighedsgrad for indstilling af enkelte parametre. Med tryk på knappen Pil opad eller Pil nedad indstilles ønsket værdi. Den indstillede værdi bekræftes med tryk på knappen Enter.

3. Tryk på Start.



4. Vælg Reversering eller Uden reversering.
   Dette valg er ikke obligatorisk.
   Gælder ikke for version uden reversering.

5. Ønskes der at komme tøjet i tromlen eller tage det ud af tromlen i løbet af tørrings cyklus, skal der foretages følgende trin:

   a. Stands tromlen ved at åbne tromlens dør.
   b. Tøjet kommes i eller tages ud af tromlen.
   c. Maskinen startes på ny:
      1. Luk tromlens luge.
      2. Tryk på Start.

6. Cyklus er afsluttet, når der vises „!TAG TØJET UD AF TUMBLEREN!“.

7. Tøjet tages ud straks efter cyklens slut.

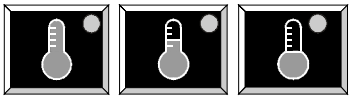
BEMÆRKNING: ØNSKER DU AT AFBRYDE PROGRAMMET, TRYK PÅ STOP KNAPPEN ÉN GANG.
ØNSKER DU AT OPHÆVE PROGRAMMET, TRYK PÅ STOP KNAPPEN TO GANGE.

Stop knappen:

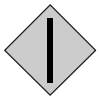
4.3.2. VERSION „EASY CONTROL“

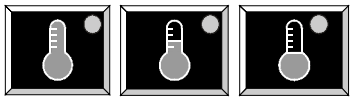
1. Åbn dør og sæt vasketøj i tromlen. Luk døren, når tromlen er fyldt op.

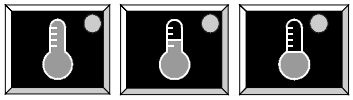
2. Valg af tørreprogram:
   Version - Easy Control uden møntindkast:
   Vælg program ved at trykke på knap for temperatur.
   Undgå at vælge temperatur, som er højere end maksimal temperatur for tørring af tøj.

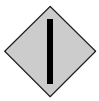


(Mere detaljerede oplysninger over forindstillede tørretemperaturer og tørretider - jf. Programmerings manual Full Control). Der vises programnummer på displayet.
Version - Easy Control med møntindkast: Vælg program ved at trykke på knap for temperatur. Undgå at vælge temperatur, som er højere end maksimal temperatur for tørring af tøj. Indsæt én mønt. Der vises værdi på den forudbetalte tid. Indsæt yderligere mønter, indtil man opnår den ønskede tid.

3. Start af tørreprogram:

Startknappens LED diode blinker. Tryk på START knappen.

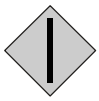
4. Ændring af tørreprogram :

Det er muligt at ændre tørreprogram i løbet af maskinens drift.
Version - Easy Control uden møntindkast : Vælg et andet program ved at trykke på tilsvarende knap for temperatur. Programmet øger eller nedsætter tørretemperatur. Tørretid bliver ikke ændret.
Version - Easy Control med møntindkast : Vælg et andet program ved at trykke på tilsvarende knap for temperatur. Programmet øger eller nedsætter tørretemperatur. Programmet tæller resterende pengesum. Alt efter dette vil tørretiden ændres.

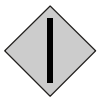
5. Forhøjelse af tørretemperatur:

Version - Easy Control uden møntindkast : Tryk på aktiv knap for temperatur.
Punktet på displayet holder op med at blinke. Tryk igen på knap til forhøjelse af temperatur.
Version - Easy Control med møntindkast : Forhøjelse af temperatur er ikke mulig.

6. Forskydning af tørreprogram:

Version - Easy Control uden møntindkast : Tryk på START knappen, når maskinen er i drift. Program vil forskydes til det næste trin.
Version - Easy Control med møntindkast : Forskydning af program er ikke mulig.

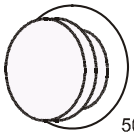
7. Programmets afslutning:
Tiden på displayet tælles nedad indtil „0“. Når man til „0“, tørrecyklus er afsluttet og døren kan åbnes. Tag tøjet ud straks efter afslutning af tørreprocessen, for at undgå risiko for tøjets forbrænding.

BEMÆRKNINGER :

1. At sætte tøj i og at tage tøj ud af maskinen i løbet af tørreprocessen:

Stands maskinen ved at åbne dør. Indsæt tøj i tørretumbler eller tag tøj ud af tørretumbler. Pas på, idet tøj kan være meget hedt. Luk døren. Tryk på START knappen.

2. Tørreprocessens slut:

Version - Easy Control uden møntindkast : Forskyd tørreprogram til det næste trin ved at trykke på START knappen. Gentag denne fremgangsmåde indtil der opnås program slut.
Version - Easy Control med møntindkast : Det er ikke muligt at afbryde tørreprogram i driftsmodus.

VIGTIGT: ALLE MANUELT BETJENTE TØRRETUMBLERE MED TROMLE ER FRA FABRIKKEN UDSTYRT MED NØDSTOP KNAPPEN, SOM ER PLACERET PÅ FRONTPANELET (GÆLDER IKKE FOR VERSION MED MØNTINDKAST).

Nødstop knappen:

508930

4.4. AFSLUTNING AF TØRRING

Efter tørrecyklens slut er maskinen parat til den næste cyklus. Ønsker man at slukke for maskinen, tryk på nødstop knap (gælder ikke for version Easy Control med møntindkast). Ønsker man at slukke helt for maskinen, drej hovedafbryder på maskinens bagpanel til position „OFF“.

⚠ ADVARSEL !
DET FRARÅDES AT AFBRYDE TØRRING OG AT UDELADE AFKØLING I SLUTNING AF TØRRECYKLUS.

4.5. MASKINENS NØDSTOP

Version - Full Control og Easy Control uden møntindkast: Er personale truet på sikkerhed eller helbred, er det muligt at slukke for maskinen ved at trykke på maskinens nødstop knap, jf. kap. 4.3. Nødstop knap findes på maskinens øvre frontpanel.
Version - Easy Control med møntindkast: Maskinen er ikke udstyrt med nødstop knap. Vaskeriets ejer skal foretage foranstaltninger til at sikre et fjernstyret nødstop anlæg.

⚠ ADVARSEL !
SÅ SNART ÅRSAGEN FOR MASKINENS STANDSNING FJERNES, TAG TØJET UD AF TØRRETROMLEN. BRANDFARE!

4.6. FREMGANGSMÅDE I TILFÆLDE AF FEJLMELDINGER

Version Full Control: Fejlmelding vises på maskinens display i form Er: og nummer på fejl (001 til 999). I nogle tilfælde aktiveres også programvælgerens brummer. I nogle tilfælde fortsætter tromlen dens drejning, opvarmningen er dog lukket. Maskinen bliver kold og standser, når den opnår en sikker temperatur. Efter maskinens standsning kan fejlmelding slettes ved at åbne og lukke lugen, hhv. ved at trykke på maskinens nødstop knap to gange. Er fejlen dog ikke fjernet, vises fejlmelding igen. Mere detaljerede informationer om fejlmeldinger - jf. „Programmerings manual".
Version - Easy Control uden møntindkast og med møntindkast: I tilfælde af fejl begynder alarmens LED diode at lyse. Nummer på displayet stemmer overens med den respektive fejl. I nogle tilfælde fortsætter tromlen dens drejning, opvarmningen er dog lukket. Maskinen bliver kold og standser, når den opnår en sikker temperatur. For mere detaljerede oplysninger om fejlmeldinger - jf. „Programmerings manual".

4.7. STRØMAFBRYDELSE

Version - Full Control: Kommer der til strømsvigt og elforsyning er fornyet, holder maskinen ved at være i driftsklar modus. På displayet tælles tiden nedad. Når man til „0", venter maskinen på næste ordrer. Luk dør, såfremt den er åben. På displayet vil vises nummer på program. Tryk på START knappen for at fortsætte programmet, eller tryk på stop knap for at afslutte tørrecyklus.
Version - Easy Control uden møntindkast og med møntindkast: Kommer der til strømsvigt og elforsyning er fornyet, holder maskinen ved at være i driftsklar modus. På displayet tælles tiden nedad. Når man til „0", venter maskinen på næste ordrer. Luk dør, såfremt den er åben. På displayet vil vises programnummer og START knappens LED diode blinker. Tryk på START knappen for at fortsætte programmet.

⚠ ADVARSEL !
TAG TØJET UD AF TØRRETROMLEN. BRANDFARE VED TØRRINGS HØJE TEMPERATURER!

4.8. AFBRYDELSE AF GASSENS LEVERING

Version - Full Control: Ved afbrydelse af gasforsyning vises på displayet melding for fejl på tænding „OPVARMNINGS FEJL" eller melding for fejl, når temperatur ikke er opnået „VARMER IKKE". Tromlen fortsætter sin drejning, men opvarmning er lukket. Maskinen standser, når der er opnået en sikker temperatur. Fejlmelding kan slettes – jf. kapitel 4.6. Er gasforsyning fornyet, er det muligt at starte maskinen igen.
Version - Easy Control uden møntindkast og med møntindkast: Ved afbrydelse af gasforsyning vises på displayet nummer på fejlmelding 22, 23 eller 24. Tromlen fortsætter sin drejning, men opvarmning er lukket. Maskinen standser, når der er opnået en sikker temperatur. For mere detaljerede oplysninger om fejlmeldinger - jf. „Programmerings manual".

⚠ ADVARSEL!
TAG TØJET UD AF TØRRETROMLEN. BRANDFARE VED TØRRINGS HØJE TEMPERATURER!

4.9. RESET AF GASOPVARMNING

Efter maskinens start prøver maskinens elektroniske system tre gange at tænde for gassen. Lykkes der ikke at antænde gassen i løbet at denne tid, kommer tændings styringsenhed over i sikkerhedsblokering og ventilen åbnes ikke, indtil der foretages reset af styringsenhed.
På displayet vises:
Version - Full Control: „GASSENS TÆNDING RESET/STOP". Tjek gastilførsel og om gassens manuelle lukkeventil er åben. Tændings elektroniske system resetes ved at trykke på knappen „START" og maskinen

gentager tændingssekvensen. Der vil sandsynligvis være nødvendig at foretage nogle forsøg på at få luften ud af gasledningen. Vises fejlmeldingen stadigvæk, tag maskinen ud af driften og kontakt venligst fabrikanten eller din leverandør. Efter at trykke på knappen „STOP“ standses maskinen og der vises fejlmelding tændingsfejl. Fejlmeldingen kan slettes, jf. kap. 4.6.
Version - Easy Control uden møntindkast og med møntindkast: „22“. Tjek gastilførsel og om der er åbnet gassens manuelle lukkeventil. Tænd og sluk for maskinen ved at trykke på nødstop knap (gælder kun for Easy Control uden møntindkast) eller på hovedafbryder. Maskinens tændingsenhed indstilles igen (resetes). Sandsynligvis vil der være nødvendigt at lave nogle forsøg på at få luften ud af gasrørledninger. Såfremt fejlmelding vises stadigvæk, tag maskinen ud af drift og kontakt fabrikanten eller leverandøren.

2. ADVERTÊNCIAS E CHAPAS

PARA MINIMIZAR O PERIGO DE INCÊNDIO, LESÃO POR CORRENTE ELÉCTRICA, OU FERIMENTO SÉRIO DE PESSOAS, FAÇA O FAVOR DE LER E OBSERVAR AS INSTRUÇÕES SEGUINTES.

– Esta versão do manual é a tradução da versão original inglesa. As instruções sejam incompletas sem a versão original. Antes de usar a máquina, ler com atenção todas as instruções incluídas neste “Manual de Uso”, “Manual de Instalação” e “Manual de Programação“ e ter os sempre à mão. Não vulnerar as instruções constantes dos manuais e as advertências nas chapas. Observar todos os principais regulamentos de precaução em vigor.
– A máquina não deve estar atendida por crianças. Antes de por a máquina em serviço apertando o botão “ON” assegurar-se que não há pessoas nem animais ao seu redor.
Não operar a máquina com partes avariadas, sem algumas partes, ou com coberturas abertas. Não manipular sem propósito com reguladores da máquina.
– A versão OPL da máquina (sem a caixa de moeda) é destinada para um operador qualificado.
– Não armazenar combustíveis em redor da máquina. Manter limpa e sem combustíveis a superfície da máquina e remover o pó depositado no filtro uma vez por dia.
– Bornes de conexão estão sob tensão mesmo que o interruptor principal seja desligado.
– NÃO VIOLAR nenhuns regulamentos de precaução.
– Sempre observar as instruções de tecidos prestadas pelo produtor de vestuário.
– NÃO POR MÃOS no tambor quando o cilindro gira.
– A máquina produz o barulho equivalente contínuo cujo nível de ruído não ultrapassa 70 dB (A).

Para prevenir a criação de vapores inflamáveis que possam explodir, inflamar-se ou causar queimaduras, NÃO SECAR os materiais seguintes:
– Peças decoadas em, limpadas ou poluídas com benzina, solventes para lavar a seco ou outras matérias inflamáveis/explosivas.
– Plásticos ou peças com borracha esponjosa ou materiais de estrutura similar.
– Peças com manchas de combustíveis, por exemplo óleo de cozinha, óleo para máquinas, produtos químicos inflamáveis ou dissolventes.
– Peças com cera ou produtos químicos para limpar.
– Cortinas de fibras de vidro (senão permitido na chapa).

PARA A VERSÃO DE AQUECIMENTO A GÁS
– Se verificar o gás escapa da máquina, fechar a alimentação principal de gás, ventilar a sala, não ligar nenhuns consumidores eléctricos, não fumar, não usar fogo aberto, e chamar um mecânico de manutenção.
– Não desligar ou mudar o ajustamento de interruptor sob pressão, termóstato de segurança, entrada de ar primário e todos os aparelhos ajustados na fábrica.

PARA A VERSÃO DE AQUECIMENTO A VAPOR
– Se verificar o vapor escapa da máquina, fechar a alimentação principal de vapor e chamar o mecânico.

2.1. CHAPAS

As chapas de advertência seguintes acham-se no tambor secador:

Advertência, tensão perigosa, equipamento eléctrico.
Desligar da alimentação de energia eléctrica antes de pôr mãos na máquina.
Bornes de conexão estão sob tensão mesmo que o interruptor principal seja desligado (“OFF“).

Advertência, temperatura elevada

505561

Não tocar a superfície depois de aquecer a máquina.

2.2. INSTRUÇÕES DE SECAGEM

A máquina é destinada somente para secar a roupa lisa (roupa de cama, panos de mesa, panos de copa, toalhas, lenços e outros tipos da roupa lisa) e roupa de linho, lã, algodão, seda, fibras poliacrílicas e poliester. Verificar antes de secar se o produtor indicou a roupa como conveniente a estar secada no secador. O produtor da máquina não é responsável por nenhuma danificação de tecido causada por um processo inconveniente de secagem.

A máquina não se destina à secagem da roupa com partes plásticas, de fibras de vidro, ou borracha esponjosa. Antes de começar a secagem, remover da roupa todos os objectos estranhos como cravos, alfinetes, parafusos, etc. que possam danificar a roupa ou a máquina. A roupa deve estar enxaguada e enxugada devidamente. A humidade residual recomendável antes de secagem devia estar entre 50% e 70% para atingir a secagem óptima.

Para o funcionamento correcto da máquina é preciso de limpar o filtro de pó pelo menos uma vez por dia. Parar a máquina antes de limpar o filtro. Remover a tampa do painel inferior. Para o secador duplo 13/13kg abra as duas coberturas dos filtros. Retirar o filtro de pó e limpar. Limpar no mesmo tempo toda a área em frente do filtro de pó. Os restos de pó nesta área poluam o filtro de pó rapidamente e reduzam a eficiência de secagem. Recolocar o filtro limpo e fechar a tampa.

Sempre terminar o ciclo de secagem com refrigeração da roupa. Retirar a roupa imediatamente depois de ciclo de secagem.

2.3. USO INCORRECTO DA MÁQUINA

⚠ ADVERTÊNCIA!
ESTA MÁQUINA ESTÁ CONSTRUÍDA PARA A SECAGEM INDUSTRIAL DA ROUPA. NÃO SE TRATA DE UTENSÍLIO ELECTRODOMÉSTICO. QUALQUER OUTRO USO DO QUE ACIMA CITADO SEM CONSENTIMENTO ESCRITO DO PRODUTOR SERÁ CONSIDERADO COMO USO INCORRECTO.

– Não inserir mais roupa do que o volume prescrito.
– Não negligenciar a limpeza regular do filtro de pó.
– Não parar a máquina antes de terminar o ciclo de secagem inclusive a refrigeração, com excepção de casos extraordinários.
– Não secar tecidos sintéticos sob temperaturas elevadas.
– Não deixar a roupa na máquina depois de terminar o ciclo de secagem.

2.4. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO, AJUSTAMENTO E SEGURANÇA DE PESSOAS

Estas intruções não se acham neste “Manual de Uso”. Faça o favor de procurar as instruções no “Manual de Instalação e Manutenção” entregado junto com a máquina.
Referências ao “Manual de Instalação e Manutenção” conforme a norma EN ISO 10472-1(-4):

1. Informações de prestação do manual de uso
2. Alcance de uso da máquina e limitações
3. Manutenção e ajustamento
4. Ventilação
5. Coberturas
6. Defeitos, limpeza, manutenção
7. Riscos térmicos
8. Aspiração
9. Manipulação, instalação

3. SÍMBOLOS NO PAINEL DE COMANDO

3.1. VERSÃO „FULL CONTROL“

BOTÕES DE COMANDO

- **ARRANQUE**
  - Arranque de programa
  - Continuação de programa interrompido
  - Avanço de programa passo a passo

- **PARAGEM**
  - Interrupção de programa
  - Terminação de programa

- **ESCOLHA DE PROGRAMA**
  - Escolha de número de programa

- **SERVIÇO**
  - Indica estados e número total de ciclos da máquina

- **INVERSÃO DE MARCHA**
  - Ligação/desligação da função de marcha inversa

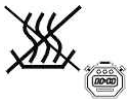
- **SETA ACIMA**
  - Para elevar o valor

- **SETA ABAIXO**
  - Para reduzir o valor

- **TEMPO DE SECAGEM**
  - Ajustamento de tempo de secagem

- **TEMPERATURA DE SECAGEM**
  - Ajustamento de temperatura de secagem

- **TEMPO DE REFRIGERAÇÃO**
  - Ajustamento de tempo de refrigeração



- **GRAU DE HUMIDADE**
  - Ajustamento de humidade residual

BOTÕES DE PROGRAMA

- **SETA ACIMA**
  - Escolha de item seguinte da lista
  - Elevação de valor

- **SETA ABAIXO**
  - Escolha de item precedente da lista
  - Redução de valor

- **SETA ESQUERDA**
- Escolha de item precedente de ementa

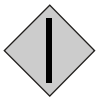
- **SETA DIREITA**
  - Escolha de item seguinte de ementa

- **ENTER**
  - Escolha de item seguinte de ementa
  - Confirmação de novo valor ou item da lista e passagem a item seguinte de ementa

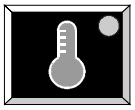
3.2. VERSÃO „EASY CONTROL“

BOTÕES DE COMANDO

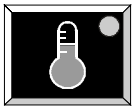
- **ARRANQUE**
  - Arranque de programa
  - Continuação de programa interrompido
  - Passagem do programa para a seguinte sequencia



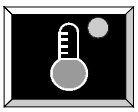
- **PROGRAMA DE ALTA TEMPERATURA**
- Botão de selecção Alta temperatura



- **PROGRAMA DE TEMPERATURA MÉDIA**
  - Botão de selecção de programa Temperatura média



- **PROGRAMA TEMPERATURA BAIXA**
  - Botão de selecção de programa baixa temperatura



- **INDICAÇÃO DE ALARMA**
- Caso de a alarma ser activada começa piscar a luz vermelha

4. INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

4.1. ARRANQUE

Antes de primeiro arranque verificar a instalação correcta da máquina – ver o “Manual de Instalação e Manutenção“. Controlar o estado do filtro de pó e outras partes da máquina segundo o “Manual de Instalação e Manutenção“.

4.2. LIGAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO

Ponha na posição “ON“ o interruptor principal que se encontra no painel traseiro da máquina. Se a máquina ter o botão de emergência, girar o botão ligeiramente à direita. O display acende-se. Depois de alguns segundos o display apaga-se –válido só para a versão “Easy control“. A máquina continua no regime de emergência.

4.3. LIGADO DO PROCESSO DE SECAGEM

4.3.1. VERSÃO „FULL CONTROL“

1. Abrir a porta de tambor, encher o tambor com a roupa e fechar a porta com cuidado.

2. Escolher o Programa requerido. Não seleccione uma temperatura que seja superior à temperatura máxima de secagem da roupa. (Para informações detalhadas sobre temperaturas de pre-selecção e tempos de secagem veja-se o Manual de programação Full Control). No display aparece o numero do programa.Para ajustar a secagem à mão, apertar repetidamente o botão Programa até ultrapassar o programa 20. Apertar os botões Tempo de secagem, Temperatura de secagem, Tempo de refrigeração, Grau de humidade para ajustar os parâmetros individuais.
   Ajustar o valor requerido com os botões Seta acima ou Seta abaixo. Confirmar o valor ajustado com o botão Enter.

3. Apertar Arranque.

4. Escolher Inversão ou Sem inversão. Esta opção não é obrigatória. Não é válido para a versão sem reversação.

5. Caso quiser encher ou retirar a roupa durante o ciclo de secagem, seguir de modo seguinte:
   a. Detenha o tambor abrindo a porta.
   b. Encher ou retirar a roupa.
   c. Pôr a máquina de novo em andamento:
      1. Fechar a porta do tambor.
      2. Apertar Arranque.

6. O ciclo está acabado quando aparece a instrução “!DESCARREGAR!“.

7. Logo de ter acabado o ciclo tire a roupa.

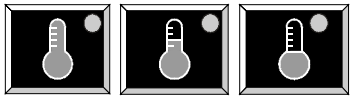
NOTA: SE QUISER INTERROMPER O PROGRAMA, APERTAR UMA VEZ O BOTÃO DE ARRANQUE. SE QUISER CANCELAR O PROGRAMA, APERTAR DUAS VEZES O BOTÃO DE ARRANQUE.

Botão de arranque:

4.3.2. VERSÃO „EASY CONTROL“

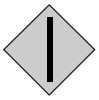
1. Abra a porta e introduza a roupa no tambor. Quando o tambor esteja cheio feche a porta.

2. Selecção do programa de secagem:
   Versão - Easy Control sem moedeiro: Escolha o programa carregando o botão de temperatura. Não escolha uma temperatura superior à temperatura máxima de secagem da roupa.
   (Para informações detalhadas sobre temperaturas de pre-selecção e tempos de secagem veja-se o Manual de programação Easy Control). No display aparece o numero do programa.

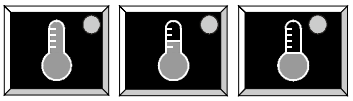


Versão - Easy Control com moedeiro: Escolha o programa carregando o botão de temperatura. Não escolha uma temperatura superior à temperatura máxima de secagem da roupa. Introduza a moeda. Aparece duração do tempo de pré-pagado. Introduza outra moeda ate que não atinja o tempo desejado.

3. Ligar o programa de secagem:
Esta a piscar o diodo LED do botão start. Carregue o botão START.



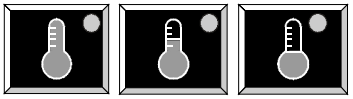
4. Mudança do programa de secagem:
É possível mudar o programa de secagem durante o funcionamento da máquina.



Versão - Easy Control sem moedeiro: Escolha outro programa carregando o botão de temperatura correspondente. Um programa de temperatura de secagem superior ou inferior. O tempo de secagem continua invariável.

Versão - Easy Control com moedeiro: Escolha outro programa carregando o botão de temperatura correspondente. O programa aumento ou diminui a temperatura de secagem. O programa fase o cálculo da quantidade de dinheiro restante. Dependendo disso será mudado o tempo de secagem.

5. Aumento da temperatura de secagem:
Versão - Easy Control sem moedeiro: Carregue o botão activo de temperatura.



O ponto que aparece no display deixa de piscar. Carregue novamente o botão de aumento de temperatura.

Versão - Easy Control com moedeiro: Não é possível o aumento da temperatura.

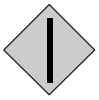
6. Avance do programa de secagem:
Versão - Easy Control sem moedeiro: Carregue o botão START estando a máquina em funcionamento. O programa passará para o próximo passo.

Versão - Easy Control com moedeiro: Não é possível o avance do programa.

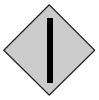
7. Fim do programa:
O tempo no display é contado desde "0". Quando se atinge o "0" o ciclo de secagem acaba e pode ser aberta a porta. Tire a roupa logo de ter acabado o processo de secagem para evitar que a roupa se queime.

NOTAS:

1. Enchimento e retiração da roupa da máquina durante o processo de secagem: Detenha a máquina abrindo a porta. Introduza a roupa no secador ou retire-a dele. Tenha cuidado porque a roupa pode estar muito quente. Feche a porta. Carregue o botão START.



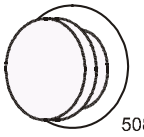
2. Fim do processo de secagem:
Versão - Easy Control sem moedeiro: Passe o programa de secagem para o próximo passo carregando o botão START. Repita o procedimento até chegar ao fim do programa.



Versão - Easy Control com moedeiro: Não e possível deter o programa de secagem durante o funcionamento.

IMPORTANTE: TODOS OS SECADORES DE TAMBOR QUE SÃO DE MANEJO MANUAL VEM DE FÁBRICA COM UM BOTÃO STOP PARA A PARADA DE EMERGÊNCIA E ENCONTRAM-SE NO PAINEL FRONTAL (NÃO É VÁLIDO PARA A VERSÃO COM MOEDEIRO).

Botão de paragem de emergência:



4.4. TERMINAÇÃO DE SECAGEM

Depois de acabado o ciclo de secagem a máquina está pronta para o próximo ciclo. Se quiser desligar a máquina então carregue o botão de parada de emergência (isto não é válido para a versão Easy Control com moedeiro). Para desligar completamente a máquina é preciso girar o interruptor principal que está no painel traseiro da máquina para a posição "OFF".

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
NÃO É CONVENIENTE INTERROMPER A SECAGEM E OMITIR A REFRIGERAÇÃO NO FIM DO CICLO DE SECAGEM.

4.5. PARAGEM DE EMERGÊNCIA

Versões - Full Control e Easy Control sem moedeiro: Se a segurança do pessoal que maneja a máquina corre perigo então é possível deter a máquina carregando o botão de parada de emergência, veja-se cap. 4.3. O botão stop para a parada de emergência encontra-se na parte superior frontal do painel da máquina.
Versão - Easy Control com moedeiro: A máquina não tem botão de parada de emergência. O dono da lavandaria deve tomar medidas para ter o comando a distancia da parada de emergência.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
IMEDIATAMENTE DEPOIS DE REMOVER AS CAUSAS DE PARAGEM DA MÁQUINA, DESCARREGAR A ROUPA DO TAMBOR SECADOR. RISCO DE INCÊNDIO!

4.6. COMO PROCEDER NO CASO DE AVISOS DE DEFEITOS

Versão Full Control: A mensagem de defeito aparece no display da máquina na forma Er: e o número do erro (001 até 999). Em alguns casos também soa o zumbidor do programador. Em alguns casos o tambor continua a girar com o aquecimento desligado. A máquina se esfria se detém ao atingir as temperaturas correctas. Depois de parar a máquina é possível apagar o aviso de defeito abrindo e fechando a porta, ou apertando e desapertando o botão de paragem de emergência. Caso continuar o estado de defeito, o aviso aparecerá de novo. Ver as informações detalhadas de avisos de defeitos no "Manual de Programação".
Versão - Easy Control sem moedeiro e com moedeiro : Em caso de haver um erro acende-se a lâmpada LED da alarma. O número que aparece no display concorda com o erro. Em alguns casos o tambor continua a girar, mas com o aquecimento desligado. A máquina esfria-se e se detém logo que atingir uma temperatura segura. Para informações detalhadas sobre os anúncios de erro veja-se "Manual de programação.

4.7. INTERRUPÇÃO DE ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA ELÉCTRICA

Versão - Full Control: Se ocorrer uma interrupção na alimentação de electricidade sendo logo reiniciada esta alimentação a máquina ficará em regime de serviço. O display acaba de descontar. Logo de atingir o "0" a máquina ficará à espera de ordens. Feche a porta se estão abertas. No display aparecerá o número do programa. Carregue no botão START para continuar no programa ou o botão stop para dar fim ao ciclo de secagem.
Versão - Easy Control sem moedeiro e com moedeiro: Se ocorrer uma interrupção uma interrupção na alimentação de electricidade sendo logo reiniciada a alimentação a máquina ficará no regime de serviço. O display acaba de descontar. Logo de atingir o "0" a máquina ficará à espera de outras ordens. Feche a porta se estão abertas. No display aparecerá o número do programa e o diodo LED do botão START brilhará intermitentemente. Carregue no botão START para continuar com o programa.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
DESCARREGAR A ROUPA DO TAMBOR SECADOR. RISCO DE INCÊNDIO SOB TEMPERATURAS ELEVADAS!

4.8. INTERRUPÇÃO DE ALIMENTAÇÃO DE GÁS

Versão - Full Control: Se ocorrer uma interrupção no abastecimento de gás aparecerá no display uma mensagem de avaria na ignição "ERRO DO AQUECIMENTO" ou ao não atingir a temperatura "NÃO AQUECE". O tambor continua a girar mas com o aquecimento desligado. Ao ser atingida uma temperatura segura então a máquina se detém. Pode-se eliminar a mensagem de erro – veja-se o capitulo 4.6. Ao ser renovado o abastecimento de gás a máquina pode ser ligada novamente.
Versão - Easy Control sem moedeiro e com moedeiro: Quando há uma interrupção do abastecimento de gás aparece no display o número da mensagem de erro 22, 23 ou 24. O tambor continua a girar mas com o aquecimento desligado. Ao ser atingida uma temperatura segura a máquina se detém. Para informações detalhadas sobre mensagens de erro veja-se o "Manual de programação.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
RETIRE A ROUPA DO TAMBOR DO SECADOR. RISCO DE INCÊNDIO SOB ALTAS TEMPERATURAS DE SECAGEM!

4.9. RESETAGEM DE AGUECIMENTO A GÁS

Depois de arrancar a máquina, o sistema electrónico da máquina tenta três vezes acender o gás. Se durante este período não se atinge a ignição do gás a unidade de controle de ignição bloqueia-se como seguridade e a válvula não se abre até que a unidade de controle não seja reseteada (reiniciada).

No display aparece:
Versão - Full Control:“GÁS IGNIÇÃO RESET/STOP”. Examine a alimentação de gás e verifique se a válvula de fecho manual de gás está aberta. Pressionando a tecla “ARRANQUE” (START) resete o sistema electrónico de ignição. A máquina repetirá a sequência de ignição. Provavelmente, será necessário fazer algumas tentativas para purgar o ar da tubulação de gás. Se o aviso de erro não desaparece, pare a máquina e contacte o produtor ou seu fornecedor. Depois de apertar a tecla “PARAGEM” (STOP), a máquina para e o aviso de erro de ignição aparece no display. Ver o capítulo 4.6 para remover o aviso de erro.
Versão - Easy Control sem moedeiro e com moedeiro : “22“. Controle a adução de gás e se a válvula manual de fechamento do gás está aberta. Desligue e ligue de novo a máquina com o botão de parada de emergência (isto é válido só para Easy Control sem moedeiro) ou com o interruptor principal. A unidade de ignição da máquina se ajusta novamente (reset). Possivelmente haverá que tentar varias vezes tirar o ar da tubagem de gás. Se a mensagem de erro continua não use a máquina e entre em contacto com o fabricante ou com o subministrador.

2. ΠΑΡΑΙΝΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑΜΠΕΛΕΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΥΝΔΙΝΟΥ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΑΣ ΑΠΟ ΡΕΥΜΑ Η ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΑ ΑΤΟΜΩΝ ΔΙΑΒΑΣΤΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΑΙ ΚΑΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΤΑΙ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

– Ετούτη η ερμηνεία των οδηγών είναι μετάφραση της πρωτότυπου Αγγλικής ερμηνείας. Χωρίς την πρωτότυπο Αγγλικής ερμηνείας δεν είναι η οδηγίες ολόκληρες. Πριν την χρησιμοποίηση της μηχανής επιμελώς διαβάστε τις ολόκληρες οδηγίες οι οποίες αποτελούνται από τις «Οδηγίες χρήσης της μηχανής», «Οδηγίες για την εγκατάσταση και συντήρηση της μηχανής» και από τις «Οδηγίες για το προγραμματισμό» και να βρίσκονται πάντα κοντά σας για αργότερη χρήση. Συγκρατήστε όλες τις γενικές και ισχύεις οδηγίες ασφαλείας.
– Απαγορεύετε η διαχείριση από παιδιά. Πριν την έναρξη μηχανής „ON“ ελέγξτε αν δεν βρίσκετε στην μηχανή ή κοντά της κανένα άτομο ή ζώα.
Μη ασκήσετε την μηχανή με χαλασμένα, αγνοούμενα είδη ή με ανοιχτά καπάκια. Μη εργάζεστε χωρίς αιτία με τα στοιχεία λειτουργίας της μηχανής.
– Ο είδος της μηχανής OPL (χωρίς κερματοδέκτη) είναι ορισμένη για εκπαιδευμένους χρήστες.
– Μην αποθηκεύετε κοντά στην μηχανή κανένα εύφλεκτο υλικό. Συγκρατήστε την επιφάνεια της μηχανής πάντα καθαρή και χωρίς εύφλεκτο υλικό και μια φορά την ημέρα καθαρίστε τον φίλτρο σκόνης.
– Στους τροφοδοτικούς ακροδέκτες υπάρχει τάση ας και λειτουργεί ο διακόπτης της μηχανής.
– ΜΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΖΕΤΕ οποιαδήποτε προφυλακτική οδηγία.
– Πάντα συγκρατήστε τις οδηγίες στα υφάσματα οποίες αναφέρει ο κατασκευαστής.
– ΜΥΝ βάζετε τα χέρια στον κύλινδρο όταν αυτός γυρίζει.
– Το μηχάνημα παράγει αντίστοιχη μη διακοπτόμενη τιμή θορύβου, το ύψος της οποίας δεν υπερβαίνει τα 70 dB (A).

Λόγου απομακρύνσεις δημιούργημα εύφλεκτων αέριου το οποίο μπορεί να φέρει έκρηξη, να ανάψουν ή να καυτηριάσουν ΜΗ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ τα ακόλουθα υλικά:
– Κομμάτια οποία ήταν καθαρισμένα με βενζίνη, διαλυτικά για στεγνό καθάρισμα ή με άλλα εύφλεκτα υλικά. .
– Πλαστικά ή κομμάτια τα οποία περιέχουν αφρώδες λάστιχο ή λαστιχένια υλικά με όμοια στρουκτούρα .
– Κομμάτια στα οποία υπάρχει ένδειξη από εύφλεκτα υλικά όπως είναι το λάδι κουζίνας, λάδι μηχανής, εύφλεκτα χημικά ή διαλυτικό.
– Κομμάτια οποία περιέχουν κηρός ή χημικά καθαρισμού.
– Κουρτίνες και κρεμάστρες από γυάλινα νήματα (αν δεν είναι στην ταμπέλα αναφερόμενο ότι επιτρέπετε).

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΜΕ ΑΕΡΙΟ
– Αν εξακριβώσετε ότι η μηχανή χάνει αέριο, κλείστε την κεντρική είσοδο αέριου, εξαερίστε, μη συνδέετε καμιά ηλεκτρική συσκευή,μη καπνίζετε,μη χρησιμοποιείται ανοιχτή φωτιά και καλέστε τον συντηρητή.
– Μη βγάζετε εκτός λειτουργίας και μη αλλάζεται την ρύθμιση του διακόπτη χαμηλής πίεσης, του ασφαλιστικού θερμοστάτη, ρόφηση αέρα και όλων των συσκευών ρυθμισμένων από τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ
– Αν εξακριβώσετε ότι η μηχανή χάνει ατμό, κλείστε την κεντρική είσοδο ατμού και καλέστε τον συντηρητή.

2.1. ΤΑΜΠΕΛΕΣ

Στον κύλινδρο στέγνωσης βρίσκονται οι ακόλουθες ταμπέλες:

Προσοχή, επικίνδυνη ηλεκτρική τάση, ηλεκτρική συσκευή
Πριν κάθε άνοιγμα μηχανής διακόψτε την είσοδο ρεύματος
Ας και είναι ο διακόπτης στον πόστο „OFF“ τα καλώδια έχουν συνεχώς τάση.

Προσοχή, ψηλή θερμοκρασία

505561

Μετά από την θέρμανση μην ακουμπάτε την επιφάνια.

2.2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΣΤΕΓΝΩΣΗ

Η συσκευή προορίζεται μόνο για στέγνωση ίσιων ρούχων (σεντόνια, μαξιλαροθήκες, τραπεζομάντιλα, πετσέτες, προσόψια και άλλα είδη) και εντυμάτων από λινό, μαλλί, βαμβάκι, μετάξι, πολυακριλικό και πολυεστερικό νήμα. Πριν το στέγνωμα βεβαιωθείτε αν τα ρούχα έχουν σημάδι του κατασκευαστή ότι είναι κατάλληλα για στέγνωμα στην μηχανή. Ο κατασκευαστής της μηχανής δεν ευθύνεται για ζημιά των ρούχων σε περίπτωση χρήσης λάθος τρόπου στέγνωσης.

Η μηχανή δεν είναι ορισμένη για σιδέρωμα ρούχων που περιέχουν κομμάτια μετάλλου, πλαστικών, γυάλινο ή αφρώδες λάστιχο. Πριν την έναρξη στέγνωσης αδειάστε τις τσέπες και βγάλτε από τα ρούχα όλα τα ξένα πράγματα όπως καρφιά, καρφίτσες, βίδες κλπ. τα οποία μπορούν να κάνουν ζημιά στα ρούχα και στην μηχανή. Τα ρούχα πρέπει να είναι καλά βγαλμένα. Στον στεγνωτήρα μπορεί να τοποθετηθούν ρούχα με καταλληλότερη παραμένων υγρασία από 50% έως 70%.

Για την σωστή λειτουργία της μηχανής πρέπει ελάχιστα μια φορά την ημέρα να καθαριστεί το φίλτρο σκόνης. Πριν το καθάρισμα σταματήστε την μηχανή. Ανοίξτε το καπάκι του φίλτρου σκόνης της μηχανής και βγάλτε το φίλτρο. Για το διπλό στεγνωτήριο 13/13kg ανοίξτε κα τα δύο καλύμματα των φίλτρων. Ελέγξτε την κατάσταση του και απομακρύνετε την σκόνη από αυτόν. Το καθαρό φίλτρο ξανά τοποθετήστε στην θέση του και κλείστε το καπάκι.

Το κύκλο στέγνωσης τερματίστε πάντα με χαμήλωμα θερμοκρασίας των ρούχων. Βγάλτε τα ρούχα αμέσως μετά το τέλος του κύκλου

2.3. ΑΝΤΙΚΑΝΟΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

⚠ ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !
ΕΤΟΥΤΗ Η ΜΗΧΑΝΗ ΕΙΤΑΝ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΗ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΡΟΥΧΩΝ. ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΡΙΖΜΕΝΗ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΤΗΝ ΟΙΚΙΑ. ΟΠΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΗ ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΤΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΠΤΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΒΑΣΤΗ ΘΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΣΑΝ ΑΝΤΙΚΑΝΟΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ .

– Μην γεμίζετε την μηχανή με μεγαλύτερη ποσότητα ρούχων για όσο είναι σχεδιασμένη.
– Καθαρίστε τακτικά το φίλτρο σκόνης.
– Να μην διακοπεί το ρεύμα πριν να τελειώσει το κύκλο στέγνωσης εντός ψύξης, εκτός αναγκαίες περιπτώσεις
– Μην στεγνώνετε τα ρούχα με συνθετικό με ψηλές θερμοκρασίες.
– Μην αφήνεται τα ρούχα στην μηχανή μετά το τέλος του κύκλου στέγνωσης.

2.4. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΤΟΜΩΝ

Οι ακόλουθες οδηγίες δεν αναφέρονται στις «Οδηγίες χρήσης της μηχανής». Βρέστε τις στις οδηγίες «Οδηγίες για εγκατάσταση και συντήρηση» οι οποίες μεταδίδονται με την μηχανή.
Αναφορά στις «Οδηγίες για εγκατάσταση και συντήρηση» ανά της νόρμας EN ISO 10472-1(-4):

1. Πληροφορίες για την χορηγία του οδηγού χειριστή
2. Πεδίο χρησιμοποίησης της μηχανής και όριο
3. Συντήρηση και ρύθμιση
4. Εξαερισμός
5. Καπελάκια
6. Βλάβες, καθάρισμα, συντήρηση
7. Θερμικό κίνδυνο
8. Αποχέτευση καυσαερίου
9. Χειρισμός, εγκατάσταση

3. ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

3.1. ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ „FULL CONTROL“

ΠΛΗΚΤΡΑ ΧΡΗΣΗΣ

- **ΕΝΑΡΞΗ**
  - Έναρξη προγράμματος
  - Συνέχεια διακομμένου προγράμματος
  - Κίνηση προγρ. βήμα με βήμα

- **ΣΤΟΠ**
  - Διακοπή προγράμματος
  - Τερματισμός προγράμματος

- **ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**
  - Επιλογή αριθμού προγράμματος

- **ΣΕΡΒΙΣ**
  - δείχνει την κατάσταση και το συνολικό ποσών κύκλων μηχανής

- **ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΚΙΝΗΣΗ**
  - Σύνδεση/Αποσύνδεση της κίνησης προς πίσω

- **ΤΟΞΟ ΠΑΝΩ**
  - Ανεβάζει την αξία

- **ΤΟΞΟ ΚΑΤΩ ŠIPKA DOLU**
  - Χαμηλώνει την αξία

- **ΩΡΑ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ**
  - Ρύθμιση ώρας στέγνωσης

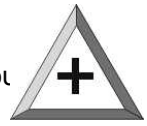
- **ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ**
  - Ρύθμιση θερμοκρασίας

- **ΩΡΑ ΨΥΞΗΣ**
  - Ρύθμιση ώρας ψύξης

- Βαθμός υγρασίας **STUPEŇ VLHKOSTI**
  - Ρύθμιση βαθμού υγρασίας

ΠΛΗΚΤΡΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

- **ΤΟΞΟ ΠΑΝΩ**
  - Επιλογή άλλου στοιχείου του κατάλογου
  - Ανέβασμα αξίας



- **ΤΟΞΟ ΚΑΤΩ**
  - Επιλογή προηγούμενου στοιχείου του κ στοιχείων
  - Κατέβασμα αξίας

- **ΤΟΞΟ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**
  - Επιλογή προηγούμενου στοιχείου

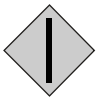
- **ΤΟΞΟ ΔΕΞΙΑ**
  - Επιλογή ακόλουθου στοιχείου

- **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**
  - Επιλογή άλλου στοιχείου του μενού
  - Επικύρωση νέας αξίας ή στοιχείου του κατάλογου και πέρασμα σε νέο στοιχείο του μενού

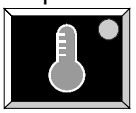
3.2. ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ „EASY CONTROL“

ΠΛΗΚΤΡΑ ΧΡΗΣΗΣ

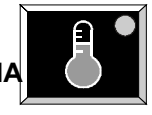
- **START**
  - Έναρξη προγράμματος
  - Συνέχιση διακομμένου προγράμματος
  - Ώθηση του προγράμματος στην επόμενη σειρά



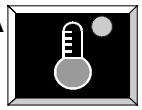
- **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**
  - Πλήκτρο επιλογής προγράμματος Ψηλή θερμοκρασία



- **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΣΑΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**
  - Πλήκτρο επιλογής προγράμματος Μεσαία θερμοκρασία



- **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΧΑΜΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**
  - Πλήκτρο επιλογής προγράμματος Χαμηλή θερμοκρασία



- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ**
  - Σε περίπτωση συναγερμού αναβοσβήνει κόκκινο φως

4. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

4.1. ΕΝΑΡΞΗ

Πρυν την πρώτη έναρξη ελέγξτε αν η μηχανή είναι καλά εγκαταστατημένη – βλέπε «Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης». Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου σκόνης και των άλων κομμάτιων της μηχανής ανά τις «Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης».

4.2. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ

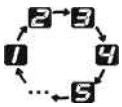
Βάλτε τον κεντρικό διακόπτη, που βρίσκεται στον πίσω πίνακα της συσκευής, στη θέση «ON». Αν η μηχανή είναι οπλισμένη με διακόπτη «αναγκαίο σταμάτημα μηχανής» γυρίστε τον ελαφρά δεξιά – η οθόνη θα φωτιστή. Σε μερικά δευτερόλεπτα η οθόνη θα σβήσει – ισχύει μόνο για την παραλλαγή «Easy control». Η συσκευή θα μείνει στην επιλογή ανάγκης.

4.3. ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ

4.3.1. ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ „FULL CONTROL“

1. Ανοίξτε τον κύλινδρο, γεμίστε τον με ρούχα και κλείστε τον ασφαλή.

2. Επιλέξτε το ζητούμενο Πρόγραμμα. Μην επιλέγετε θερμοκρασία που είναι ψηλότερη από τη μεγαλύτερη θερμοκρασία στέγνωσης ρούχων. (Περισσότερες πληροφορίες για τις προρυθμισμένες θερμοκρασίες και τους χρόνους στέγνωσης – βλ. Οδηγίες προγραμματισμού Full Control). Στην οθόνη θα απεικονιστεί ο αριθμός προγράμματος.Για την ρύθμιση στέγνωσης με το χέρι πατήστε επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο Πρόγραμμα ως πού να περάσετε το 20. Πατήστε το πλήκτρο Ώρα στέγνωσης, Θερμοκρασία στέγνωσης, Ώρα ψύξης, Βαθμός υγρασίας για την ρύθμιση των στοιχείων. Με το πλήκτρο «Τόξο πάνω ή κάτω» ρυθμίστε την αξία και επικυρώστε την με το πλήκτρο «Αποθήκευση».



3. Πατήστε το πλήκτρο «Έναρξη».

4. Επιλέξτε Αντιστροφή ή Χωρίς αντιστροφή.
   Αυτή η επιλογή δεν είναι υποχρεωτική.
   Δεν ισχύει για την εκδοχή χωρίς αντιστροφή.

5. Για το γέμισμα και άδειασμα του κυλίνδρου στην ώρα λειτουργίας της στέγνωσης προχωράτε ακόλουθα:

   α. Ανοίγοντας την πόρτα του κάδου σταματήστε τον κάδο.
   β. Γεμίστε ή αδειάστε τον κύλινδρο.
   γ. Ξεκίνημα της μηχανής:
      1. Κλείστε την πόρτα του κυλίνδρου.
      2. Πατήστε το πλήκτρο «Έναρξη».

6. Ο κύκλος τερματίστηκε όταν εμφανίζετε οδηγία «ΑΔΙΑΣΜΑ».

7. Αμέσως μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βγάλτε τα ρούχα.

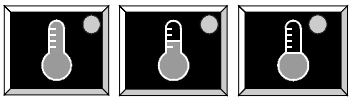
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΣΤΟΠ ΜΙΑ ΦΟΡΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΣΤΟΠ ΔΙΟ ΦΟΡΕΣ.

Πλήκτρο Στοπ:

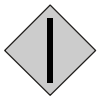
4.3.2. ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ „EASY CONTROL“

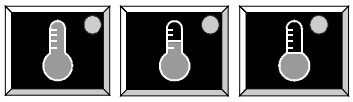
1. Ανοίξτε την πόρτα και τοποθετήστε τα ρούχα στον κάδο. Όταν είναι ο κάδος γεμάτος, κλείστε την πόρτα.

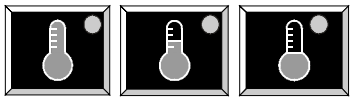
2. Επιλογή του προγράμματος στέγνωσης :

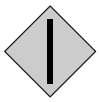


Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα :
Επιλέξτε το πρόγραμμα πατώντας το πλήκτρο θερμοκρασίας.
Μην επιλέγετε θερμοκρασία που είναι ψηλότερη από τη μεγαλύτερη θερμοκρασία στέγνωσης ρούχων. (Περισσότερες πληροφορίες για τις προρυθμισμένες θερμοκρασίες και τους χρόνους στέγνωσης – βλ. Οδηγίες προγραμματισμού Full Control). Στην οθόνη θα απεικονιστεί ο αριθμός προγράμματος.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Επιλέξτε το πρόγραμμα πατώντας το πλήκτρο θερμοκρασίας. Μην επιλέγετε θερμοκρασία που είναι ψηλότερη από τη μεγαλύτερη θερμοκρασία στέγνωσης ρούχων. Βάλτε το νόμισμα. Θα απεικονιστεί η αξία του προπληρωμένου χρόνου. Βάλτε και άλλα νομίσματα, μέχρι να φτάσετε τον απαιτούμενο χρόνο.

3. Έναρξη προγράμματος στέγνωσης :

Αναβοσβήνει η LED δίοδος του πλήκτρου start.
Πατήστε το πλήκτρο START.

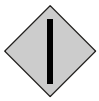
4. Αλλαγή του προγράμματος στέγνωσης :

Κατά τη λειτουργία της συσκευής μπορείτε να αλλάξετε το πρόγραμμα στέγνωσης.
Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα : Πατώντας το ανάλογο πλήκτρο θερμοκρασίας επιλέξτε άλλο πρόγραμμα. Το πρόγραμμα θα αυξήσει ή θα μειώσει τη θερμοκρασία της στέγνωσης. Ο χρόνος στέγνωσης δε θα αλλάξει.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Πατώντας το ανάλογο πλήκτρο θερμοκρασίας επιλέξτε άλλο πρόγραμμα. Το πρόγραμμα θα αυξήσει ή θα μειώσει τη θερμοκρασία της στέγνωσης. Το πρόγραμμα θα ξαναμετρήσει το υπόλοιπο ποσό χρημάτων. Σύμφωνα μ' αυτό θα αλλάξει ο χρόνος στέγνωσης.

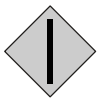
5. Αύξηση θερμοκρασίας στέγνωσης :

Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα :
Πατήστε το ενεργό πλήκτρο θερμοκρασίας.
Η τελεία στην οθόνη θα σταματήσει να αναβοσβήνει. Πατήστε ξανά το πλήκτρο για αύξηση θερμοκρασίας.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Η αύξηση θερμοκρασίας δεν είναι δυνατή.

6. Ώθηση του προγράμματος στέγνωσης :

Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα :
Πατήστε το πλήκτρο START ενώ η συσκευή λειτουργεί.
Το πρόγραμμα θα περάσει στο επόμενο βήμα.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Η ώθηση του προγράμματος δεν είναι δυνατή.

7. Τέλος του προγράμματος :
Ο χρόνος στην οθόνη μετριέται από το μηδέν «0». Όταν φτάσει στο «0», ο κύκλος στέγνωσης ολοκληρώθηκε και η πόρτα μπορεί να ανοίξει. Βγάλτε τα ρούχα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας στέγνωσης, για να αποφύγετε τον κίνδυνο καψίματος των ρούχων.

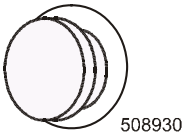
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

1. Η γέμιση της συσκευής και το ξεφόρτωμα των ρούχων από

τη συσκευή κατά τη διαδικασία στέγνωσης :
Ανοίγοντας την πόρτα σταματήστε τη συσκευή. Φορτώστε ή ξεφορτώστε τα ρούχα στο ή από το στεγνωτήριο. Προσέξτε γιατί τα ρούχα μπορούν να είναι πολύ ζεστά. Κλείστε την πόρτα. Πατήστε το πλήκτρο START.

2. Τέλος της διαδικασίας στέγνωσης :

Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα :
Πατώντας το πλήκτρο START ωθήστε το πρόγραμμα στο επόμενο βήμα. Επαναλαμβάνετε αυτή τη διαδικασία μέχρι το τέλος του προγράμματος.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Το πρόγραμμα στέγνωσης δε διακόπτεται κατά τη λειτουργία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΟΛΑ ΤΑ ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΙΑ ΜΕ ΚΑΔΟ ΠΟΥ ΧΕΙΡΙΖΟΝΤΑΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΑ ΜΕ ΠΛΗΚΤΡΟ STOP ΓΙΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΠΙΝΑΚΑ (ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΓΙΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ).

Πλήκτρο ΣΤΟΠ για αναγκαίο σταμάτημα:



4.4. ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ

Μετά το τέλος του κύκλου στέγνωσης είναι η συσκευή έτοιμη για τον επόμενο κύκλο. Εάν θέλετε να σβήσετε τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο σταματήματος ανάγκης (δεν ισχύει για την παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα). Για το απόλυτο σβήσιμο της συσκευής πρέπει να γυρίσετε τον κεντρικό διακόπτη στον πίσω πίνακα της συσκευής στη θέση «OFF».

⚠ **ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !**
ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΗΛΗ Η ΔΙΑΚΟΠΗ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ ΧΩΡΙΣ ΧΑΜΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ.

4.5. ΑΝΑΓΚΕΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΜΗΧΑΝΗΣ

Παραλλαγή - Full Control και Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα : Εάν είναι σε κίνδυνο η ασφάλεια ή η υγεία της εξυπηρέτησης, μπορείτε να σταματήσετε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο σταματήματος ανάγκης της συσκευής, βλ. το κεφ. 4.3. Το πλήκτρο stop για το σταμάτημα ανάγκης βρίσκεται στον πάνω μπροστινό πίνακα της συσκευής.
Παραλλαγή - Easy Control με αυτόματο για νομίσματα : Η συσκευή δεν έχει πλήκτρο για σταμάτημα ανάγκης. Ο ιδιοκτήτης του πλυντηρίου πρέπει να εξασφαλίσει τηλεχειρισμό για σταμάτημα ανάγκης.

⚠ **ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !**
ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΜΑΚΡΗΝΣΗ ΤΗΣ ΕΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΒΓΑΛΤΕ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ. ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΗΡΚΑΓΙΑΣ !

4.6. ΔΡΆΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΣΤΙΓΜΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΒΛΑΒΩΝ

Παραλλαγή Full Control : Το μήνυμα βλάβης θα απεικονιστεί στην οθόνη της συσκευής σε μορφή Er: και αριθμού βλάβης (001 ως 999). Σε μερικές περιπτώσεις επίσης θα αρχίσει να σφυρίζει η κόρνα του προγραμματιστή. Σε μερικές περιπτώσεις ο κάδος συνεχίζει να περιστρέφεται, αλλά με σβησμένη τη θέρμανση. Η συσκευή θα ψυχθεί και θα σταματήσει μόλις φτάσει την ασφαλή θερμοκρασία. Η μηχανή θα σταματήσει μόνη της μετά στην σίγουρη θερμοκρασία. Μετά το σταμάτημα της μηχανής μπορεί θα σβήσει η ανακοίνωση με άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας ή με το πάτημα του πλήκτρου αναγκαίου σταματήματος της μηχανής. Για πιο πολλές πληροφορίες για τις ανακοινώσεις βλαβών – βλέπε τον «Οδηγό προγραμματισμού».
Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο και με αυτόματο για νομίσματα : Σε περίπτωση λάθους θα ανάψει η LED δίοδος του συναγερμού. Ο αριθμός στην οθόνη είναι σύμφωνος με τη σχετική βλάβη. Σε μερικές περιπτώσεις ο κάδος συνεχίζει να περιστρέφεται, αλλά με σβησμένη τη θέρμανση. Η συσκευή θα ψυχθεί και θα σταματήσει μόλις θα φτάσει την ασφαλή θερμοκρασία. Περισσότερες πληροφορίες για τα μηνύματα λάθους – βλ. «Οδηγίες προγραμματισμού».

4.7. ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΑΠΟ ΡΕΥΜΑ

Παραλλαγή - Full Control : Εάν διακοπεί η παροχή ενέργειας και η ενέργεια θα ανανεωθεί, η συσκευή θα μείνει στην επιλογή ανάγκης. Η οθόνη συνεχίζει το μέτρημα προς τα κάτω. Μόλις φτάσει το «0», η συσκευή θα περιμένει τις επόμενες εντολές. Εάν η πόρτα είναι ανοιχτή, κλείστε την. Στην οθόνη θα είναι απεικονισμένος ο αριθμός του προγράμματος. Πατήστε το πλήκτρο START για να συνεχίσει το πρόγραμμα ή το πλήκτρο stop για να τελειώσει ο κύκλος στέγνωσης.
Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο και με αυτόματο για νομίσματα : Εάν διακοπεί η παροχή ενέργειας και η ενέργεια θα ανανεωθεί, η συσκευή θα μείνει στην επιλογή ανάγκης. Η οθόνη συνεχίζει το μέτρημα προς τα κάτω. Μόλις φτάσει το «0» η συσκευή θα περιμένει τις επόμενες εντολές. Εάν η πόρτα είναι ανοιχτή, κλείστε την. Στην οθόνη θα είναι απεικονισμένος ο αριθμός του προγράμματος και η LED δίοδος του πλήκτρου START αναβοσβήνει. Πατήστε το πλήκτρο START για να συνεχίσει το πρόγραμμα.

⚠ **ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !**
ΒΓΑΛΤΕ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ. ΣΤΙΣ ΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ ΗΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΗΡΚΑΓΙΑΣ !

4.8. ΔΙΑΚΟΠΗ ΠΡΟΜΥΘΕΥΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

Παραλλαγή - Full Control : Εάν διακοπεί η παροχή αερίου, θα απεικονιστεί στην οθόνη μήνυμα βλάβης της ανάφλεξης «ΛΑΘΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ» ή εάν δε φτάσει στη θερμοκρασία «ΔΕ ΘΕΡΜΑΙΝΕΙ». Ο κάδος συνεχίζει να περιστρέφεται, αλλά με σβησμένη τη θέρμανση. Όταν φτάσει την ασφαλή θερμοκρασία η

συσκευή θα σταματήσει. Το μήνυμα λάθους μπορεί να διαγραφεί – βλ. κεφάλαιο 4.6. Μόλις ανανεωθεί η παροχή αερίου, μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά η συσκευή.
Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο και με αυτόματο για νομίσματα : Εάν διακοπεί η παροχή αερίου, θα απεικονιστεί στην οθόνη ο αριθμός του μηνύματος λάθους 22, 23 ή 24. Ο κάδος συνεχίζει να περιστρέφεται, αλλά με σβησμένη τη θέρμανση. Όταν φτάσει την ασφαλή θερμοκρασία η συσκευή θα σταματήσει. Περισσότερες λεπτομέρειες για τα μηνύματα λάθους – βλ. «Οδηγίες προγραμματισμού».

⚠ **ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !**
ΒΓΑΛΤΕ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ. ΣΤΙΣ ΨΥΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΗΡΚΑΓΙΑΣ !

4.9. ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

Μετά της έναρξης μηχανής το ηλεκτρονικό σύστημα θα δοκιμάσει τρις φορές να ανάψει το αέριο. Εάν σ' αυτό το χρονικό διάστημα δεν πραγματοποιηθεί η ανάφλεξη του αερίου, θα περάσει η μονάδα χειρισμού της ανάφλεξης στο μπλοκάρισμα ασφάλειας και η βαλβίδα δε θα ανοίξει μέχρι που να γίνει το ρεσέτ της μονάδας χειρισμού.
Στην οθόνη θα απεικονιστεί:
Παραλλαγή - Full Control : «ΠΥΡΟΔΟΤΗΣΗ ΑΕΡΙΟΥ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ/ΣΤΟΠ». Ελέγξτε την εισδοχή αερίου και το άνοιγμα της βαλβίδας χεριού εισόδου αερίου. Με το πάτημα του πλήκτρου «ΕΝΑΡΞΗ» το ηλεκτρονικό σύστημα πυροδότησης μηδενίζετε και η μηχανή επαναλαμβάνει την πυροδότηση. Πιθανός θα πρέπει να γίνουν κάμποσες δοκιμές να απομακρυνθεί ο αέρας από την σωλήνα του αερίου. Αν η ανακοίνωση παραμένει σταματήστε την χρήση της μηχανής και καλέστε τον παραγωγό ή τον δικό σας προμηθευτή. Μετά το πάτημα του πλήκτρου «ΣΤΟΠ» η μηχανή σταματάει και εμφανίζεται ανακοίνωση βλάβης πυροδότησης. Η ανακοίνωση βλάβης σβήνετε σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφάλαιο 4.6.
Παραλλαγή - Easy Control χωρίς αυτόματο και με αυτόματο για νομίσματα : «22». Ελέγξτε την παροχή αερίου και αν είναι ανοιχτός ο χειροκίνητος διακόπτης αερίου. Σβήστε και ανάψτε τη συσκευή με το πλήκτρο σταματήματος ανάγκης (ισχύει μόνο για Easy Control χωρίς αυτόματο για νομίσματα) ή με τον κεντρικό διακόπτη. Η μονάδα ανάφλεξης της συσκευής θα ρυθμιστεί ξανά (ρεσέτ). Πιθανώς θα πρέπει να δοκιμάσετε μερικές φορές να εξωθήσετε τον αέρα από τη σωλήνωση αερίου. Εάν το μήνυμα λάθους παραμένει βάλτε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και επικοινωνήστε με τον παραγωγό ή με τον προμηθευτή σας.

IMPORTANT ! WICHTIGE DATEN ! BELANGRIJK !
IMPORTANTE ! VIKTIG! VIGTIGT! ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ !

MACHINE TYPE / TYPE DE LA MACHINE / MASCHINENTYPE	
CONTROLLERS / COMMANDER /STEUERUNG: FULL CONTROL EASY CONTROL	
INSTALLATION DATE / DATE D'INSTALLATION / AUFGESTELLT AM	
INSTALLATION CARRIED OUT BY / INSTALLATION FAITE PAR / ANGESCHLOSSEN VON	
SERIAL NUMBER / NUMERO DE SERIE / SERIENNUMMBER	

ELECTRICAL DETAILS / DETAILS ELECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANSCHLUß:

.....VOLT .....PHASE .....HZ

NOTE :
ANY CONTACTS WITH YOUR DEALER REGARDING MACHINE SAFETY, OR SPARE PARTS, MUST INCLUDE THE ABOVE IDENTIFICATION.
MAKE CERTAIN TO KEEP THIS MANUAL IN A SECURE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

NOTE :
LORS DE CHAQUE DEMANDE À VOTRE DISTRIBUTEUR, OU LORS D'UNE COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES, IL EST INDISPENSABLE DE PRÉCISER LES DONNÉES SUSMENTIONNÉES SUR VOTRE MACHINE.

HINWEIS :
WIR BITTEN, BEI ALLEN RÜCKFRAGEN BEZ ÜGLICH DIESER MACHINE DIE OBIGEN DATEN MITZUTEILEN.

**DEALER / DISTRIBUTEUR /
VERTEILER-VERKAUFER:**